

A CULTURAL-AWARENESS EXERCISE BOOK FOR
FIRST-YEAR INSTRUCTION IN FRENCH

A DISSERTATION
SUBMITTED TO THE FACULTY OF CLARK ATLANTA UNIVERSITY
IN PARTIAL FULFILLMENT OF THE REQUIREMENTS FOR
THE DEGREE OF DOCTOR OF ARTS

BY
JOANNE HARVEY-LOTTIE

DEPARTMENT OF HUMANITIES/FRENCH

ATLANTA, GEORGIA
DECEMBER 1993

R = iii T = 198

THE SECOND AND MORE SIGNIFICANT PART OF THIS BOOK IS DESIGNED TO MEET THE CULTURAL NEEDS OF THE TEACHER AND STUDENT. IT CONSISTS OF FOUR UNITS: RELIGION AND TRADITION, DAILY LIFE, CULTURAL PASTIMES AND MODES OF TRAVEL. THE STUDENT ACTIVITIES IN THESE UNITS ARE DEVELOPED WITH THE AUDIO-LINGUAL, INTERDISCIPLINARY AND HUMANISTIC APPROACHES IN MIND. VARIOUS ACTIVITIES SUCH AS MINI-DRAMAS, VIDEO PRESENTATIONS, ROLE-PLAYING, AND ARTIFACT STUDIES ARE PRESENTED TO PROMOTE ENGAGEMENT AND TO ELICIT A SENSE OF CARING FOR ANOTHER CULTURE.

FOUR SETS OF MULTIPLE CHOICE QUESTIONS REFLECTING TOPICS ON RELIGION AND TRADITION, DAILY LIFE, CULTURAL PASTIMES, AND MODES OF TRAVEL ARE INCLUDED. THESE EXAMINATIONS MAY BE EMPLOYED AT THE BEGINNING OF THE COURSE TO ASSESS STUDENT READINESS AND/OR AT THE END OF THE COURSE TO EVALUATE STUDENT ATTITUDINAL CHANGES.

FINALLY, THE CULTURAL EXERCISES IN THIS BOOK ARE DESIGNED PRIMARILY FOR THE FIRST-YEAR FRENCH STUDENT, ON THE HIGH SCHOOL OR COLLEGE LEVEL, WHO HAS LITTLE OR NO UNDERSTANDING OR APPRECIATION FOR FOREIGN CULTURES. IT IS HOPED THAT AFTER BEING EXPOSED TO THE ACTIVITIES IN THIS BOOK, STUDENTS WILL ACQUIRE A BETTER UNDERSTANDING AND A FOND APPRECIATION FOR PEOPLE OF OTHER CULTURES, WHILE MASTERING THE REQUIRED MINIMAL LANGUAGE PROFICIENCY SKILLS.

(c) 1993

JOANNE HARVEY-LOTTIE

ALL RIGHTS RESERVED

ACKNOWLEDGEMENTS

A NEWSPAPER CLIPPING WAS SENT TO ME DURING FRESHMAN ORIENTATION WEEK AT CLARK COLLEGE IN 1962. IT READ, "STUDY AND GET READY AND ONE DAY YOUR CHANCE WILL COME." MANY THANKS GO TO MY MOTHER, THE LATE MRS. CLEO CLAY HARVEY, FOR INSTILLING IN ME THIRTY-ONE YEARS AGO THE DETERMINATION TO CULMINATE THIS DOCTORAL PROJECT.

MY HEARTFELT APPRECIATION GOES TO DR. EARLE D. CLOWNEY, MY PROFESSOR, ADVISOR AND FRIEND WHO WAS ALWAYS POSITIVE, ENCOURAGING, METICULOUS AND CARING. MY SINCERE APPRECIATION ALSO GOES TO DR. MICHELLE MCNICHOLS WHO INSISTED THAT I BE CREATIVE AND INNOVATIVE.

TO MY SISTER AND FRIEND, PATRICIA A. WORRIELS; MY SON, DERRICK; MY GOLDEN FRIENDS--SYLVIA, JANICE, ROSE, DORIS, SANDRA, GENIE AND PAT--AND MY THIRD-FOURTH YEAR FRENCH CLASS, I WISH TO CONVEY MY SINCERE GRATITUDE FOR BELIEVING IN ME.

TO GOD ALMIGHTY, I GIVE INNUMERABLE PRAISES AND GLORY FOR ALL OF THE BLESSINGS HE HAS BESTOWED UPON ME.

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	ii
INTRODUCTION	1
PART I	
NEW CULTURAL APPROACHES	12
PART II	
STUDENT ACTIVITIES	23
UNIT 1: RELIGION AND TRADITION	23
UNIT 2: DAILY LIFE	80
UNIT 3: CULTURAL PASTIMES	127
UNIT 4: MODES OF TRAVEL	157
APPENDIX	
A. TEST: UNIT 1	175
B. TEST: UNIT 2	179
C. TEST: UNIT 3	183
D. TEST: UNIT 4	187
BIBLIOGRAPHY	191

INTRODUCTION

IN AMERICAN COLLEGES AND UNIVERSITIES, AS WELL AS IN HIGH SCHOOLS, STUDENTS ARE FLOCKING TO FOREIGN LANGUAGE COURSES IN RECORD NUMBERS. NEARLY 1.2 MILLION STUDENTS ARE PRESENTLY ENROLLED IN FOREIGN-LANGUAGE COURSES. IN 1990, 272,555 WERE ENROLLED IN FRENCH.¹ IN THE STATE OF GEORGIA, 105,952 HIGH SCHOOL STUDENTS ARE ENROLLED IN FOREIGN-LANGUAGE COURSES. OF THE NUMEROUS STUDENTS ENROLLED IN FOREIGN LANGUAGES, 28,128 ARE ENROLLED IN FRENCH CLASSES.

ACCORDING TO THE QUALITY CORE CURRICULUM MANDATED BY THE STATE OF GEORGIA, FIRST-YEAR FRENCH IS A COURSE DESIGNED TO BEGIN THE DEVELOPMENT OF THE ABILITY TO FUNCTION IN FRENCH. EMPHASIS IS PLACED ON DEVELOPING PROFICIENCY IN THE AURAL-ORAL MASTERY OF THE FRENCH SOUND SYSTEM, ACQUISITION OF A LIMITED NUMBER OF BASIC STRUCTURES AND A CONTROLLED VOCABULARY. THERE IS A SYSTEMATIC DEVELOPMENT OF THE ABILITY TO READ AND WRITE MATERIALS MASTERED AURALLY AND ORALLY. FURTHER, STUDENTS SHOULD DEMONSTRATE AN UNDERSTANDING OF FOREIGN PEOPLE AND THEIR CULTURE.²

THE DEKALB COUNTY SCHOOL SYSTEM, GEORGIA'S LARGEST, PROVIDES A PROGRAM OF SUSTAINED, INNOVATIVE FOREIGN-LANGUAGE INSTRUCTION AND ASPIRES TO MEET THE CHALLENGE OF THE WORLD TODAY BY ENROLLING 14,130 FOREIGN-LANGUAGE STUDENTS WITH 2,961 MATRICULATING IN FRENCH. SYSTEMWIDE AT EVERY LEVEL, DEKALB OFFERS OPPORTUNITIES FOR STUDENTS TO BECOME FLUENT IN THE LANGUAGE OF FOREIGN COUNTRIES AND TO BE INFORMED ABOUT THE CULTURES OF THEIR PEOPLE.³

THE DEKALB COUNTY SCHOOL SYSTEM ASPIRES TO MEET THE GOALS AND REQUIREMENTS MANDATED BY THE STATE OF GEORGIA. IN 1991, THE SYSTEM IMPLEMENTED ITS REVISED CURRICULUM GUIDE IN THE MIDDLE AND SECONDARY SCHOOLS. THE GUIDE REPRESENTS THE VIEWS OF MANY EXPERIENCED FOREIGN-LANGUAGE TEACHERS AND COORDINATORS. THIS COURSE GUIDE IS VERY HELPFUL IN THAT IT CONTAINS OBJECTIVES, METHODOLOGY, ACTIVITIES AND RESOURCE MATERIALS WHICH EXPAND AND ENRICH THE FOREIGN-LANGUAGE STUDENTS' PERSPECTIVE. THE FOCUS ON MASTERY OF BASIC READING AND SPEAKING SKILLS, THOUGH, OFTEN LEAVES THE GOAL OF TEACHING STUDENTS TO "UNDERSTAND THE OTHER CULTURE" UNMET. A CULTURAL-AWARENESS EXERCISE BOOK FOR FIRST-YEAR FRENCH INSTRUCTION WOULD BE AN IDEAL ASSET TO TEACHERS IN ORDER TO HELP THEM INVOLVE STUDENTS IN ACTIVITIES WHICH WILL ENABLE THEM TO EXPERIENCE, EMPATHIZE WITH, HONOR AND RESPECT

FOREIGN CULTURE. A CULTURAL-AWARENESS EXERCISE BOOK WOULD ALSO PREPARE THE FIRST-YEAR HIGH SCHOOL OR COLLEGE FRENCH STUDENTS, WHO HAVE LITTLE OR NO KNOWLEDGE OF FRENCH CULTURE, TO SUCCESSFULLY ACQUIRE A BASIC AWARENESS OF THE CULTURAL TRAITS OF THOSE WHO SPEAK THE TARGET LANGUAGE.

THE IDEAS THE AUTHOR HAS COLLECTED FOR THE SUCCESSFUL TEACHING OF CULTURE HAVE COME FROM MANY DIFFERENT SOURCES. THEY HAVE RESULTED FROM HER OWN YEARS OF EXPERIENCE; THEY HAVE RESULTED FROM RESEARCHING AND COMPILING SUPPLEMENTARY INFORMATION FROM A NUMBER OF SOURCES. ALSO, THE WRITER HAS TAKEN MANY METHODOLOGY COURSES AND IN-SERVICE TRAINING CLASSES WHICH FOCUSED ON TEACHING CULTURE AS AN INTEGRAL PART OF THE LEARNING PROCESS. SOME IDEAS HAVE RESULTED FROM SUGGESTIONS OUTLINED IN THE DEKALB COUNTY COURSE GUIDE. OTHER IDEAS HAVE ORIGINATED FROM CONVERSATIONS AND SUGGESTIONS FROM NUMEROUS INSTRUCTORS OF FRENCH WHO DO NOT TEACH CULTURE BECAUSE THEY FEAR THAT THEY DO NOT KNOW ENOUGH ABOUT IT OR HAVE NEVER TRAVELED TO A FOREIGN COUNTRY. OMAGGIO SUGGESTS:

ANOTHER REASON THAT SOME TEACHERS NEGLECT THE TEACHING OF CULTURE IS THAT IT INVOLVES DEALING WITH STUDENT ATTITUDES--A SOMEWHAT THREATENING, VAGUE AND UNQUANTIFIABLE AREA. TEACHERS ARE OFTEN CONFUSED ABOUT WHAT ASPECT OF CULTURE TO TEACH. MANY TEACHERS TEND TO USE ONE OF THESE APPROACHES; THE FRANKENSTEIN APPROACH--A TACO FROM HERE, A FLAMENCO DANCER FROM THERE. THE 4-F APPROACH--FOLK DANCES, FESTIVALS, FAIRS, AND FOOD. THE GUIDED TOUR APPROACH--

IDENTIFICATION OF MONUMENTS AND CITIES. THE "BY-THE-WAY APPROACH,"--SPORADIC LECTURES OR BEHAVIOR SELECTED INDISCRIMINATELY TO EMPHASIZE CONTRAST.⁴

STUDENTS WILL ATTAIN THE NECESSARY SKILLS FOR UNDERSTANDING AND APPRECIATING ANOTHER CULTURE WHEN CULTURAL INFORMATION IS CONVEYED IN AN INTEGRATIVE EXPERIENTIAL FASHION.

THE AUTHOR HAS RESEARCHED THE NECESSITY FOR THIS CULTURAL-AWARENESS EXERCISE BOOK EXTENSIVELY. SHE HAS EXAMINED THE FIRST-YEAR FRENCH TEXTBOOKS FOR THE DEKALB, FULTON, GWINNETT AND ATLANTA SCHOOL SYSTEMS. SHE HAS EXAMINED FRENCH BOOKS IN NUMEROUS LIBRARIES AND CATALOGS, IN SEARCH OF A TEXT PRIMARILY BASED ON THE TEACHING OF CULTURE, WITH EXERCISES DEVELOPED TO ENHANCE STUDENT EMPATHY OF FOREIGN CULTURES. THE TEXTBOOKS PERUSED OFFER A GREAT DEAL OF INFORMATION ON GRAMMAR AND VOCABULARY OR BITS OF INFORMATION ON CULTURAL PRACTICES. HOWEVER, NONE OF THESE BOOKS REALLY ADDRESSES WHY THESE CULTURAL DIFFERENCES EXIST. IN THE BOOK, RENCONTRE, ADOPTED BY THE DEKALB COUNTY SCHOOL SYSTEM, THERE IS A CULTURAL SUPPLEMENT TO THE TEXTBOOK. THIS SUPPLEMENT OFFERS TWO TO THREE PARAGRAPHS OF CULTURAL INFORMATION PER LESSON, BUT DOES NOT OFFER EXPLANATIONS FOR THE MATERIALS PRESENTED. THE TEXTBOOK, SON ET SENS, EMPLOYED BY THE ATLANTA PUBLIC SCHOOL SYSTEM, INCLUDES CULTURAL INFORMATION IN THE TEACHER'S EDITION. THE TEACHER HAS

THE OPTION OF READING THE MATERIALS TO THE STUDENTS OR DEVELOPING ACTIVITIES FOR THEIR USE. THE BOOK, SALUT LES AMIS, ADOPTED BY THE FULTON COUNTY PUBLIC SCHOOL SYSTEM, INCLUDES A SECTION IN EACH CHAPTER CALLED "NOTE CULTURELLE." THE "NOTE CULTURELLE" IS A READING PASSAGE IN THE TARGET LANGUAGE ABOUT THE CULTURE. THE TEXTBOOK, SALUT LES AMIS, ALSO INTRODUCES CULTURAL INFORMATION IN A WORKBOOK OF GAMES, PUZZLES, AND ACTIVITIES. THE TEXTBOOK, ET VOUS, USED BY THE GWINNETT SYSTEM ALSO OFFERS READING PASSAGES, FOLLOWED BY QUESTIONS. NONE OF THE TEXTBOOKS EXAMINED EXPLAINS WHY THESE CULTURAL PRACTICES EXIST, NOR DO THEY PROVIDE ENGAGING ACTIVITIES TO PROMOTE STUDENT EMPATHY OR RESPECT FOR THE CULTURE. AS THESE FIRST-YEAR STUDENTS TRY TO ACQUIRE A WEALTH OF KNOWLEDGE ON THE HISTORY AND CULTURE OF THE FRENCH PEOPLE, THE WRITER WOULD LIKE TO SEE THESE STUDENTS, WHO LIVE IN AN INTERNATIONAL CITY--THE OLYMPIC CITY FOR THE 1996 GAMES--BECOME MORE TOLERANT OF FOREIGN PRACTICES OR CUSTOMS.

THIS BOOK CONSISTS OF TWO PARTS: A METHODOLOGY SECTION AND A STUDENT ACTIVITY SECTION. THE FIRST PART, IN ENGLISH, CONTAINS VARIOUS APPROACHES TO TEACHING CULTURE AND IS PREPARED FOR US FOREIGN-LANGUAGE TEACHERS WHO ARE DESIROUS OF MAKING THE TEACHING OF CULTURE A MORE MEANINGFUL EXPERIENCE FOR OUR STUDENTS.

SEVERAL APPROACHES WILL BE DEFINED AND DISCUSSED. THE AUDIO-MOTOR TECHNIQUE, THE CULTURE CAPSULE, THE HYPOTHETIC REFINEMENT METHOD, THE VIDEO APPROACH, THE NATIVE INFORMANT APPROACH, THE CULTURAL ASSIMILATOR APPROACH, THE SEMIOTIC APPROACH AND THE ARTIFACT STUDY ARE ALL METHODS WHICH LEND THEMSELVES TO THE IDEOLOGY OF STUDENT INVOLVEMENT. THESE APPROACHES ARE NOT INTENDED TO STIFLE CREATIVITY, FOR THE WRITER KNOWS THAT AS TEACHERS, WE MUST FIND OUR OWN "NICHE" BASED ON EXPERIENCE, INDIVIDUAL PERSONALITY, ABILITIES AND STUDENT POPULATION. HOWEVER, THESE METHODS DO ENCOURAGE US TO IMPROVISE, TO ALTER, TO REARRANGE, TO EXPLORE IDEAS PRESENTED TO MEET THE NEEDS OF OUR INDIVIDUAL STUDENTS WHILE ENCOURAGING THEM TO UTILIZE THE TARGET LANGUAGE.

AS FOREIGN-LANGUAGE TEACHERS, WE ARE ALSO FACED WITH THE ARDUOUS TASK OF TEACHING A NEW LANGUAGE, A LANGUAGE THAT IS FOREIGN TO ITS LISTENER. BESIDES TEACHING A NEW SOUND SYSTEM AND A NEW INTONATION PATTERN, WE ARE BURDENED WITH THE TASK OF MAKING STUDENTS AWARE OF THE HISTORICAL AND CULTURAL TRADITION OF THE FRENCH. SOME OF US ARE VERY UNCOMFORTABLE WITH THE TASK BECAUSE OF OUR LACK OF EXPOSURE IN COLLEGE OR OUR INABILITY TO TRAVEL TO A FOREIGN COUNTRY. THUS, WE RELY ON THE SMALL AMOUNTS OF INFORMATION PROVIDED FOR US IN THE TEXTBOOK

OR CURRICULUM GUIDE. MOREOVER, THESE ACTIVITIES WHICH SEEK TO DEEPEN STUDENT'S CULTURAL UNDERSTANDING BECOME MERELY SOMETHING TO READ OR SOMETHING TO TRANSLATE.

CARROLL IN HER BOOK, MISUNDERSTANDINGS: THE FRENCH-AMERICAN EXPERIENCE, NOTES:

EVERY CULTURE HAS ITS OWN WAY. IF WE WOULD TRULY UNDERSTAND THE FRENCH OR THE ITALIAN, OR JAPANESE OR EGYPTIANS, WE MUST DO MORE THAN STUDY THEIR GEOGRAPHY, HISTORY, LITERATURE OR LEARN TO SPEAK THEIR LANGUAGE. WE MUST MAKE AN EFFORT TO SEE THE WORLD FROM THEIR POINT OF VIEW.⁵

AS DEVOTEES OF THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES, WE KNOW THAT FOR THE ACQUISITION OF KNOWLEDGE ABOUT A FOREIGN PEOPLE, THE LEARNING PROCESS SHOULD PROVIDE THE STUDENT WITH NUMEROUS CHALLENGING AND MEMORABLE EXPERIENCES. WHEN STUDENTS ARE ACTIVELY INVOLVED IN THE LEARNING PROCESS, THEY TEND TO CHERISH WHAT THEY LEARN. THESE EXPERIENCES SHOULD BE AN INTEGRAL PART OF THE LEARNING PROCESS. IF WE ARE TO ACCOMPLISH THESE GOALS, WE MUST CONSIDER EMPLOYING THE HUMANISTIC APPROACH, AN APPROACH WHICH ENCOURAGES AND GENERATES CREATIVITY, ORIGINALITY, AND INVOLVEMENT. THIS APPROACH WILL ENABLE OUR STUDENTS TO DISCOVER, TO MAKE WISE DECISIONS, TO THINK FOR THEMSELVES, AND TO FORM RATIONAL AND FAIR OPINIONS ABOUT PEOPLE OF ANOTHER CULTURE.

SEVERAL NEW APPROACHES HAVE BEEN DEVELOPED OVER THE YEARS TO ACCOMMODATE THE NEED FOR FOREIGN LANGUAGES

RELATED TO SERVICES IN INTERNATIONAL TRADE AND INTERNATIONAL RELATIONS. STRASHEIM STATES THAT THE EMERGENCE OF GLOBAL EDUCATION WITH EMPHASIS ON TRANSNATIONAL ISSUES AND CULTURAL AWARENESS IS REFOCUSING FOREIGN-LANGUAGE TEACHERS' ATTENTION ON THE GOALS AND OBJECTIVES OF CULTURE IN K-12 SECOND-LANGUAGE EDUCATION.⁶ IT IS A MUST THAT WE FOCUS OUR ENERGIES ON THE IMPLEMENTATION OF GLOBAL EDUCATION IN THE CLASSROOM. IN ORDER TO ACHIEVE THIS GOAL, WE MUST BE PROPERLY TRAINED AT THE COLLEGE AND UNIVERSITY LEVELS. LAFAYETTE NOTES THE ROLE OF THE METHODS INSTRUCTOR SHOULD BE VIEWED AS PIVOTAL TO THE DEVELOPMENT OF AN INTERNATIONAL PERSPECTIVE AMONG STUDENTS IN TEACHER EDUCATION PROGRAMS.⁷ IF WE ARE TRAINED TO TEACH CULTURE IN A MEANINGFUL WAY, STUDENTS WILL BE MORE APT TO ATTAIN KNOWLEDGE AND APPRECIATION FOR VARIOUS CULTURES.

COLLEGES AND UNIVERSITIES MUST PREPARE US, THE FOREIGN-LANGUAGE TEACHERS, FOR TRAINING IN A GLOBAL AND PLURALISTIC SOCIETY, AND WE IN TURN MUST INSURE THAT OUR STUDENTS UNDERSTAND WHY THE STUDY OF ANOTHER CULTURE IS NECESSARY. MANTLE-BROMLEY INDICATES THAT THOUGH TEACHERS ARE OBLIVIOUS TO THE FACT THAT BOTH LANGUAGE AND CULTURE LEARNING ARE A PROCESS OF ACCULTURATION, THEY ARE NOT ENTIRELY SURE HOW MUCH ALTERATION HAS TO

BE MADE TO STUDENTS' CULTURAL PATTERN,⁸ RESEARCH SUGGESTS THAT ATTITUDES AFFECT STUDENTS' MOTIVATION TO LEARN AND WILLINGNESS TO PARTICIPATE IN ACCULTURATION. STUDENTS SEE ACCEPTING ANOTHER CULTURE AS A THREAT TO ETHNOCENTRISM; THEY SOMETIMES FEEL UNPATRIOTIC. THEREFORE, WE MUST MOLD OUR STUDENTS INTO LEARNING ANOTHER CULTURE BY UNDERSTANDING THEIR OWN. THE OTHER CULTURE BECOMES ANOTHER MEANS TO AN END INSTEAD OF A METHOD TO BE SHUNNED.⁹

THE SECOND AND MORE SIGNIFICANT PART OF THIS BOOK IS WRITTEN IN ENGLISH AND IN FRENCH AND IS DESIGNED TO MEET THE CULTURAL NEEDS OF TEACHER AND STUDENT. PART II IS DIVIDED INTO FOUR UNITS--RELIGION AND TRADITION, DAILY LIVING, CULTURAL PASTIMES AND MODES OF TRAVEL. THE STUDENT ACTIVITIES ARE DEVELOPED WITH THE AUDIO-LINGUAL, INTERDISCIPLINARY AND HUMANISTIC APPROACHES IN MIND. THE WRITER IS IN AGREEMENT WITH BROOKS WHO STATES: "CULTURE WILL NOT BE GEOGRAPHY, HISTORY, FOLKLORE, SOCIOLOGY, LITERATURE, AND CIVILIZATION. CULTURE WILL BE EXPERIENCED AS GROWTH, REFINEMENT, FINE ARTS, PATTERNS OF LIVING AND A TOTAL WAY OF LIFE."¹⁰ THE INTERDISCIPLINARY APPROACH WILL BE EMPLOYED AND WILL INCORPORATE VARIOUS FIELDS OF KNOWLEDGE; THE HUMANISTIC APPROACH WILL BE UTILIZED AND WILL PROMOTE CREATIVITY, ORIGINALITY, AND INVOLVEMENT. STUDENTS WILL PARTICIPATE IN

MINI-DRAMAS, VIDEO PRESENTATIONS, ROLE-PLAYING SITUATIONS, ORAL DISCUSSIONS, AND VARIOUS ACTIVITIES TO PROMOTE INVOLVEMENT AND TO ELICIT A SENSE OF CARING FOR ANOTHER CULTURE.

EACH UNIT WILL BE FOLLOWED BY A SERIES OF MULTIPLE-CHOICE QUESTIONS REFLECTING TOPICS ON HOLIDAYS AND TRADITIONS, DAILY LIFE, SPORTS, CULTURAL PASTIMES, AND TRAVEL. THESE EXAMINATIONS MAY BE EMPLOYED AT THE BEGINNING OF THE COURSE TO ASSESS STUDENT READINESS AND/OR AT THE END OF THE COURSE TO EVALUATE PROGRESS.

ALL INFORMATION PRESENTED IN THIS CULTURAL-AWARENESS EXERCISE BOOK WILL PROVIDE MEANINGFUL CULTURAL AND HISTORICAL EXPERIENCES FOR FIRST-YEAR FRENCH STUDENTS AND IS PRESENTED WITH THE NOTION THAT IT WILL SATISFY AT LEAST TWO OF THE OBJECTIVES MANDATED BY THE STATE OF GEORGIA QUALITY CORE CURRICULUM, AS WELL AS THOSE MANDATED BY VARIOUS COLLEGE FOREIGN-LANGUAGE CURRICULUMS.

NOTES

INTRODUCTION

1. MARIAN ORTUNO, "MLA SURVEY OF COLLEGE FOREIGN LANGUAGE ENROLLMENT," MODERN LANGUAGE JOURNAL 75 (1991): 459.

2. QUALITY CORE CURRICULUM, GEORGIA DEPARTMENT OF EDUCATION, FOREIGN LANGUAGE GUIDE, 4-6.

3. FOREIGN LANGUAGE AND INTERNATIONAL EDUCATION UNIT, DIVISION OF CURRICULUM AND INSTRUCTION, OFFICE OF INSTRUCTIONAL SERVICES, ATLANTA, GEORGIA (JANUARY 1993).

4. ALICE OMAGGIO, TEACHING LANGUAGES IN CONTEXT (BOSTON: HEINLE AND HEINLE PUBLISHERS, 1986).

5. GILBERT GROSVENOR, "VIVE LA DIFFÉRENCE." NATIONAL GEOGRAPHIC 176 (JULY 1989): 160.

6. L. STRASHEIM, "ESTABLISHING A PROFESSIONAL AGENDA FOR INTEGRATING CULTURE INTO K-12 FOREIGN LANGUAGES: AN EDITORIAL," MODERN LANGUAGE JOURNAL 65 (1991): 67.

7. ROBERT LAFAYETTE, TEACHING CULTURE: STRATEGIES AND TECHNIQUES. WASHINGTON: CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS, 1978.

8. CORRINE MANTLE-BROMLEY, "PREPARING STUDENTS FOR MEANINGFUL CULTURAL LEARNING," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 25 (1992): 177.

9. IBID.

10. NELSON BROOKS, "TEACHING CULTURE IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 1 (1968): 204.

PART I
NEW CULTURAL APPROACHES

IN AN EFFORT TO IMPROVE STUDENT CULTURAL AWARENESS, MANY TEACHERS AND THOSE CONCERNED HAVE DEVELOPED OVER THE YEARS DIFFERENT TEACHING APPROACHES. EACH OF THE APPROACHES DEVELOPED TO IMPROVE THE TEACHING OF FOREIGN CULTURE IS NOT CATEGORIZED AS AN ABSOLUTE METHOD. HOWEVER, EACH OF THESE APPROACHES IS DESIGNED TO ACTIVELY INVOLVE STUDENTS IN THE LEARNING PROCESS AND TO ENCOURAGE EMPATHY AND RESPECT FOR FOREIGN CULTURE.

ONE OF THE MOST INNOVATIVE APPROACHES TO TEACHING CULTURE IS THE AUDIO-MOTOR UNIT, AN EFFECTIVE DEVICE FOR DEVELOPING SKILLS IN LISTENING COMPREHENSION, AND HAS PROVEN TO BE A VALUABLE TECHNIQUE FOR CROSS-CULTURAL LEARNING, ELKIN AND MORAIN STATE:

THROUGH VISUAL, AUDITORY, AND MOTOR INVOLVEMENT, STUDENTS PERCEIVE UNIQUE CUSTOMS. THE TEACHER DEVELOPS A SERIES OF 10 TO 20 COMMANDS AROUND A COMMON THEME. THE COMMANDS ARE PRESENTED ON TAPE AND THE RESPONSES PROVIDED BY THE TEACHER. STUDENTS WATCH THE TEACHER'S PERFORMANCE AS THEY LISTEN TO THE COMMANDS, ASSOCIATING SOUND WITH MEANING. THEN THEY JOIN THE TEACHER IN PANTOMIMING THE RESPONSES TO THE TAPED COMMAND.¹

AFTER A WHILE STUDENTS PERFORM WITHOUT THE TEACHER AND MEANING IS THUS INTERNALIZED. THE AUDIO-MOTOR TECHNIQUE REINFORCES LISTENING COMPREHENSION, IMAGINATION, VOCABU-

LARY AND CULTURAL INSIGHTS. IT IS THE ROLE OF THE TEACHER, HOWEVER, TO EMPLOY VISUAL REALIA TO TEACH APPROPRIATE VOCABULARY AND TO CAREFULLY ANALYZE CONTENT AND DISCUSSION TO HELP THE STUDENT UNDERSTAND THE CONCEPT. IT IS THE ROLE OF THE TEACHER TO CIRCULATE AMONG SMALL AND LARGE GROUPS TO FACILITATE DISCUSSION AND THE ACQUISITION OF KNOWLEDGE.

THE CULTURE CAPSULE, ANOTHER APPROACH TO TEACHING CULTURE, IS SHORT, MEANINGFUL AND APPLICABLE. ANY TEACHER, NEW OR EXPERIENCED, MAY CONSTRUCT A CULTURE CAPSULE. THE CULTURE CAPSULE TECHNIQUE TRIES TO PICK OUT THOSE KEY CULTURAL DIFFERENCES WHICH ARE ESPECIALLY DIFFICULT FOR THE OUTSIDER TO UNDERSTAND ON THE BASIS OF HIS OWN LIFE EXPERIENCES.² THE CULTURE CAPSULE SHOULD LAST NO MORE THAN TEN MINUTES, SHOULD BE SELF-CONTAINED, AND LIMITED TO ONE DIFFERENCE. THE PARAPHERNALIA FOR THE CULTURE CAPSULE CAN INCLUDE SLIDES, REALIA, PHOTOS AND A SCRIPT. WHAT CULTURE CAPSULES BRING TO THE CLASSROOM IS KNOWLEDGE ABOUT THE REALITIES OF LIFE IN A FOREIGN LAND.

ANOTHER METHOD WHICH PROMOTES A GREAT DEAL OF STUDENT ENGAGEMENT IS THE CULTURE CLUSTER METHOD, A SERIES OF CULTURE CAPSULES--EACH OF WHICH INTRODUCES A DIFFERENT ASPECT OF A CENTRAL THEME. MORAIN NOTES:

EACH CAPSULE IN THE SERIES IS A SELF-CONTAINED LESSON WHICH CAN BE PRESENTED IN ISOLATION. BUT EACH CAPSULE CONTRIBUTES INSIGHT INTO THE MORE COMPLEX ASPECT OF CULTURE REPRESENTED BY THE TOTAL CLUSTER. TAKING THE FORM OF SIMULATION OR MINI-DRAMAS, THE FINAL ACTIVITY UNIFIES AND SUMMARIZES THE SERIES OF CAPSULES.³

ANOTHER APPROACH TO ENHANCE THE TEACHING OF CULTURE IS THE VIDEO APPROACH. CURRENTLY, PROPONENTS OF VIDEO TECHNOLOGY ARGUE THAT VIDEO IS A VALUABLE TOOL FOR INFUSING THE CLASSROOM WITH CULTURE. THE VIDEO CAN DRAW STUDENTS INTO DYNAMIC INTERCHANGES AMONG NATIVE SPEAKERS IN DAY-TO-DAY LIVING SITUATIONS. IT CAN CREATE A RICH CLASSROOM ENVIRONMENT IN WHICH THE LINK BETWEEN LANGUAGE AND CULTURE IS EASILY RECOGNIZED.⁴ HERRON AND HANLEY POINT OUT THAT STUDENT RETENTION IS DOUBLED WHEN THE STUDENTS READ THE TEXT FIRST.

AN APPROACH WHICH HELPS TO IMPROVE STUDENT ATTITUDES ABOUT FOREIGN COUNTRIES IS THE DIRECT EXPOSURE APPROACH OR THE NATIVE INFORMANT APPROACH. OMAGGIO SUGGESTS THAT NATIVE INFORMANTS CAN BE A VALUABLE RESOURCE TO THE CLASSROOM TEACHER BOTH AS A SOURCE OF INFORMATION ABOUT THE TARGET CULTURE AND AS LINGUISTIC MODELS FOR STUDENTS.⁵ THESE NATIVE SPEAKERS MAY BE UNIVERSITY STUDENTS OR WORKERS FROM THE PRIVATE OR BUSINESS SECTOR. THEY MIGHT BE INVITED TO SPEAK ON A SPECIFIC TOPIC OR PARTICIPATE IN AN AUDIO-TAPED INTERVIEW. THE TEACHER SHOULD MAKE THE SPEAKER FEEL AS COMFORTABLE AS POSSIBLE

BY MEETING WITH HIM/HER PRIOR TO HIS VISIT WITH A LIST OF POSSIBLE QUESTIONS TO HELP GUIDE THE DISCUSSION. STUDENTS ARE ENCOURAGED TO USE THE TARGET LANGUAGE AND LATER EXPRESS APPRECIATION FOR THE SPEAKER'S VISIT.

HYPOTHETIC REFINEMENT IS A SEVEN-STEP PROCESS TO REFINE STUDENTS' INITIAL PERCEPTIONS OF AN ASPECT OF THE TARGET CULTURE THROUGH RESEARCH SKILLS. ACCORDING TO JARSTAD, THE SIX-STEP PROCESS FOR SIMULATING THE HYPOTHETIC REFINEMENT PROCESS IS AS FOLLOWS:

1. STUDENTS PERCEIVE AN ASPECT OF THE CULTURE THROUGH LEARNING MATERIALS, TEACHER PRESENTATION, OR OTHER SOURCES.
2. STUDENTS MAKE A STATEMENT ABOUT THE CULTURE AS A RESULT OF THIS PERCEPTION.
3. STUDENTS SEEK MULTIPLE SOURCES OF INFORMATION SUCH AS NEWSPAPERS, SLIDES, REALIA, AND NATIVE INFORMANTS.
4. STUDENTS QUESTION, COMPARE, ANALYZE AND REPORT THEIR FINDINGS.
5. STUDENTS MODIFY THE STATEMENT IN STEP 2 AND CONTINUE TO SEEK ADDITIONAL INFORMATION.
6. STUDENTS EXAMINE A RELATED FEATURE OF THEIR OWN CULTURE USING THE SAME PROCESS.⁶

THIS PROCESS DEFINITELY ENGAGES STUDENTS AND LEAVES THEM WITH THE FEELING THAT THEY HAVE SOLVED THEIR OWN PROBLEM OF MISCONCEPTIONS ABOUT ANOTHER CULTURE.

ANOTHER METHOD USED BY MANY FOREIGN-LANGUAGE TEACHERS AS AN ENHANCEMENT FOR TEACHING CULTURE IS CALLED

DECREASING STEREOTYPIC PERCEPTIONS, WHICH HELPS STUDENTS TO UNDERSTAND THE DANGERS OF MAKING UNWARRANTED GENERALIZATIONS ABOUT PEOPLE OF ANOTHER CULTURE. HEUSINKVELD INDICATES THAT THE GREATEST SHOCK OF AN INTERCULTURAL EXPERIENCE MAY NOT BE IN THE ENCOUNTER WITH THE DIFFERENT CULTURE BUT IN RECOGNITION OF HOW OUR OWN CULTURE HAS SHAPED US AND WHAT WE DO.⁷ OMAGGIO STATES THAT STEREOTYPES ARE MOST HARMFUL IF THEY CREATE BARRIERS TO UNDERSTANDING AND PREVENT THE DEVELOPMENT OF EMPATHY. THEY ARE ESPECIALLY UNFAIR IF THE BEHAVIOR OF ONE INDIVIDUAL FROM THE TARGET CULTURE IS GENERALIZED TO ALL ITS PEOPLE.⁸ TO CONSTRUCT THIS TYPE OF ACTIVITIES, ONE MUST BEGIN WITH A GOAL--EVALUATING A STATEMENT ABOUT SOCIETY. THE TEACHER GIVES DIRECTIONS WHICH ARE FOLLOWED BY A WRITTEN OR ORAL ACTIVITY. AFTER CERTAIN ASPECTS ARE EXAMINED, STUDENTS TRY TO DISCOVER WHAT THOSE UNDERLYING VALUES ARE.

THE INDIVIDUAL APPROACH FOR ACQUISITION OF CULTURE IS AN EXCELLENT METHOD, FOR IN THIS TECHNIQUE, STUDENTS LEARN TO BUILD EMPATHY FOR A CULTURE. "NEVER LOSE SIGHT OF THE INDIVIDUAL. AS STUDENTS AND TEACHERS OF FOREIGN LANGUAGES, WE SHOULD NOT BECOME SO ABSORBED WITH WATCHING PEOPLE FROM THE OUTSIDE THAT WE FAIL TO SEE A CULTURE FROM INSIDE."⁹ CERTAINLY, TEACHERS MUST MAKE

TEACHING CULTURE A PERSONAL EXPERIENCE FOR THE STUDENT. STUDENTS MUST LIVE THE LIFE OF THE NATIVE. WHEN THIS IS NOT POSSIBLE, SIMULATION IS THE KEY. HAMMERS SUGGESTS SIMULATING THE TOTAL GEOGRAPHIC EXPERIENCE; STUDENTS WILL TAKE ON IDENTITIES BY ACQUIRING A NAME AND DESIGNING GENETIC CHARACTERISTICS. STUDENTS WILL RELATE EVENTS IN FOREIGN HISTORY TO MAJOR EVENTS IN THEIR LIFE.¹⁰ IF THIS APPROACH IS USED CONSISTENTLY, STUDENTS WILL BE EMPATHETIC TOWARDS PERSONS FROM ANOTHER CULTURE.

CULTURE ASSIMILATORS AND CULTOONS ARE TWO APPROACHES WHICH HAVE BEEN PROVEN TO BE WORTHWHILE APPROACHES.¹¹ THE CULTOON FEATURES A DRAWING DEPICTING A PARTICULAR BEHAVIOR AND IS ACCOMPANIED BY AN EXPLANATION ABOUT WHY THIS BEHAVIOR IS STRANGE OR UNDESIRABLE. FOR STUDENTS WHO RESPOND TO VISUAL STIMULI, THIS IS AN EXCELLENT TECHNIQUE FOR ACQUISITION OF CULTURE. BY CONTRAST, THE CULTURAL ASSIMILATORS RELY ON THE STUDENTS' ABILITY TO READ ORALLY OR SILENTLY, A CRITICAL INCIDENT ILLUSTRATING A POINT OF MISCOMMUNICATION. STUDENTS MUST THEN RESPOND TO ONE OR MORE MULTIPLE-CHOICE QUESTIONS ABOUT THE INCIDENT. THE FINAL STEP IS TO ASK STUDENTS TO RESPOND TO EACH MULTIPLE-CHOICE QUESTION AND DISCUSS WHY THEY MADE THIS CHOICE.

THE CULTURE MINI-DRAMA IS A TECHNIQUE THAT CONTAINS THREE TO FIVE EPISODES, EACH OF WHICH CONTAINS

ONE OR MORE EXAMPLES OF MISCOMMUNICATION. AFTER EACH DIALOG, INFORMATION IS GIVEN BY THE TEACHER. AFTER ALL MINI-DRAMAS HAVE BEEN PRESENTED, THERE IS A CLASS DISCUSSION LED BY THE INSTRUCTOR IN A SOCRATIC OR OPEN-ENDED FASHION.¹² THE FUNCTION OF THIS APPROACH IS TO AID STUDENTS IN EXPERIENCING THE VAGUENESS OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATION.

ANOTHER APPROACH TO HELPING STUDENTS TO BECOME CULTURALLY AWARE IS THE SEMIOTIC APPROACH. SEMIOTICS IS THE STUDY OF SIGNS. IN THIS METHOD, THE OBJECTIVE IS TO INTERPRET NATURAL SIGN LANGUAGES INTO WHAT CULTURAL SIGNS MAY BE IMPLICIT.¹³ WHEN A CULTURE IS STUDIED BY SIGNS, ONE CANNOT RESTRICT THIS INVESTIGATION TO SIGNS BUT MUST CONSIDER THE SPOKEN WORD, IMAGES, GESTURES AND SOUNDS. THUS THIS SYSTEM OF COMMUNICATION OF A GIVEN CULTURE IS COMPOSED OF MANY TYPES OF SIGNS WHICH DEAL WITH THE UNIQUENESS OF THAT CULTURE. SOME SIGNS ARE MEANINGFUL ONLY WITHIN A NATIONAL CULTURE WHILE OTHERS ARE THE SAME NO MATTER WHERE THEY ARE. THE TASK FOR THE TEACHER IS TO ORGANIZE THESE SIGNS INTO A SCHEME, THE TOTALITY OF WHICH WOULD DESCRIBE A GIVEN CULTURE.

THE FINAL APPROACH TO THE TEACHING OF CULTURE IS THE ARTIFACT STUDY WHICH IS DESIGNED TO HELP STUDENTS DISCERN THE CULTURAL SIGNIFICANCE OF CERTAIN UNFAMILIAR OBJECTS FROM THE TARGET CULTURE.¹⁴ IN THIS ACTIVITY,

A DESCRIPTION OF THE OBJECT IS GIVEN TO THE STUDENT. THEN STUDENTS FORM HYPOTHESES ABOUT THE FUNCTION OF THE UNKNOWN OBJECT. ONCE THE OBJECT IS DISPLAYED FOR ALL TO SEE, STUDENTS ARE DIVIDED INTO SMALL GROUPS AND ARE ASKED TO RESPOND TO THE FOLLOWING QUESTIONS ABOUT THE OBJECT. ACCORDING TO OMAGGIO, THE FOLLOWING QUESTIONS SHOULD BE ANSWERED:

1. WHAT ARE THE PHYSICAL QUALITIES OF THE OBJECT?
2. HOW WOULD ONE DESCRIBE THIS OBJECT?
3. HOW WAS IT MADE, BY HAND OR BY MACHINE?
4. IS IT SUPPOSED TO BE DECORATIVE?
5. WHAT ROLE DOES IT PLAY IN THE CULTURE?
6. WHAT IS ITS SOCIAL MEANING, IF ANY?
7. WHAT FACTS CAN BE DETERMINED ABOUT THE CULTURE FROM THIS OBJECT?
8. IF THIS OBJECT WERE YOURS, WHAT WOULD YOU DO WITH IT?¹⁵

THE APPROACHES DISCUSSED BY THE WRITER ARE NOT MEANT TO BE EXHAUSTIVE BUT ARE FOR THE TEACHING OF CULTURE A SAMPLING OF IDEAS WHICH HAVE EMERGED SINCE THE EARLY 1970s. THE WRITER'S INTENT IS TO SHOW HOW MYRIAD METHODS HAVE SPRUNG FORTH INTO THE CULTURAL ARENA. THE AUTHOR DOES NOT JUDGE WHICH METHODS ARE THE BEST, BUT AGREES THAT AS TEACHERS, WE MUST EXPLORE UNCHARTED TERRITORY TO SURMISE WHETHER THIS COURSE IS THE COURSE FOR

US. BROOKS' IDEOLOGY SUMMARIZES WHAT WE, AS TEACHERS, MUST BE WILLING TO DO TO BEGIN TO INTERNALIZE CONCEPTS ABOUT CULTURE:

ALONG WITH DIALOGS, WE NEED TO HAVE SCENARIOS TO ACCOMPANY THE VERBAL PART OF WHAT IS TO BE LEARNED. LISTEN TO THE TEACHER, READ, LOOK AT PICTURES BUT ALSO GO THROUGH THE MOTION--GESTURES, INTONATIONS AND FACIAL EXPRESSIONS. TURN TO PROVERBS AND SAYINGS KNOWN AND USED BY EVERYONE AND REPRESENTATIVE AND IMPORTANT IN THE CULTURE BEING STUDIED. IF THERE IS A REPORT ON AN ACCIDENT, LET THERE BE AN AMBULANCE AND A STRETCHER. THE ELEMENTS AND SEGMENTS OF CULTURE MUST BE RELATED TO A TOTALITY IN ORDER TO BE FULLY EXPLAINED AND COMPREHENDED.¹⁶

THUS, WE, AS FOREIGN-LANGUAGE TEACHERS, SHOULD STRIVE TO EMPLOY A VARIETY OF METHODS IN ORDER TO ACHIEVE A TOTALITY--A TOTAL PICTURE OF THE ASPECTS OF LIFE IN ANOTHER LAND.

NOTES

PART I

1. ROBERT ELKINS ET AL., "TEACHING CULTURE THROUGH THE AUDIO-MOTOR UNIT," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 25 (1992): 58.
2. IBID.
3. BETSY MEADE AND GENELLE MORAIN, "THE CULTURE CLUSTER," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 6 (1973): 331.
4. CAROL HERRON AND JULIA HANLEY, "USING VIDEO TO INTRODUCE CHILDREN TO A FOREIGN CULTURE," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 25 (1992): 419.
5. ALICE OMAGGIO, TEACHING LANGUAGE IN CONTEXT (BOSTON: HEINLE AND HEINLE PUBLISHERS, 1986), 376.
6. HELEN JARSTAD, "INSERVICE TEACHER EDUCATION AND PROCESS," IN PROCEEDINGS OF THE NATIONAL CONFERENCE ON PROFESSIONAL PRIORITIES (HASTINGS-ON-HUDSON, NY: NET-FILE, 1981).
7. PAULA HUESINKVELD, "THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM: A FORUM FOR UNDERSTANDING CULTURAL STEREOTYPES," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 18 (1985): 322.
8. OMAGGIO, TEACHING LANGUAGE IN CONTEXT, 326.
9. NELSON BROOKS, "TEACHING CULTURE IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM," 210.
10. JAMES HAMMERS, "CULTURE AND LANGUAGE," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 18 (1985): 56.
11. OMAGGIO, TEACHING LANGUAGE IN CONTEXT, 398.
12. IBID., 399.
13. MICHAEL BEAUJOUR AND JACQUES EHRMANN, "SEMI-OTIC APPROACH TO CULTURE," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 18 (1985): 152.

14. OMAGGIO, TEACHING LANGUAGE IN CONTEXT, 393.
15. IBID.
16. NELSON BROOKS, "A GUEST EDITORIAL: CULTURE
--NEW FRONTIER," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 5 (1971): 59.

PART II
STUDENT ACTIVITIES
UNIT 1: RELIGION AND TRADITION

IN FRANCE, NINETY PERCENT OF THE POPULATION IS CATHOLIC. PEOPLE IN FRANCE SAY: "TO BE FRENCH IS THE SAME AS BEING CATHOLIC." ONLY A FEW FRENCHMEN FEEL AN OBLIGATION TO ATTEND MASS ON SUNDAYS. HOWEVER, WHEN IT COMES TO TRADITIONS SUCH AS BIRTHDAYS, NAMES, THE FRENCH CALENDAR, EASTER, CHRISTMAS, ALL SAINTS' DAY, MARDI GRAS, MARRIAGE, AND DEATH, THE FRENCH ARE VERY SERIOUS; THEY DO NOT DEPART FROM THEIR RELIGIOUS CUSTOMS, FOR THEY ARE BASED ON OLD RELIGIOUS TRADITIONS.

IN THIS CHAPTER, THE AUTHOR WILL PRESENT CULTURAL ACTIVITIES WHICH WILL EXPLAIN SEVERAL FRENCH TRADITIONS: FRENCH NAMES, THE FRENCH CALENDAR, TOUSSAINT, PAQUES, DEATH, MARRIAGE, NOEL, AND MARDI GRAS. IN PRESENTING THESE ACTIVITIES, THE TEACHER MUST INSIST THAT STUDENTS NOT ONLY SPEAK THE TARGET LANGUAGE, BUT ALSO DISCUSS, ANALYZE AND COMPARE THE DIFFERENCES BETWEEN FRENCH AND AMERICAN CULTURE.

UNE CAPSULE DE CULTURE: LES NOMS

LE BUT: D'EXPLIQUER L'HISTOIRE ET L'ORIGINE DES NOMS FRANÇAIS.

LE PROCÉDÉ: LE PROFESSEUR PRÉSENTERA L'INFORMATION HISTORIQUE EN SIGNALANT LES VARIÉTÉS DES NOMS ET LEURS ORIGINES.

LES NOMS FRANÇAIS

AVANT LE IX^E SIÈCLE, LES PRÉNOMS FRANÇAIS SONT POUR LA PLUPART, DES NOMS SUR LE CALENDRIER DES SAINTS OU DES NOMS D'ORIGINE BIBLIQUE COMME JEAN, LUC, MARC, PAUL, MARIE OU MADELEINE. LES FRANÇAIS CÉLÈBRENT LEUR FÊTE--LE JOUR QUI EST DONNÉ AU SAINT DONT ILS PORTENT LE NOM.

À PARTIR DE CE SIÈCLE, POUR IDENTIFIER ET DISTINGUER LES PERSONNES AVEC LE MÊME PRÉNOM, ON DÉSIGNE LES SURNOMS. LES SURNOMS SONT DEVENUS LE NOM DE FAMILLE. AU XVI^E SIÈCLE, PENDANT LE RÈGNE DE FRANÇOIS PREMIER, ON COMMENCE LA TRADITION D'ENREGISTRER LES NOMS DE L'ENFANT À L'ÉTAT CIVIL. LES OFFICIERS RELIGIEUX N'ACCEPTENT QUE LES NOMS DE SAINTS.

EN 1802, AVEC LE CODE NAPOLÉON, ON EST OBLIGÉ D'UTILISER UN PRÉNOM DU CALENDRIER CATHOLIQUE. DE NOS JOURS, IL EST DIFFICILE DE CHANGER SON NOM SAUF PAR AUTORITÉ DU PREMIER MINISTRE.

ON CHOISIT LE NOM DE FAMILLE, PAR LES CATÉGORIES SUIVANTES: LES CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES, LA COULEUR, LA GÉOGRAPHIE, LA PROFESSION, LE NOM DES ARBRES, LE NOM DES ANIMAUX, LE NOM D'HABITATION, LES MOEURS, LES PARENTÉS ET LES SOBRIQUETS.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE: LE PRÉNOM, LE SUR-NOM, LE NOM DE FAMILLE, LE SOBRIQUET, LE CALENDRIER DES SAINTS, L'ÉTAT CIVIL, LE CODE NAPOLÉON.

LES MATÉRIAUX: LE TABLEAU DES NOMS FRANÇAIS, LE CALENDRIER DES SAINTS.

L'ÉVALUATION: DONNEZ AUX ÉLÈVES UNE LISTE DE NOMS FRANÇAIS. ILS PLACENT LES NOMS SOUS LES CATÉGORIES CORRECTES.

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LES ÉLÈVES FONT UN SONDAGE DES PERSONNES AU LYCÉE OU À L'ANNUAIRE POUR CHERCHER LES NOMS FRANÇAIS. ILS PLACENT LES NOMS DANS LES CATÉGORIES.

2. UTILISEZ LA BOÎTE DE SURPRISES. METTEZ LES NOMS DE FAMILLE DANS UNE BOÎTE. LES ÉLÈVES TIRENT UN NOM ET LE METTENT DANS LA CATÉGORIE CONVENABLE.

3. DONNEZ À CHAQUE ÉLÈVE UN NOM FRANÇAIS. CHAQUE ÉLÈVE CHERCHE SON JOUR DE FÊTE, RECHERCHE SON SAINT, ET FAIT UNE PRÉSENTATION EN CLASSE.

SOURCES:

FRAGILE GLORY

THE FRENCH: HOW THEY LIVE AND WORKILLUMINATIONSRENCONTREC'EST COMME ÇALE CALENDRIER DES SAINTS

LES ORIGINES DES NOMS FRANCAIS

L'ASPECT PHYSIQUE:	LEGRAND, LEGROS, LEBEAU, PETIT, LEMAIGRE, JOLI, CA- MUS (SNUB-NOSED)
LA GEOGRAPHIE:	LEBRETON, LENORMAND, LYON, PICARD, POITEVIN
L'HABITATION:	LAGRANGE, DESMOULIN, DUMAS LABORD, DULAC, VALLÉE, MON- TAGNE, DUSABLE
LA PROFESSION:	FORGERON, PASTEUR, MEUNIER, BOUCHER, CHARPENTIER, MARIN, MARCHAND
LES ARBRES:	POMMIER, DUCHESNE (OAK), RACINE (ROOT), DUBOIS
LES ANIMAUX:	CORNEILLE, LE CORBEAU, RE- NARD
LES MOEURS:	LE SAGE, LE FRANC, FRAN- COEUR, LE BEAUVOIR, DECUIR
LA COULEUR:	LEBLONDE, LEBRUN, LENOIR, VERDIER
LES PARENTES:	NEVEU, LEGENDRE, COUSIN
LES SOBRIQUETS:	BOIVIN, BOILEAU

LES NOMS FRANÇAIS

JE M'APPELLE _____ LA DATE _____

LES DIRECTIONS: REGARDEZ LA LISTE SUIVANTE ET ARRANGEZ
LES NOMS DANS UNE CATÉGORIE. LE TABLEAU VOUS AIDERA.

1. BARBIER
2. LEFRANC
3. AVIGNON
4. DIEUMEGARDE
5. LA BELLE
6. VILLENEUVE
7. DUPRÉ
8. PAS DE LOUP
9. LE CLERC
10. LE BARON
11. LE MIEUX
12. LE MOINE
13. LE NOBLE
14. LE SEIGNEUR
15. LA MARE
16. ROUSSEAU
17. LE PELLETIER
18. LE BEAUREGARDE

LES FÊTES DES SAINTS

JANVIER

- 3: GENEVIÈVE, GINETTE
5: EDOUARD
7: VIRGINIE, RAYMOND, RAYMONDE
8: LUCIEN
9: ALIX
10: GUILLAUME
11: PAULINE
13: YVETTE
15: RACHEL, RÉMI
16: MARCEL, PRISCILLE
17: ROSELINE
20: FABIEN, FABIENNE, SÉBASTIEN
21: AGNÈS
22: VINCENT
24: FRANCIS
26: PAULA, PAOLA, MÉLANIE, PAULETTE, PAULE
27: ANGÈLE
30: MARTINE

LES FÊTES DES SAINTS

FÉVRIER

- 1: ELLA
- 3: OSCAR, MARGUERITE
- 4: GILBERT, VÉRONIQUE, VANESSA
- 6: DOROTHÉE
- 7: EUGÉNIE
- 8: JACQUELINE
- 10: ARNAUD
- 12: FÉLIX
- 13: BÉATRICE
- 14: VALENTIN
- 16: LUCILLE, JULIENNE, PAMÉLA
- 17: ALEXIS
- 18: BERNADETTE, NADINE
- 22: ISABELLE
- 28: ANTOINETTE, ROMAIN
- 29: AUGUSTE

LES FÊTES DES SAINTS

MARS

- 5: OLIVIA
- 6: NICOLE, COLETTE
- 9: FRANÇOISE, FRANÇOIS
- 11: ROSINE
- 12: MAXIMILIEN
- 14: MATHILDE
- 15: LOUISE
- 16: BÉNÉDICTE
- 17: PATRICK, PATRICIA, PATRICE
- 18: CYRILLE, SALVATORE
- 19: JOSEPH, JOSETTE, JOSÉPHINE, JOSIANE
- 20: HERBERT
- 22: LÉILA, LÉA
- 23: VICTORIEN
- 31: BENJAMIN

LES FÊTES DES SAINTS

AVRIL

- 1: HUGUETTE, HUGUES
- 2: SANDRINE
- 3: RICHARD
- 4: ISIDORE
- 5: IRÈNE
- 6: JULIE, CONSTANCE
- 9: GAUTIER
- 11: STANISLAS
- 12: JULES
- 14: MAXIME
- 19: EMMA
- 20: ODETTE
- 22: ALEXANDRE, ALEXANDRA
- 23: GEORGES, GEORGETTE
- 25: MARC
- 28: VALÉRIE
- 30: ROBERT, ROBERTE

LES FÊTES DES SAINTS

MAI

- 1: JÉRÉMIE
- 2: BORIS
- 3: PHILIPPE
- 4: SYLVAINÉ
- 5: JUDITH, ANGE
- 7: GISÈLE
- 8: JANINE
- 13: ROLANDE
- 14: MATTHIAS
- 15: DENISE
- 17: PASCAL, PASCALE
- 18: ERIC, CORINNE, CORA, JULIETTE, ERIKA
- 19: YVON, ERWIN, YVES, YVONNE
- 22: RITA, EMILE
- 25: SOPHIE
- 29: MAXIMIN
- 30: LORRAINE, FERDINAND, JEANNE

LES FÊTES DES SAINTS

JUIN

- 1: JUSTIN
- 3: KÉVIN
- 5: IGOR
- 6: NORBERT, CLAUDINE, CLAUDETTE, CLAUDE
- 8: ARMAND
- 9: DIANE
- 11: YOLANDE
- 12: GUY
- 13: ANTOINE
- 15: GERMAINE
- 16: RÉGIS, AURÉLIEN
- 17: HERVÉ
- 19: MICHELINE
- 21: RODOLPHE, GINA LOIS
- 23: AUDREY
- 24: IVAN, YVAN, YANNICK, JEAN
- 25: SALOMON, ELÉNORE, NORA
- 27: FERNANDE, FERNAND
- 28: IRÉNÉE
- 29: PIERRE, PAUL

LES FÊTES DES SAINTS

JUILLET

- 1: AARON, ESTHER, THIERRY
- 3: THOMAS
- 4: LILIANE, ELAINE, BERTHE, ELIZABETH, LILIAN
- 6: MARIETTE
- 7: RAOUL
- 8: EDGAR
- 9: MARIANNE
- 11: BENOÎT, OLGA
- 12: OLIVIER
- 13: EUGÈNE, JOËLLE, JOËL, HENRIETTA, HENRI, MILDRED
- 14: CAMILLE
- 15: DONALD, WLADIMIR
- 16: CARMEN
- 17: CAROLE, CAROLINE, CHARLOTTE
- 18: FRÉDÉRIQUE, FRÉDÉRIC
- 20: MARJORIE, ELIE, MARINA
- 21: VICTOR
- 22: MADELEINE
- 24: CHRISTINE, CHRISTEL
- 25: CHRISTIANE, JACQUES, BRIGITTE
- 26: JOACHIM, NANCY, ANETTE, ANITA, ANNE
- 27: NATHALIE
- 29: MARTHE

LES FÊTES DES SAINTS

AOÛT

- 1: ALPHONSE
- 2: JULIEN
- 3: LYDIE
- 5: OSWALD
- 8: DOMINIQUE
- 10: LAURENT, LAURENCE, LAURE
- 11: SUZANNE, CLAIRE
- 15: MARYSE, ALFRED, MARIE, MURIEL, MYRIAM, MARION,
MIREILLE, MARILYNE
- 18: HÉLÈNE, NELLY, LAETITIA
- 20: SAMUEL, BERNARD
- 21: CHRISTOPHE, GRACE
- 23: ROSE, ROSETTE
- 24: BARTHÉLEMY
- 25: MARCIEN, LOUIS
- 26: NATACHA
- 27: MONIQUE
- 28: LINDA, AUGUSTIN, AUGUSTINE
- 29: SABINE
- 30: SABRINA, SACHA

LES FÊTES DES SAINTS

SEPTEMBRE

- 1: GILLES, JOSUÉ
- 2: INGRID
- 3: GRÉGOIRE
- 4: MOÏSE, ROSALIE
- 6: EVE, BERTRAND, EVELYNE
- 7: GUSTAVE, RÉGINE
- 8: ADRIEN, ADRIENNE
- 9: ALAIN
- 10: INÈS
- 15: ROLAND, DOLORÈS
- 16: EDITH
- 17: RONALD, RÉGINALD, RENAUD
- 18: NADIA, ARIANE, VÉRA, SONIA
- 19: EMILIE, GABRIEL, AMÉLIE
- 21: MATTHIEU, DEBORA
- 22: MAURICE, MAURICETTE
- 29: GABY, RAPHAEL, MICHEL, MICHÈLE

LES FÊTES DES SAINTS

OCTOBRE

- 3: BLANCHE, GÉRARD
- 4: FRANÇOIS
- 5: VIOLETTE, PERVENCHE
- 7: SERGE
- 9: SARA, DENIS
- 12: WILFRID
- 15: THÉRÈSE, AURÉLIE
- 16: EDWIGE
- 18: LUC
- 19: RENÉE
- 20: LINE
- 21: CÉLINE, URSULE
- 22: SALOMÉ
- 28: SIMONE, SIMON
- 30: JÉRÔME
- 31: WOLFGANG

LES FÊTES DES SAINTS

NOVEMBRE

- 1: HAROLD
- 3: HUBERT
- 4: CHARLES, JESSICA
- 5: SYLVIE, SYLVIANE
- 6: LÉONARD
- 7: CARINE, KAREN, ERNEST, ERNESTINE, KARINE
- 8: GODEFROY, GEOFFROY
- 9: DORA, THÉODORE
- 10: LÉON, LIONEL
- 11: MARTIN
- 12: CHRISTIAN
- 15: ARTHUR, ALBERT, VICTOIRE, LÉOPOLD
- 16: GERTRUDE
- 17: LESLIE, ELSA, LILY, LISETTE, BETTINA, BETTY,
ELISE
- 20: EDMA, EDMOND
- 22: CÉCILE, SHEILA, CÉLIA
- 23: CLÉMENT, CLÉMENTINE
- 24: FLORA
- 25: CATHERINE
- 26: CONRAD, DELPHINE
- 27: SÉVERINE, ASTRID
- 30: ANDRÉ, ANDRÉE

LES FÊTES DES SAINTS

DÉCEMBRE

- 1: FLORENCE
- 2: VIVIANE
- 3: XAVIER
- 4: GÉRALDINE
- 6: NICOLAS
- 11: DANIEL, DANIÈLE
- 12: FRANCINE, FRANCE, CHANTAL
- 13: LUCIE, AURORE
- 14: ODILE
- 16: ALICE
- 20: ISAAC, ABRAHAM
- 24: ADÈLE
- 25: NOËL, NOËLLE, EMMANUEL, EMMANUELLE
- 26: ETIENNE, FANNY, MANUEL, STÉPHANIE
- 29: DAVID
- 30: ROGER
- 31: SYLVESTRE

LA VIDÉO: LA TOUSSAINT

- LE TITRE: LA TOUSSAINT, LE PREMIER NOVEMBRE
- LE BUT: DE FILMER UNE VIDÉO SUR LA VIE DE JEANNE D'ARC, UNE SAINTE QUI A DÉLIVRÉ LES FRANÇAIS DES ANGLAIS PENDANT LA GUERRE DE CENT ANS.
- LES PERSONNAGES: LE NARRATEUR, JEANNE D'ARC, LA SAINTE CATHERINE, LA SAINTE MARGUERITE, CHARLES, LES ANGLAIS, L'ARCHANGE MICHEL
- LE NARRATEUR: BONJOUR À TOUT LE MONDE. C'EST AUJOURD'HUI LE PREMIER NOVEMBRE. C'EST LA TOUSSAINT--UNE FÊTE RELIGIEUSE ET UN JOUR DE CONGÉ OFFICIEL EN FRANCE. CÉLÉBRONS LA VIE DES SAINTS EN FRANCE ET SURTOUT LA VIE DE JEANNE D'ARC. ELLE EST NÉE EN LORRAINE, UNE PROVINCE AU NORDEST DE LA FRANCE. À L'ÂGE DE 13 ANS, ELLE EST DEVENUE TRÈS RELIGIEUSE. ELLE A ENTENDU LES VOIX DE L'ARCHANGE MICHEL, DE LA SAINTE MARGUERITE ET DE LA SAINTE CATHERINE. LES VOIX LUI ONT DIT: "CHERCHEZ LE DAUPHIN ET DEMANDEZ UN CHEVAL ET UNE ÉPÉE POUR SAUVER LES FRANÇAIS QUI LUTTENT CONTRE LES ANGLAIS." CHARLES VII DONNE À JEANNE UN CHEVAL ET UNE ÉPÉE ET ELLE GAGNE SA PREMIÈRE BATAILLE À ORLEANS. SON JOUR ET FÊTE EST LE TRENTE MAI. JEANNE EST BRAVE, COURAGEUSE, INTELLIGENTE. VOILÀ JEANNE MAINTENANT.

JEANNE D'ARC: BONJOUR, MES COPAINS. JE SUIS JEANNE D'ARC, L'HÉROÏNE NATIONALE DE LA FRANCE. JE SUIS MORTE MAIS POUR UNE GRANDE CAUSE. ECOUTEZ! C'EST LA SAINTE CATHERINE.

SAINTE CATHERINE: BONJOUR, JEANNE. QUE TU ES BRAVE. TU ES UNE FILLE DE DIEU. VA! DÉLIVRE LES FRANÇAIS DES ANGLAIS. SAUVE LES FRANÇAIS!

SAINTE MARGUERITE: DIS DONC, JEANNE! TU ES UNE FILLE INTELLIGENTE. TU N'EST PAS FAIBLE. JEUNE MAIS PAS FAIBLE. C'EST ESSENTIEL QUE TU PARLES AU DAUPHIN. DÉLIVRE LES FRANÇAIS.

L'ARCHANGE MICHEL: AH, JEANNE. QUE TU ES MAGNIFIQUE. TU ES UN SOLDAT NÉ POUR LES VICTOIRES. SAUVE LES FRANÇAIS. C'EST NECÉSSAIRE.

JEANNE D'ARC: D'ACCORD. JE VAIS AUX CHAMPS DE BATAILLE POUR CHERCHER CHARLES VII. IL EST À CHINON ET IL EST ENCORE LE DAUPHIN.

CHARLES VII: BONJOUR, JEANNE, MA PETITE. TU ES UN ANGE DE DIEU MAIS TU ES SI JEUNE. QUE DIEU TE BÉNISSE. VOILÀ UN CHEVAL. VOILÀ UNE ÉPÉE. VA À ORLÉANS ET PARTOUT. GARDE À TOI.

JEANNE D'ARC: AU REVOIR, MES SOEURS ET MES FRÈRES. À TOUT À L'HEURE. À BIENTÔT. VIVE LA FRANCE.

L'ARCHANGE MICHEL, SAINTE MARGUERITE, SAINTE CATHERINE, ET CHARLES VII: AU REVOIR, JEANNE ET BON VOYAGE. SOIS

PRUDENTE. LES ANGLAIS SONT TRÈS CRUELS.

LE NARRATEUR: JEANNE EST VRAIMENT BRAVE. ELLE A DIX-SEPT ANS; ELLE VA AUX CHAMPS DE BATAILLE POUR GLORIFIER LES FRANÇAIS. ELLE EST VICTORIEUSE À ORLÉANS. ELLE VA À REIMS POUR LE COURONNEMENT DE CHARLES VII. APRÈS ÇA, ELLE EST CAPTURÉE PAR LES BOURGUIGNONS. QUEL DOMMAGE! LES BOURGUIGNONS L'ONT VENDUE AUX ANGLAIS. LES ANGLAIS L'ONT DECLARÉE SORCIÈRE ET L'ONT BRÛLÉE VIVE À LA PLACE DU VIEUX MARCHÉ.

LES ANGLAIS: JEANNE EST SORCIÈRE; JEAN EST ENNEMIE DES ANGLAIS. BRÛLONS LA SORCIÈRE! BRÛLONS LA SORCIÈRE. LES ALLUMETTES, LE BOIS, LES CORDES.

LE NARRATEUR: JEANNE EST MORTE LE 30 MAI 1431 À ROUEN. ELLE A ÉTÉ BRÛLÉE VIVE. SES CENDRES ONT ÉTÉ JETÉES À LA SEINE. APRÈS VINGT-QUATRE ANNÉES, LE PAPE A CONSACRÉ JEANNE COMME SAINTE. EN 1920, ELLE EST DEVENUE L'HÉROÏNE NATIONALE DE LA FRANCE ET UNE VRAIE SAINTE. VIVE JEANNE D'ARC. VIVENT LES FRANÇAIS. SA FÊTE EST LE 30 MAI.

LA DISCUSSION

1. LA TOUSSAINT--LE PREMIER NOVEMBRE--ON CÉLÈBRE LA VIE DES SAINTS QUI ONT FAIT BEAUCOUP DE CHOSES POUR LA FRANCE. LES CATHOLIQUES ONT BEAUCOUP DE CONFIANCE AUX SAINTS. IL Y A DES SAINTS PATRONS ET LES SAINTS POUR LES MÉTIERS. LA TOUSSAINT, ON VA À LA MESSE ET

AU CIMETIÈRE POUR METTRE LES CHRYSANTHÈMES SUR LES
TOMBES.

2. LA SAINTE CATHERINE EST LA SAINTE PACIFICATRICE.
ELLE EST SAINTE POUR LES MALADIES. ELLE DONNE DES CON-
SEILS AUX PRÊTRES. SES EFFORTS ONT RENDU LE PAPE À AVI-
GNON EN 1377. SON JOUR DE FÊTE EST LE VINGT-CINQ NO-
VEMBRE.

3. LA SAINTE MARGUERITE EST CONNUE COMME LA SAINTE
DE L'ACCOUCHEMENT. SON JOUR DE FÊTE EST LE TROIS FÉV-
RIER.

4. L'ARCHANGE MICHEL EST CONNU CAR IL PROTÈGE LES
SOLDATS EN GUERRE. C'EST UN DES SAINTS LES PLUS CÉLÈ-
BRES DE FRANCE. SON JOUR DE FÊTE EST LE VINGT-NEUF SEP-
TEMBRE. C'EST LUI QUI AVAIT UNE BATAILLE AU CIEL AVEC
SATAN.

5. POUR ÊTRE SAINT, IL FAUT EXÉCUTER DEUX MIRACLES;
LE PAPE SEUL PEUT NOMMER UN SAINT.

6. IL Y A UNE AUTRE FÊTE DE JEANNE D'ARC, LE DEUX-
IÈME DIMANCHE EN MAI À ORLÉANS. LES CLOCHES SONNENT
ET, À MINUIT, IL Y A UNE PROCESSION AVEC DES FLAMBEAUX.
LE DIMANCHE, ON VOIT JEANNE, ELLE-MÊME, AU CHEVAL ET
VÊTUE D'ARMURE.

LES ACTIVITIÉS SUPPLÉMENTAIRES

1. DISCUTEZ LE DRAME, ASSIGNEZ LES RÔLES, ET FAITES
UNE VIDÉO.

2. PRÉPAREZ UN MOT CROISE SUR LA VIE DE JEANNE D'ARC (EXHIBIT).

3. LES ÉLÈVES FONT DES RECHERCHES SUR LA VIE DES SAINTS ET LES PRÉSENTENT À LA CLASSE: LA STE. BERNADETTE SOUBIROUS, LA STE. THÉRÈSE DE LISIEUX, LA STE. MARIE, LE ST. NICHOLAS, LE ST. DENIS, LE ST. MARTIN DE TOURS, LA STE. CATHERINE, L'ARCHANGE MICHEL, LA STE. MARGUERITE, LA STE. ANNE, LE ST. MATTHIEU, LE ST. SÉBASTIEN, LE ST. ANTOINE OU LE ST. JOSEPH.

4. ALLEZ À L'ÉGLISE CATHOLIQUE ET CHERCHEZ LES STATUES DES SAINTS FRANÇAIS.

SOURCES:

SCÈNES ET SÉJOURS

DICTIONARY OF SAINTS

LIVES OF SAINTS

IN FRANCE

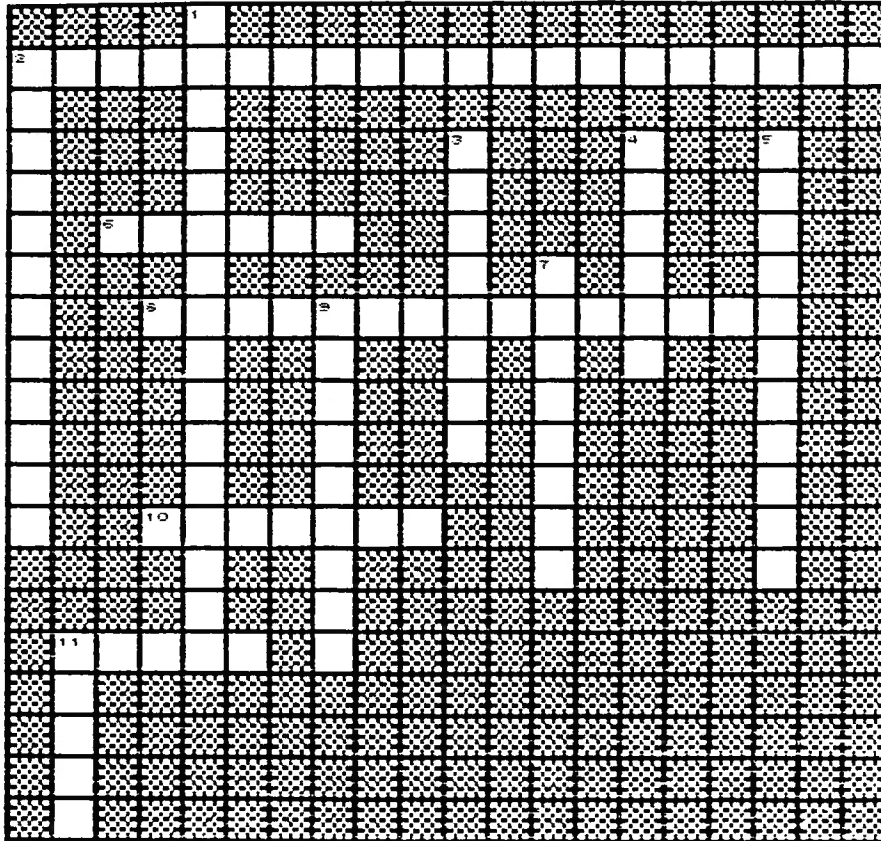
JOURNAL FRANÇAIS-D'AMÉRIQUE

THE CATHOLIC FACT BOOK

A GUIDE TO FRENCH FÊTES

GUIDE TO WORLD FAIRS

L'HEROÏNE NATIONALE



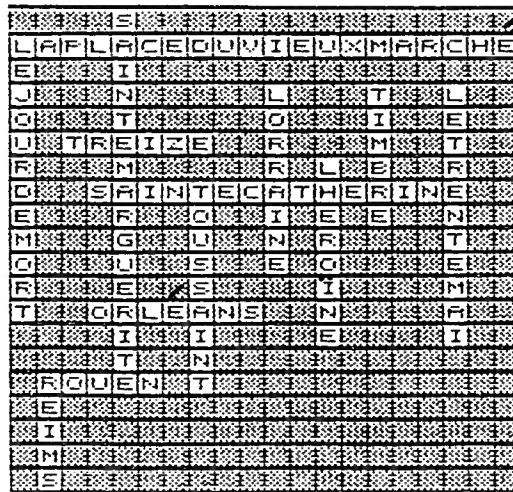
ACROSS CLUES

2. L'ENDROIT OÙ JEANNE D'ARC EST BRÛLÉE VIVE.
6. JEANNE D'ARC A ENTENDU LES VOIX À L'ÂGE DE ... ANS.
8. JEANNE A ENTENDU LA VOIX DE ...
10. LA PREMIÈRE VICTOIRE DE JEANNE D'ARC EST À ...
11. LA VILLE OÙ JEANNE D'ARC EST BRÛLÉE VIVE.

DOWN CLUES

1. SON JOUR DE FÊTE EST LE VINGT-CINQ NOVEMBRE.
2. TOUT LE MONDE MET LES FLEURS SUR LES TOMBES.
3. LA PROVINCE NATALE DE JEANNE D'ARC.
4. EN 1979, LA FRANCE A PRODUIT UN ... POUR JEANNE D'ARC.
5. LA FÊTE DE JEANNE D'ARC.
7. JEANNE D'ARC EST... NATIONALE DE LA FRANCE.
9. LE PREMIER NOVEMBRE
11. LA CATHÉDRALE OÙ LES ROIS DE FRANCE SONT COURONNÉS.

ANSWERS



Puzzle created using
 CROSSWORD MAGIC from
 L&S Computerware
 (408) 446-1657

UN CULTOON: PÂQUES

JOANIE, UNE ÉTUDIANTE ANGLAISE, VISITE L'ALSACE, UNE PETITE PROVENCE EN FRANCE. ELLE RESTE CHEZ LA FAMILLE HERVÉ. C'EST LE SAMEDI AVANT PÂQUES. ELLE REMARQUE QUE LES ENFANTS HERVÉS PRÉPARENT POUR L'ARRIVÉE DU LIÈVRE DE PÂQUES. CA, C'EST NATUREL. MAI, ILS FONT DES CHOSES CURIEUSES. ILS ASSEMBLENT PAILLE, SCIURE DE BOIS, ET DE L'HERBE SÉCHÉE AU FOND D'UNE CAISSE. PUIS, ILS DÉCORENT LA CAISSE. ILS PLACENT LA CAISSE SOUS UN ARBRE JUSQU'AU MATIN DE PÂQUES. JOANIE EST TRÈS ÉTONNÉE. ELLE PENSE QUE CETTE FAMILLE EST SANS ARGENT ET TRÈS PAUVRE.

LA DISCUSSION

JOANIE NE SAIT PAS QUE C'EST UNE TRADITION POUR LES ENFANTS ALSACIENS. ILS DÉCORENT UNE CAISSE AVEC PAILLE, HERBE, ET SCIURE DE BOIS. ILS POSENT CETTE CAISSE SOUS UN ARBRE. LE LIÈVRE DE PÂQUES POND OU DÉPOSE LES CADEAUX, LES OEUFS AU CHOCOLAT, LES BONBONS ET LES FRIANDISES DANS LA CAISSE. LES ENFANTS, LE MATIN DE PÂQUES, VONT AU JARDIN ET LES CHERCHENT. C'EST LES PARENTS QUI ONT FAIT RIRE CES ENFANTS CAR ILS ACHÈTENT TOUS LES CADEAUX, LES BONBONS, ET LES CHOCOLATS.

LES FAITS SUPPLÉMENTAIRES

1. LE LUNDI APRÈS LES PÂQUES EST UN JOUR DE CONGÉ NATIONAL.

2. LE LIÈVRE EST ASSOCIÉ AVEC LA FERTILITÉ. IL POND AUSSI DES OEUFS DURS COLORÉS QUI REPRÉSENTENT LA NOUVELLE VIE DE JÉSUS.

3. POUR PÂQUES, LA FAMILLE CATHOLIQUE VA À LA MESSE POUR PRIER ET ALLUMER DES BOUGIES POUR LA RÉSURRECTION. QUELQUEFOIS, LA FAMILLE APPORTE LE REPAS DE PÂQUES À LA MESSE. LE PAPE CONSACRE LE REPAS DE PÂQUES POUR LA FAMILLE.

4. AU SUD DE LA FRANCE, À PÂQUES, ON SERT LES OMELETTES FLAMBÉES.

5. EN FRANCE, ON SERT LE REPAS TRADITIONNEL DE L'AGNEAU ET LES OEUFS DURS COLORÉS. L'AGNEAU REPRÉSENTE LE SACRIFICE DU MOUTON. LES OEUFS REPRÉSENTENT UNE NOUVELLE VIE.

6. EN FRANCE, TOUT LE MONDE ADORE BEAUCOUP LE CHOCOLAT. C'EST POURQUOI LE LIÈVRE DE PAQUE APPORTE BEAUCOUP DE CHOCOLAT. EN 1515, UNE PRINCESSE ESPAGNOLE PAR SON MARIAGE AVEC LE ROI FRANÇAIS, LOUIS XIII, APPORTE LE SECRET DU CHOCOLAT EN FRANCE. BIENTÔT, TOUTE L'ARISTOCRATIE FRANÇAISE ADORE LE CHOCOLAT. MAINTENANT, TOUS LES FRANÇAIS ADORENT LE CHOCOLAT.

7. UN FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE COMMENCE À LOURDES POUR PÂQUES. CE FESTIVAL A COMMENCÉ EN 1968 ET HONORE LA VIE DE LA STE. BERNADETTE SOUBIROUS QUI A VU DES VISIONS DE LA VIERGE MARIE EN 1858.

SOURCES

JOURNAL FRANÇAIS-D'AMÉRIQUE

A GUIDE TO WORLD FAIRS AND FESTIVALS

IN FRANCE

CONNAISSANCE



L'ASSISTANT CULTUREL: LES COUTUMES DE DEUIL

LE BUT: DE COMPRENDRE LES COUTUMES DE DEUIL EN FRANCE.

LE PROCÉDÉ: INVITEZ UN ASSISTANT CULTUREL À LA CLASSE DE FRANÇAIS. AVANT SON ARRIVÉE, DONNEZ À L'INVITÉ LE SUJET ET LES QUESTIONS POUR GUIDER LA DISCUSSION. DONNEZ AUX ÉLÈVES UNE CARTE POUR ÉTUDIER LE PAYS DE LEUR INVITÉ ET UNE ÉTUDE DE VOCABULAIRE. PENDANT LA VISITE, ENCOURAGEZ LES ÉLÈVES À POSER DES QUESTIONS EN FRANÇAIS. PRÉPAREZ D'AVANCE DES QUESTIONS QUI SONT CONSIDÉRÉES COMME TABOUS. SI L'INVITÉ EST D'ACCORD, ENREGISTREZ SUR MAGNÉTOPHONE OU FAITES UN MAGNÉTOSCOPE. ENVOYEZ UNE LETTRE OU UNE CARTE DE REMERCIEMENT À L'INVITÉ.

LES COUTUMES DE DEUIL

L'INTERVIEWER: APRÈS LA MORT D'UN AMI, PARENT, ENFANT, QU'EST-CE QU'ON PRÉPARE?

L'ASSISTANT CULTUREL: POUR LES FRANÇAIS, LA MORT EST PERSONNELLE. C'EST UNE MATIÈRE POUR L'INTIMITÉ FAMILIALE. LES FRANÇAIS LAISSENT LE DÉFUNT(E) À SA MAISON DANS SA CHAMBRE. LE (LA) DÉFUNT(E) RESTE SUR SON LIT VÊTU(E) DE NOIR PENDANT TROIS OU QUATRE JOURS PENDANT QU'ON PRÉPARE LE CERCUEIL.

L'INTERVIEWER: EST-CE QU'IL Y A DES CHAPELLES MORTUAIRES EN FRANCE?

L'ASSISTANT CULTUREL: NON, PAS EXACTEMENT. EN FRANCE, LES POMPES FUNÈBRES ORGANISENT L'ENTERREMENT; ELLES PRÉPARENT DES FAIRE-PART DE DÉCÈS, ET LA FAMILLE LES ENVOIE AUX AMIS INTIMES. L'ENTREPRENEUR DES POMPES FUNÈBRES TRANSPORTE LE (LA) DÉFUNT(E) DE LA MAISON À L'ÉGLISE EN CORTÈGE. POUR LES FAMILLES FORTUNÉES, ON VERRA UNE ANNONCE DE DEUIL AU FIGARO.

L'INTERVIEWER: EST-CE QU'ON EMBAUME LE CORPS?

L'ASSISTANT CULTUREL: NON! ON N'EMBAUME JAMAIS À CAUSE DU CLIMAT. CE N'EST PAS UNE TRADITION FRANÇAISE.

L'INTERVIEWER: EST-CE QU'IL Y A UNE MESSE POUR LE (LA) DÉFUNT(E)?

L'ASSISTANT CULTUREL: BIEN SÛR! IL Y A UNE MESSE À L'ÉGLISE CATHOLIQUE. L'ENTREPRENEUR DES POMPES FUNÈBRES TRANSPORTE LE (LA) DÉFUNT(E) À L'ÉGLISE, L'ENTREPRENEUR DIT UNE MESSE SPÉCIALE; IL Y A UN CORTÈGE FUNÈBRE AU CIMETIÈRE.

L'INTERVIEWER: EST-CE QUE LA FAMILLE VA À PIED AU CIMETIÈRE.

L'ASSISTANT CULTUREL: OUI, PARCE QUE L'ÉGLISE N'EST PAS TRÈS LOIN DU CIMETIÈRE.

L'INTERVIEWER: AUX ETATS-UNIS, IL Y A UNE VEILLE AVANT L'ENTERREMENT. C'EST LA MÊME EN FRANCE?

L'ASSISTANT CULTUREL: PAS VRAIMENT. QUELQUES AMIS INTIMES OU LA FAMILLE VISITENT LA MAISON POUR PRIER OU CONSOLER LA FAMILLE. POUR LA PLUPART, ON TROUVE À LA MAISON SEULEMENT LA FAMILLE.

L'INTERVIEWER: LES TOMBES? COMMENT SONT-ELLES?

L'ASSISTANT CULTUREL: LES TOMBES SONT SOUTERRAINES COMME AUX ÉTATS-UNIS SAUF À LA NOUVELLE ORLÉANS. MAIS LES TOMBES NE SONT PAS TRÈS GRANDES. IL Y A UNE RÉDUCTION DES TOMBES. IL FAUT RÉSERVER UN ESPACE POUR LES AUTRES MEMBRES DE LA FAMILLE. IL Y A DES MONUMENTS ORNÉS, QUELQUEFOIS, AVEC LES PHOTOS, ET BOUGIES VOTIVES SUR LA TOMBE.

L'INTERVIEWER: LES FRANÇAIS ENVOIENT-ILS DES FLEURS OU DES COURONNES À L'ÉGLISE?

L'ASSISTANT CULTUREL: NON, ON N'ENVOIE PAS DE FLEURS À L'ÉGLISE. DE TEMPS EN TEMPS, LA FAMILLE NE VEUT NI FLEURS NI COURONNES MAIS UNE OFFRANDE POUR L'HÔPITAL OU LA CHARITÉ. LE PREMIER NOVEMBRE ET LE DEUX NOVEMBRE, TOUS LES FRANÇAIS VONT AU CIMETIÈRE ET METTENT DES CHRYSANTHÈMES SUR LES TOMBES.

L'INTERVIEWER: EST-CE QUE LES AMIS PRÉPARENT UN REPAS SPÉCIAL POUR LA FAMILLE COMME AUX ÉTATS-UNIS.

L'ASSISTANT CULTUREL: PAS DU TOUT. MAIS JE PENSE QUE C'EST UNE COUTUME GÉNIALE.

L'INTERVIEWER: QU'EST-CE QU'ON DIT POUR CONSOLER LA FAMILLE?

L'ASSISTANT CULTUREL: ON DIT SEULEMENT: "MES CONDOLÉANCES OU JE VOUS OFFRE MES CONDOLÉANCES."

L'INTERVIEWER: EST-CE UNE TRADITION D'ENVOYER LES CARTES DE REMERCIEMENTS?

L'ASSISTANT CULTUREL: OUI, LA FAMILLE ENVOIE DES CARTES DE REMERCIEMENT AUX AMIS INTIMES. POUR LES FAMILLES FORTUNÉES, ON VOIT LE REMERCIEMENT DANS LE FIGARO.

L'INTERVIEWER: MERCI BIEN, MADAME, POUR PARTAGER CETTE INFORMATION AVEC NOUS.

L'ASSISTANT CULTUREL: PAS DE QUOI, MONSIEUR. JE SUIS ENCHANTÉE.

LES ACTIVITÉS

1. LES ÉLÈVES LISENT ET DISCUTENT DES FAIRE-PART DE DÉCÈS ET LES REMERCIEMENTS DU FIGARO. (EXHIBIT)
2. LES ÉLÈVES LISENT UNE ANNONCE DE DÉCÈS D'UN FRANÇAIS CÉLÈBRE. (EXHIBIT)
3. LES ÉLÈVES DISCUTENT EN FRANÇAIS LES DIFFÉRENCES ENTRE LES COUTUMES DE DÉCÈS EN FRANCE ET CELLES AUX ÉTATS-UNIS.
4. LES ÉLÈVES PRONONCENT ET APPRENNENT LES MOTS SOULIGNÉS DANS LA DISCUSSION.

SOURCES:

LE FIGARO

MADAME M. STUTES, INFORMATRICE FRANÇAISE.

MADAME STUTES EST NÉE EN FRANCE. ELLE EST VENUE AUX

UNE ANNONCE DE DEUIL

deuils

M. et Mme Nathan Blatter, leurs enfants, petits-enfants, ainsi que toute la famille ont la douleur de vous faire part du décès de

M. Robert BRESLER

survenu le 12 février 1993, dans sa 77^e année.

La crémation aura lieu au crematorium de Valentin (Val-de-Marne), le mercredi 17 février, à 15 h 30.

Cet avis tient lieu de faire-part.

Mme Marie-Françoise Brochard, son épouse, Xavier, Dominique, Philippe, Luc, Meriem, ses enfants, Mme Reine-Marguerite Mougenel, sa belle-mère, ses frères et sœurs, M. et Mme Jacques Brochard, M. et Mme Gilles Brochard, M. et Mme Michel Bernard, M. et Mme François Montembault, M. et Mme Didier Bernard, ses beaux-frères et belles-sœurs, M. et Mme Jean-Jacques Wentzu, M. et Mme Jean Vergne, M. et Mme Georges Mougenel, Mme Monique Ohresser, M. et Mme Alain Mougenel, M. et Mme Rachid Stambouli, ses neveux et nièces, vous font part du rappel à Dieu de

M. Patrice BROCHARD

dans sa 51^e année.

La cérémonie religieuse aura lieu en l'église Saint-Pierre, à Cholet (Maine-et-Loire), le mardi 16 février 1993, à 14 h 15. Pour respecter la volonté du défunt, ni fleurs ni couronnes. Les dans éventuels pourront être faits pour des messes ou pour la Fondation de la recherche sur le cancer.

24, boulevard Victor-Hugo, 49300 Cholet.

Mme Pierre Hourtoule, née Rose-Marie Rue, et ses filles, Anne et Claire, M. et Mme Georges Hourtoule, et leurs filles, Hélène et Françoise, les familles parentes et alliées ont la douleur de vous faire part du décès de

docteur Pierre HOUTOULE

ancien assistant des hôpitaux, ancien assistant des universités,

survenu à Marseille, le 13 février 1993, à l'âge de 49 ans.

Les obsèques religieuses auront lieu le mardi 16 février, à 10 h 15, en l'église Sainte-Marguerite, Marseille (9^e).

9, rue des Flots-Bleus, 13007 Marseille, 33, avenue Foch, 75016 Paris.

M. et Mme Jean-Blaise Lombard, leurs enfants et petits-enfants, M. et Mme Maxime Adam-Tessier et leur fils ont la tristesse de vous faire part du décès de

Mme Germaine LOMBARD
née Repelin,

survenu le 12 février, dans sa 95^e année.

La cérémonie religieuse aura lieu le mardi 16 février, à 8 h 30, en l'église Saint-Pierre de Montrouge, Paris (14^e).

L'inhumation aura lieu le même jour, à 14 h 30, au cimetière d'Ecully (Rhône).

Cet avis tient lieu de faire-part.

2, rue Portalis, 75008 Paris.
3, rue Schœlcher, 75014 Paris.

remerciements

M. et Mme André Gatinois, leurs enfants et petits-enfants, M. et Mme Georges Preau, leurs enfants et leur petit-fils, M. et Mme André Joseph, profondément émus par les marques de sympathie et d'affection qui leur ont été témoignées lors du décès de

Mme Gaston JOSEPH

remercient de tout cœur ceux qui se sont associés à leur peine.

Mme Maria del Rosario Klotz, profondément touchée des marques de sympathie que vous lui avez témoignées, vous adresse ses remerciements émus.

Une messe sera célébrée à la mémoire du

docteur Boris KLOTZ

en la cathédrale orthodoxe russe Saint-Alexandre de-la-Neva, 12, rue Daru, à Paris (8^e), le samedi 27 février 1993, à 15 heures.

Précy-sur-Vrin (Yonne).

Mme Jean Franceschi et toute la famille ont la douleur de vous faire part du décès de

colonel (e.r.) Jean FRANCESCHI

chevalier de la Légion d'honneur,

survenu dans sa 60^e année, après une longue et douloureuse maladie.

Une bénédiction aura lieu en l'église de Précy-sur-Vrin, le mercredi 17 février 1993, à 15 heures. Condoléances sur registre.

Ni fleurs ni couronnes. Cet avis tient lieu de faire-part.

« Les Dezons », 89116 Précy-sur-Vrin.

LE CARNET DU JOUR

Mort de Jean-Marie Gibbal

Le poète et ethnologue Jean-Marie Gibbal est mort samedi à l'âge de cinquante-quatre ans des suites d'une longue maladie. Né en 1938 à Grenoble, diplômé de l'Institut d'études politiques, il était directeur de recherches au CNRS depuis 1970. De mission en exploration, Jean-Marie Gibbal a consacré ses recherches à l'étude des transes et des cultes de possession en Côte-d'Ivoire, au Mali puis au Brésil.

Cofondateur de la revue d'art et de poésie *Exit* (1973-1977), il est l'auteur notamment de *Le Masque intérieur* (Éditions Oswald), *L'Amour mine de rien* (Éditions Encre/Recherches), *Le Sens de l'orien-*

tation (Éditions Encre/Recherches), *Citadins et villageois dans la ville africaine* (Éditions Maspéro), *Tambours d'eau* (Éditions Le Sycomore), *Guérisseurs et magiciens du Sahel* (Éditions Métailié) et surtout *Génies du fleuve* (Éditions Presses de la Renaissance). Pour ce dernier ouvrage, récit quasi initiatique d'un voyage en pirogue dans la boucle du haut Niger au Mali entre Mopti et Tombouctou, il avait reçu en 1988 le prix Alexandra-David-Neel.

Le dernier ouvrage de Jean-Marie Gibbal est une biographie de l'écrivain Georges Perros publiée il y a deux ans chez Plon.

ETATS-UNIS APRÈS LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE. ELLE A HABITÉ À LAKE CHARLES, EN LOUISIANE AVEC SON MARI. EN LOUISIANE, ELLE A ENSEIGNÉ LE FRANÇAIS PENDANT PLUSIEURS ANNÉES. ELLE EST VENUE À ATLANTA IL Y A 16 ANS. DEPUIS SEIZE ANS AUSSI, ELLE EST PROFESSEUR À L'ALLIANCE FRANÇAISE. MAINTENANT, ELLE EST PROFESSEUR ET CENSEUR À L'ALLIANCE FRANÇAISE.

UNE ASSIMILATION DE CULTURE:
LA CÉRÉMONIE CIVILE DE MARIAGE

LE BUT: D'ÉVALUER LES ACTIVITÉS D'UNE CÉRÉMONIE CIVILE.

L'ACTIVITÉ: GÉRARD, UN ÉTUDIANT D'ÉCHANGE D'ATLANTA, ASSISTE À UN LYCÉE DE PARIS. UN DE SES AMIS FRANÇAIS L'INVITE À UN MARIAGE; C'EST DIX JOURS AVANT LE MARIAGE ET IL VISITE LA MAIRIE. IL REMARQUE LES BANS QUI ANNONCENT LE MARIAGE DE JEAN ET MARIE. LE DIMANCHE, À LA MESSE, IL VOIT LES MÊMES BANS. IL EST TRÈS TROUBLÉ. LE JOUR DU MARIAGE, IL LAVE SA VOITURE ET SE PRÉPARE POUR SA PREMIÈRE CÉRÉMONIE DE MARIAGE FRANÇAISE. QUAND IL ARRIVE À LA MAISON DE LA MARIÉE, IL REMARQUE QUE TOUT LE MONDE LAISSE LES VOITURES À LA MAISON. LES FIANCÉS, LES INVITÉS, LES TÉMOINS, LES PARENTS, ET BEAUCOUP D'ENFANTS FONT UN CORTÈGE À LA MAIRIE. À L'ÉGLISE, IL PENSE QUE LES PORTES SONT OUVERTES CAR IL FAIT TRÈS CHAUD. LE MAIRE PORTE UNE ÉCHARPE TRICOLEURE AUTOUR DE SA TAILLE QUI RESSEMBLE AU DRAPEAU. OÙ EST SA CEINTURE? IL SE RIT ET PENSE QUE LES FRANÇAIS SONT TRÈS DRÔLES. IL EST SURPRIS AUSSI QUE LE MAIRE NE DISE PAS LES VOEUX. IL PARLE SEULEMENT DE L'IMPORTANCE DES RESPONSABILITÉS DES ÉPOUX; IL LEUR DONNE UN PETIT LIVRET DE FAMILLE ET LE CERTIFICAT DE MARIAGE. QUELLE SORTE DE LIVRET EST-CE, SE DEMANDE-T-IL. PUIS, LES TÉMOINS FONT LA QUEUE ET SIGNENT QUELQUE CHOSE. ENSUITE, LE GARÇON D'HONNEUR

PASSE UN CHAPEAU ET TOUT LE MONDE MET DE L'ARGENT
DEDANS. POURQUOI EST-CE QUE GÉRARD EST STUPÉFAIT?

CHOISISSEZ LA RÉPONSE LA PLUS CONVENABLE.

A. C'EST UNE RÉPÉTITION DE MARIAGE. LES BANS SONT AFFICHÉS À LA MAIRIE POUR ANNONCER LE MARIAGE DIMANCHE PROCHAIN.

B. LE COUPLE A BESOIN D'ARGENT.

C. LE MAIRE N'A PAS DE BIBLE.

D. GÉRARD NE SAIT PAS QU'IL Y A DEUX CÉRÉMONIES DE MARIAGE.

E. LE MAIRE N'A PAS DE CEINTURE.

F. LES PORTES SONT OUVERTES CAR LE CLIMATISEUR NE MARCHE PAS.

LA DISCUSSION

A. CE N'EST PAS CORRECT.

CE N'EST PAS UNE RÉPÉTITION. DIX JOURS AVANT LE MARIAGE, LES BANS SONT AFFICHÉS À LA MAIRIE ET À L'ÉGLISE. C'EST OBLIGATOIRE. C'EST UNE RÈGLE DÉVELOPPÉE PAR

L'ÉGLISE CATHOLIQUE ET C'EST POUR CEUX QUI S'OPPOSERAIENT AU MARIAGE.

B. CE N'EST PAS CORRECT.

LE GARÇON D'HONNEUR QUÊTE DE L'ARGENT DANS LE CHAPEAU CAR ON ANNONCE LA SOMME QUAND ON ANNONCE LE MARIAGE AU JOURNAL. TOUTES LES FAMILLES DÉSIRENT QUÊTER UNE SOMME RESPECTUEUSE.

C. CE N'EST PAS CORRECT.

LE MAIRE N'A PAS BESOIN D'UNE BIBLE CAR C'EST UNE CÉRÉMONIE CIVILE. IL DONNE AU COUPLE LE LIVRET DE FAMILLE CAR CE LIVRE REPRÉSENTE LE SYMBOLE DE MARIAGE. CE LIVRET EST POUR INSCRIRE LES NAISSANCES, LES DÉCÈS ET LES CHOSES IMPORTANTES. LE PRÊTRE BÉNIT LA CÉRÉMONIE RELIGIEUSE.

D. C'EST CORRECT.

GÉRARD NE COMPREND PAS LES COUTUMES DE MARIAGE EN FRANCE. IL Y A DEUX CÉRÉMONIES--LA CÉRÉMONIE CIVILE ET LA CÉRÉMONIE RELIGIEUSE. CHAQUE CÉRÉMONIE EST DIFFÉRENTE.

E. CE N'EST PAS CORRECT.

LE MAIRE REPRÉSENTE L'AUTORITÉ DE L'ÉTAT ET C'EST POURQUOI IL PORTE UNE ÉCHARPE TRICOLORE. IL DONNE LE

CERTIFICAT DE MARIAGE CAR SANS LE CERTIFICAT, LE PRÊTRE
PEUT REFUSER DE MARIER LE COUPLE.

F. CE N'EST PAS CORRECT.

LES PORTES NE SONT PAS OUVERTES CAR IL FAIT CHAUD
ET LE CLIMATISEUR NE MARCHE PAS. ELLES SONT OUVERTES
POUR CEUX QUI S'OPPOSERAIENT AU MARIAGE.

SOURCES:

"THE CULTURE CLUSTER," FOREIGN LANGUAGE ANNALS

THE WORLD OF WEDDINGS

ILLUMINATIONS

LE MINI-DRAMA: LA CÉRÉMONIE RELIGIEUSE

LE TITRE: UNE CÉRÉMONIE RELIGIEUSE EN FRANCE

LES PERSONNAGES: JOANNE ET SYLVIA, DEUX JEUNES FILLES AMÉRICAINES; VIRGIE ET PATRICIA, DEUX JEUNES FILLES FRANÇAISES.

LA MISE EN SCÈNE: JOANNE ET SYLVIA ASSISTENT À UNE CÉRÉMONIE RELIGIEUSE EN FRANCE. LES DEUX FRANÇAISES OBSERVENT LEUR COMPORTEMENT.

JOANNE: AH, SYLVIE, NOUS AVONS DE LA CHANCE D'ASSISTER À UNE VRAIE CÉRÉMONIE DE MARIAGE FRANÇAISE.

SYLVIA: OUI, J'AI UN CADEAU POUR LE BON COUPLE. JE VAIS LE METTRE SUR CETTE BELLE TABLE AU FOYER DE L'ÉGLISE.

JOANNE: BON, C'EST ÇA. REGARDE LÀ-BAS. LES ÉPOUX, LES PARENTS, LES TÉMOINS, LES INVITÉS SE PROMÈNENT DANS LA RUE. POURQUOI NE SONT-ILS PAS ASSIS À L'ÉGLISE AVEC NOUS?

SYLVIA: JE NE SAIS PAS MAIS JE SAIS UNE CHOSE. LA ROBE DE LA MARIÉE SERA TRÈS SALE QUAND ELLE ARRIVERA À L'ÉGLISE. ELLE EST FOLLE.

JOANNE: SILENCE! ON ARRIVE MAINTENANT.

SYLVIA: ÉCOUTE! LE PRÊTRE PARLE: "BIENVENUS, MES ENFANTS." ILS SONT MEMBRES ICI, N'EST-CE PAS? C'EST UNE EXPRESSION POUR LES INVITÉS, PAS POUR LES MEMBRES.

JOANNE: OH LÀ LÀ, QUE L'ALLIANCE EST GRANDE. ALORS, IL DONNE UNE BONNE BÉNÉDICTION ET UNE MESSE TRÈS BELLE.

LES VOEUX SONT CURIEUX ET DRÔLES. ALORS, LA CÉRÉMONIE S'EST DÉJÀ TERMINÉE. ALLONS-Y.

SYLVIA: ATTENDS, JOANNE, POURQUOI EST-CE QUE TOUT LE MONDE FAIT LA QUEUE? QU'EST-CE QUI SE PASSE? REGARDE AUSSI LES MUSICIENS. ILS SONT TOUS FOUS.

JOANNE: QU'EST-CE QUE LES ÉPOUX DONNENT AUX ENFANTS?

SYLVIA: PEUT-ÊTRE, C'EST DU RIZ À JETER SUR LA TÊTE DU BON COUPLE.

JOANNE ET SYLVIA: ALLONS JETER DU RIZ.

PARTIE II:

VIRGIE: EST-CE QUE TU VOIS LES DEUX AMÉRICAINES. ELLES ENTRENT DANS L'ÉGLISE TRÈS TÔT ET AVANT LE CORTÈGE.

PATRICIA: ET POURQUOI PORTENT-ELLES UN GRAND CADEAU À L'ÉGLISE?

VIRGIE: ELLES JETTENT DES DRAGÉES SUR LA TÊTE DU COUPLE.

PATRICIA: ET DE PLUS, ELLES NE SIGNENT PAS LE REGISTRE DE MARIAGE. C'EST OBLIGATOIRE, TU SAIS.

PATRICIA ET VIRGIE: QUE LES AMÉRICAINES SONT TRÈS IMPOLIES.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

LE PRÊTRE, L'ACCUEIL, L'ÉPOUX, L'ÉPOUSE, L'ALLIANCE, LES VOEUX, LA MESSE, LE REGISTRE DE MARIAGE, LE CORTÈGE, UNE HAIE D'HONNEUR, LES SACS DE DRAGÉES.

LES ACTIVITÉS

1. LE PROFESSEUR EXPLIQUE LE VOCABULAIRE. APRÈS ÇA, LES ÉLÈVES PRÉSENTENT LE DIALOGUE À LA CLASSE. LE PROFESSEUR FAIT UN MAGNÉSCOPE DU DIALOGUE. TOUS LES ÉLÈVES REGARDENT ET DISCUTENT LES RÉSULTATS.

2. ORGANISEZ UN FAUX MARIAGE AVEC LE PRÊTRE, LES MARIÉS, LES TÉMOINS, LES ENFANTS, ET LES INVITÉS. PREPAREZ LE REPAS DE NOCES.

3. APPRENEZ PAR COEUR LES VOEUX DE MARIAGE. LES ÉLÈVES ÉCRIVENT LES VOEUX ORIGINAUX.

LA DISCUSSION

1. APRÈS LE VOYAGE DE NOCES, LE COUPLE TROUVE LES CADEAUX SUR LES LISTES DE MARIAGE AUX DIFFÉRENTS MAGASINS DE LA VILLE.

2. LE CORTÈGE SE FORME À LA MAISON DE LA MARIÉE ET PART POUR L'ÉGLISE. TOUS LES PARENTS, LES INVITÉS, LES TÉMOINS, LES ÉPOUX, LES GARÇONS D'HONNEUR, LES DEMOISELLES D'HONNEUR FONT UN CORTÈGE À L'ÉGLISE. IL N'Y A PAS DE LIMOUSINES.

3. DANS TOUTES LES CÉRÉMONIES, LE PRÊTRE DONNE UN ACCUEIL AUX ÉPOUX. PUIS, LES ÉPOUX ÉCHANGENT LES ALLIANCES ET LES VOEUX. LE COUPLE DÉCIDE LES MOTS POUR LES VOEUX. IL Y A UNE MESSE ET UNE BÉNÉDICTION. IL FAUT QUE TOUS LES TÉMOINS SIGNENT LE REGISTRE DE MARIAGE.

4. LES ÉPOUX DISTRIBUENT DES SACS DE DRAGÉES AUX ENFANTS QUI REGARDENT LE CORTÈGE APRÈS LA CÉRÉMONIE.

5. SI LE MARIÉ EST MEMBRE D'UN ORCHESTRE OU UNE ÉQUIPE, LES AUTRES MEMBRES FONT UNE HAIE D'HONNEUR. C'EST AMUSANT ET DRÔLE POUR LE MARIÉ.

SOURCES :

THE WORLD OF WEDDINGS

ILLUMINATIONS

"THE CULTURE CLUSTER," FOREIGN LANGUAGE ANNALS

L'HYPOTHÈSE RAFFINÉE: LE REPAS DE NOCES

LE BUT: DE RAFFINER LES PERCEPTIONS DE L'ASPECT CULTUREL FRANÇAIS.

LE PROCÉDÉ: SUIVEZ LES DÉMARCHES.

1. APRÈS AVOIR VU LE FILM "LE MARIAGE EN FRANCE," LES ÉLÈVES APERÇOIVENT UN ASPECT CULTUREL À L'ÉGARD DU REPAS DE NOCES.

2. LES ÉLÈVES GÉNÉRALISENT À L'ÉGARD DU REPAS DE NOCES, SUIVANT LES PERCEPTIONS, "LES FRANÇAIS SONT TRÈS FRIVOLES ET FRÉNÉTIQUES.

PAR EXEMPLE: TOUT LE MONDE REND LES TOASTS AUX ÉPOUX. LE GARÇON D'HONNEUR PREND LA JARRETIÈRE DE L'ÉPOUSE ET LA VEND AUX INVITÉS. LE MARIÉ DANSE AVEC TOUTES LES DEMOISELLES D'HONNEUR. LA MARIÉE DANSE AVEC TOUS LES GARÇONS D'HONNEUR.

3. LES ÉLÈVES CHERCHENT L'INFORMATION DANS LES LIVRES, LES JOURNAUX, "LE RÉALIA," LES REVUES POUR CHANGER ET CLARIFIER LEUR PERCEPTION.

4. LES ÉLÈVES ÉTUDIENT EN GROUPES POUR ANALYSER ET EXAMINER LES SOURCES. CHAQUE GROUPE PRÉPARE UNE COMPOSITION ET DES RECHERCHES.

PAR EXEMPLE: UN ARTICLE DANS LE JOURNAL FRANÇAIS-D'AMÉRIQUE SUGGÈRE QUE LA PRISE DE LA JARRETIÈRE PAR LE GARÇON D'HONNEUR SOIT UNE TRADITION QUI DATE DE PLUSIEURS SIÈCLES EN FRANCE. LE GARÇON D'HONNEUR LA VEND

À L'ENCHÉRISSEUR QUI PAIE LE PLUS. CET ARGENT EST UN CADEAU POUR LES ÉPOUX.

UN ASSISTANT CULTUREL VIENT À LA CLASSE DE FRANÇAIS. IL DIT QUE TOUJOURS EN FRANCE, IL Y A DES TOASTS; IL Y A BEAUCOUP DE VIN ET TOUT LE MONDE S'AMUSE, CAR ON EST CONTENT POUR LES ÉPOUX. LES DEMOISELLES D'HONNEUR ATTACHENT DE PETITS RUBANS À LA VESTE DES INVITÉS ET LES EMBRASSENT. AUSSI, LA MARIÉE DÉCHIRE SON VOILE. ELLE DONNE DE GRANDS MORCEAUX AUX PLUS PETITES FILLES ET LES PLUS PETITS MORCEAUX AUX PLUS GRANDES FILLES. ON RIT, PLAISANTE, ET TAQUINE BEAUCOUP. MAIS C'EST L'ESPRIT GAULOIS; TOUT LE MONDE VEUT S'AMUSER. LE REPAS DE NOCES EST VRAIMENT UNE FÊTE.

5. LES ÉLÈVES MODIFIENT LEUR NOTION.

"LES FRANÇAIS SONT FRÉNÉTIQUES ET FRIVOLES CAR ILS SONT CONTENTS POUR LES BONS ÉPOUX ET ILS ONT UN ESPRIT GAULOIS."

6. LES ÉLÈVES EXAMINENT LA SIGNIFICATION DU REPAS DE NOCES AUX ÉTATS-UNIS. ILS EXAMINENT LES PHOTOS, LES LIVRES, ET L'ENCYCLOPÉDIE. ILS PRÉSENTENT L'INFORMATION À LA CLASSE POUR COMPARER LES TRADITIONS.

7. LES ÉLÈVES COMPARENT LES HYPOTHÈSES RAFFINÉES AVEC LEUR CULTURE. LES ÉLÈVES DÉCRIVENT LE REPAS DE

NOCES EN FRANCE ET AUX ETATS-UNIS.

SOURCES:

"THE CULTURE CLUSTER," FOREIGN LANGUAGE ANNALS

"TEACHING LANGUAGE IN CONTEXT," FOREIGN LANGUAGE AN-
NALS

ILLUMINATIONS

LA CAPSULE DE CULTURE: NOËL

LE BUT: DE DISCUTER LES COUTUMES DE NOEL EN FRANCE.

LE PROCÉDÉ: PRÉSENTEZ L'INFORMATION PENDANT LA SAISON DE NOËL. FAITES LES DIAPOSITIVES, ET PRONONCEZ LE VOCABULAIRE NECÉSSAIRE.

NOËL EN FRANCE

LE NOM NOËL EST UN MOT LATIN QUI VEUT DIRE "JOUR DE NAISSANCE." LA VEILLE DE NOËL EST LE COMMENCEMENT DES FÊTES DE NOËL POUR LES FRANÇAIS. LES JEUNES SE COUCHENT PENDANT QUE LES PARENTS ET LES ENFANTS LES PLUS ÂGÉS ASSISTENT À LA MESSE DE MINUIT. APRÈS LA MESSE, ILS RENTRENT À LA MAISON POUR LE RÉVEILLON, LE REPAS TRADITIONNEL DE NOËL. LE REPAS EN FRANCE EST LA DINDE AUX MARRONS. EN ALSACE, LE REPAS EST DE L'OIE; EN BOURGOGNE, LE REPAS EST DU FOIE GRAS. A NICE, ON MANGE DU POULET ET DU RAVIOLI. MAIS TOUS LES FRANÇAIS MANGENT COMME DESSERT, LA BÛCHE DE NOËL, UN GÂTEAU AU CHOCOLAT ET DÉLICIEUX.

LE PÈRE NOËL SE PROMÈNE SUR LA ROUTE ACCOMPAGNÉ D'UN PETIT ÂNE. IL PORTE LES CADEAUX DANS UN PANIER QU'IL JETTE SUR SON DOS. LES ENFANTS PLACENT LES SABOTS DEVANT LA CHEMINÉE. ON DIT QUE LE PÈRE FOUETTARD FOUETTE LES ENFANTS TERRIBLES ET ILS NE REÇOIVENT PAS DE CADEAUX. SEULEMENT LES BONS ENFANTS REÇOIVENT LES CADEAUX LE NOËL. EN ALSACE, C'EST LE ST. NICOLAS QUI

APPORTE LES JOUETS LE 6 DÉCEMBRE. (LA FÊTE DU ST. NICOLAS.) LE JOUR DE L'AN LES ADULTES DONNENT LES ÉTRENNES AUX PERSONNES SPÉCIALES DANS LA FAMILLE COMME LE CONCIERGE, LE BOUCHER, ETC.

NAPOLÉON APPORTE LE PREMIER ARBRE DE NOËL À PARIS EN 1870 AUX JARDINS DES TUILERIES. ON VOIT DES ARBRES DE NOËL AUX MAGASINS PENDANT QU'ON VOIT LES CRÈCHES DANS LES MAISONS. LES FRANÇAIS PLACENT DES SANTONS--LES PERSONNAGES DE LA NATIVITÉ, DANS LES CRÈCHES.

APRÈS NOËL VIENT LE JOUR DE L'AN; LA FÊTE DES ROIS, LE 6 JANVIER EST LA FÊTE DES ROIS MAGES. ON SERT UNE GALETTE AVEC UNE FÈVE. CEUX QUI TROUVENT LA FÈVE DEVIENNENT LE ROI OU LA REINE ET REÇOIVENT LE BONHEUR PENDANT TOUTE L'ANNÉE. LE 2 FÉVRIER EST LA CHANDELEUR OÙ L'ON MANGE LES CRÊPES POUR LE SOUPER ET MET À CÔTÉ LES SANTONS. LE MARDI GRAS APPROCHE.

L'ÉVALUATION: LES ÉLÈVES DOIVENT IDENTIFIER LES PHOTOS, LES PHRASES, OU LES EXPRESSIONS QUI REPRÉSENTENT LES ASPECTS DE NOËL EN FRANCE.

LES MATÉRIAUX: RÉALIA DE NOËL, LES DIAPOSITIVES, LES PHOTOS, LES LIVRES, LES CARTES DE NOËL, LES CHANSONS DE NOËL.

LES ACTIVITÉS:

1. CHANTEZ LES CANTIQUES DE NOËL.

2. JOUEZ LE MATCH, "GAGNER, PERDRE OU DESSINER" EN UTILISANT LE VOCABULAIRE SPÉCIALISÉ.
3. FAITES DES VIDÉOS DE NOËL EN FRANCE. CHAQUE GROUPE FAIT UN DIALOGUE ET PRÉSENTE QUELQUES ASPECTS CULTURELS DE LA FRANCE.
4. ACHETEZ À LA PÂTISSERIE, PRÉPAREZ, UNE BÛCHE DE NOËL ET MANGEZ-LA EN CLASSE.
5. FAITES DES CARTES DE NOËL POUR UN AMI OU LES PAR-ENTS.
6. DONNEZ DES JOUETS DE NOËL AUX ENFANTS MALHEUREUX.
7. FABRIQUEZ UNE CRÈCHE ET LES PETITS SANTONS.
8. PRÉPAREZ UN MATCH DE NOËL.

SOURCES:

- "LE NOËL ET LA MÉTÉO," JOURNAL FRANÇAIS--D'AMÉRIQUE
SCÈNES ET SÉJOURS
"CULTURE CAPSULE," CASSETTE RECORDING

L'APPROCHE SEMIOTIQUE: LE MARDI GRAS

LE BUT: D'APPRENDRE QUELQUES ASPECTS DE LA CULTURE EN EXAMINANT LES PLACARDS, LES AFFICHES, OU LES SIGNES.

LE PROCÉDÉ: AU COMMENCEMENT DE LA CLASSE, MONTREZ LES SIGNES OU MONTREZ DES DIAPOSITIVES DES SIGNES L'UNE APRÈS L'AUTRE. DEMANDEZ AUX ÉLÈVES LA SIGNIFICATION DE MOTS EN FRANCE. ORGANISEZ LES ÉLÈVES EN GROUPES AVEC DES DICTIONNAIRES FRANÇAIS. APRÈS QUELQUES MINUTES, DISCUTEZ LA SIGNIFICATION DES SIGNES. LES ÉLÈVES DONNENT LEURS RÉPONSES. PUIS, LE PROFESSEUR LES CORRIGENT.

LA DISCUSSION:

1. "LAISSEZ LE BON TEMPS ROULER" EST UNE EXPRESSION ASSOCIÉE AVEC LE MARDI GRAS. LE MARDI GRAS EST LA PREMIÈRE FÊTE D'HIVER POUR LES FRANÇAIS. LE MARDI GRAS, "FAT TUESDAY," PRÉCÈDE LE MERCREDI DES CENDRES ET LA SAISON DE CARÊME. LES FRANÇAIS CÉLÈBRENT DANS LES RUES EN COSTUMES. IL Y A DES BALS, DES SOIRÉES, ET UN GRAND DÉFILÉ. LES FRANÇAIS OBSERVENT LE CARNAVAL AVEC LE BOEUF GRAS (FAT OX). CETTE BÊTE EST DÉCORÉE DE RUBANS ET DE GUIRLANDES. APRÈS, IL Y A DANS UN CHAR UN GARÇON QUI S'APPELLE LE ROI DES BÛCHERS. LA FOULE LUI JETTE DES FLEURS, DES BONBONS, ET DES CONFETTI. TOUT LE MONDE MANGE LES CRÊPES POUR CETTE FÊTE. APRÈS LE MARDI GRAS, LES FRANÇAIS OBSERVENT LE CARÊME PENDANT QUARANTE JOURS. APRÈS QUARANTE JOURS, ON OBSERVE PÂQUES OU L'ASCENSION.

2. ON VOIT LES GROSSES TÊTES AU CARNAVAL DE NICE, DE GUADELOUPE, DE MARTINIQUE, DE LA GUYANE FRANÇAISE ET EN HAÏTI. LE CARNAVAL DURE TROIS JOURS ET C'EST UNE FÊTE DE PRINTEMPS POUR LES HABITANTS. IL Y A DE GROSSES TÊTES DE PAPIER MÂCHE; IL Y A AUSSI LES GENS QUI PORTENT LES COSTUMES ORNÉS; IL Y A AUSSI DES DÉFILÉS DE CHARS DÉCORÉS ET ACCOMPAGNÉE PAR LE ROI CARNAVAL, DES MARIONNETTES, ET DES DANSEURS. LE DERNIER JOUR DE CARNAVAL SE TERMINE PAR UN GRAND FEU D'ARTIFICE OÙ L'ON BRÛLE LE ROI CARNAVAL.

3. ON ÉPROUVE LES BATAILLES DES FLEURS (LES CHARS DE BELLES FLEURS). ON DONNE UN PRIX AU PLUS BEAU CHAR.

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES

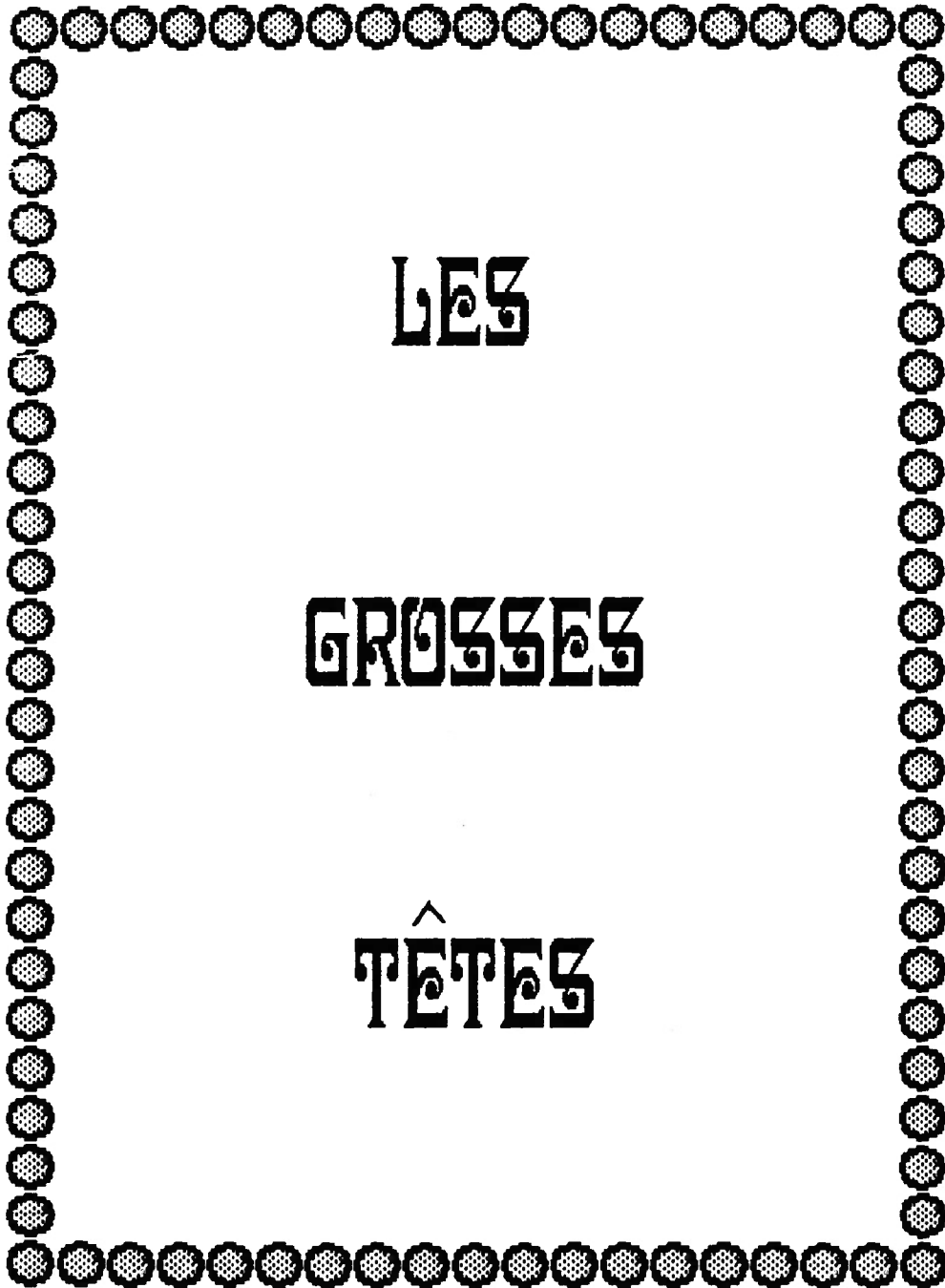
1. APPORTEZ UN MASQUE DE MARDI GRAS À LA CLASSE. EXPLIQUEZ LA SIGNIFICATION DES COULEURS.

2. DESSINEZ DE GROSSES TÊTES DE PAPIER MÂCHÉ OU DES MASQUES. (EXHIBIT)

3. PRÉPAREZ LES CRÊPES ET MANGEZ POUR LE DÉJEUNER.

4. REGARDEZ UN FILM DE MARDI GRAS.

5. ARRANGEZ UN VOYAGE À LA NOUVELLE ORLÉANS OU À MOBILE LE WEEKEND AVANT LE MARDI GRAS.



LES

GROSSES

TÊTES

Mini-poster for unit on Mardi Gras

SOURCES :

SCÈNES ET SÉJOURS

A LIRE ABSOLUMENT

CULTURE CAPSULE

LE MASQUE DE MARDI GRAS

LES MATÉRIAUX

LA COLLE DE PAPIER PEINT

UNE BOÎTE À MÉLANGER

BEAUCOUP DE JOURNAUX

LES CRAYONS

LA PEINTURE ET LES PINCEAUX

LE PAPIER

LE FILÉ, LES BOUTONS, ET LES PAILLETES

LE PROCÉDÉ

1. DESSINEZ VOTRE MASQUE SUR UNE FEUILLE DE PAPIER ET CHOISISSEZ VOS COULEURS FAVORITES.
2. PRENEZ CINQ FEUILLES DE PAPIER D'UN JOURNAL ET ROULEZ LES FEUILLES DE PAPIER JUSQU'À CE QU'ON EN FORME UN BÂTON.
3. FORMEZ UN CERCLE AVEC LE BÂTON DE PAPIER ET AGRAFFEZ.
4. METTEZ LES PETITES LIASSES DE PAPIER À L'INTÉRIEUR DU MASQUE.
5. DÉCHIREZ LES BANDES DE PAPIER ET METTEZ DANS LA COLLE DE PAPIER PEINT, METTEZ LES BANDES DE PAPIER SUR

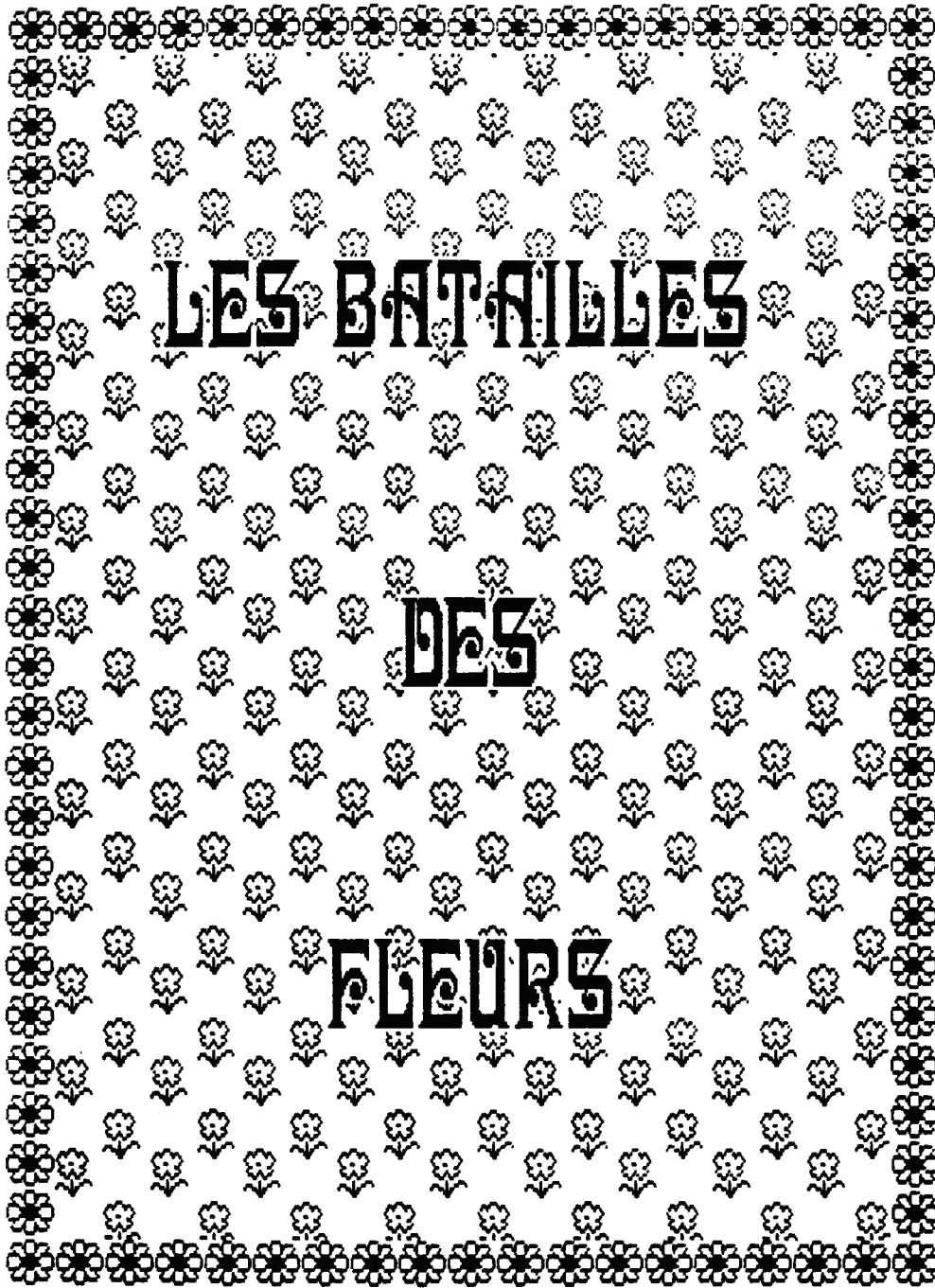
LE MASQUE POUR CRÉER UN GROS VISAGE.

6. LAISSEZ SÉCHER PENDANT DEUX OU TROIS JOURS.

7. PEIGNEZ ET DÉCOREZ À VOTRE GOÛT.



Mini-poster for unit on Mardi Gras



Mini-poster for unit on Mardi Gras

UNIT 2: DAILY LIFE

THE TYPICAL LIFE OF A FRENCHMAN IS PERVADED BY CERTAIN CUSTOMS, IDEOLOGIES AND IDIOSYNCRASIES WITH WHICH ONLY THE FRENCH CAN IDENTIFY. THE FRENCH HOMES, BUSES, AUTOS, CAFÉS ARE USUALLY OVERCROWDED, BUT THIS OVERCROWDEDNESS LENDS ITSELF TO HIGH PERSONAL INVOLVEMENT. THE FRENCH LOVE THE OUTDOORS, WORK, SIDEWALK CAFÉS, CROWDS, PICKNICKING, SMALL CARS, PRIVACY, "BONNE CUISINE," WINE, CHEESES, FLOWER GARDENS, INDIVIDUALITY (LE SOI), AND STIMULATING CONVERSATION. FROM CHILDHOOD, THE FRENCH ARE TAUGHT FORMALITY, PROPER BEHAVIOR OR THE CONCEPT OF "LE BONHEUR," REALISM, RIGIDITY AND FRIENDSHIP. HOWEVER, CONCEPTS SUCH AS PUNCTUALITY, OBTAINING INFORMATION, POLITICS AND UTILIZING THE TELEPHONE ARE WHAT AMERICANS WOULD CALL NONTRADITIONAL BEHAVIOR. AS FAR AS FASHION GOES, THE FASHION INDUSTRY AWAITS PARIS BEFORE BEGINNING ITS LINE OF CLOTHING FOR THE SEASON. THE FRENCH EDUCATION SYSTEM IS HIGHLY DISCIPLINED AND CHALLENGING. THE FRENCH ARE, WITHOUT A DOUBT, XENOPHOBES, A PASSIONATE PEOPLE WITH NATIONALISTIC PRIDE, A LOVE FOR THEIR COUNTRY AND A LOVE FOR ITS TRADITIONS.

THIS WRITER WILL PRESENT SEVERAL ASPECTS OF DAILY LIFE IN FRANCE THROUGH THE DEVELOPMENT OF CULTURE CAP-

SULES, SEMIOTIC ACTIVITIES, ACTIVITIES ON DECREASING STEREOTYPIC PERCEPTIONS, MINI-DRAMAS, AUDIO-MOTOR UNITS AND CULTOONS. THESE UNITS WILL BE PRESENTED IN THE TARGET LANGUAGE AS WELL AS IN ENGLISH TO ENSURE STUDENT INTERNALIZATION. THE UNITS "LA FAMILLE TYPIQUE," "LES EXCURSIONS ET L'AMITIÉ," "LA HAUTE COUTURE," "LA TENUE À TABLE" (AUDIO-MOTOR), "LE SYSTÈME DE L'ÉDUCATION" AND "LE VIN" WERE DEVELOPED BY THE WRITER. BARRY GAY, AN ART STUDENT AT CEDAR GROVE HIGH SCHOOL RENDERED THE DRAWING IN THE CULTOON "LE VIN." "LA TENUE À TABLE" (MINI-DRAMA), "DINNER IN FRANCE," "LE PETIT DÉJEUNER," "ON VA FAIRE LES COURSES," AND "LE PAIN" WERE CREATED BY MANY DEDICATED DEKALB HIGH-SCHOOL FRENCH TEACHERS. THESE MATERIALS WERE DEVELOPED FOR THE 1991 CURRICULUM GUIDE TO MEET STATE MANDATED GUIDELINES FOR THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES.¹

UNE CAPSULE DE CULTURE:
LA FAMILLE FRANÇAISE

LE BUT: D'EXPLIQUER LES COUTUMES DE LA FAMILLE FRANÇAISE

LE PROCÉDÉ: LE PROFESSEUR PRÉSENTERA DEUX ASPECTS DE LA FAMILLE FRANÇAISE.

LA FAMILLE FRANÇAISE A LA MAISON

LA FAMILLE EST LA BASE LA PLUS SOLIDE DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE. LA FAMILLE EST TRÈS UNIE ET STRUCTURÉE. ELLE COMPREND LES PARENTS, LES ENFANTS, LES GRANDS-PARENTS, LES TANTES, LES ONCLES ET LES COUSINS. LE PÈRE EST LE CHEF, ET LE SYMBOLE DE L'AUTORITÉ. TOUT LE MONDE RESPECTE SES DÉCISIONS. AUSSI, LES MEMBRES DE LA FAMILLE TRAVAILLENT ENSEMBLE ET HABITENT DANS UNE MAISON TRÈS ENCOMBRÉE. ÇA NE FAIT RIEN, CAR LES FRANÇAIS AIMENT ÊTRE ENGAGÉS. ILS MANGENT LE PETIT DÉJEUNER ENSEMBLE. CE REPAS COMPREND DES CROISSANTS, DU PAIN, UN CAFÉ CHAUD, DU BEURRE ET DE LA CONFITURE. LES PARENTS ET LES ENFANTS S'EMBRASSENT PLUSIEURS FOIS PENDANT LA JOURNÉE. ILS VONT EN VACANCES ENSEMBLE AU MOIS D'AOÛT. IL SORTENT LE DIMANCHE POUR LES PIQUE-NIQUES DANS LEURS PETITES VOITURES FRANÇAISES. LES AUTRES HEURES DE REPAS SONT SACRÉES ET ILS NE MANGENT RIEN SANS PAIN. LE DÉJEUNER EST DE MIDI À DEUX HEURES. LES FRANÇAIS SE DÉPÊCHENT À LA MAISON POUR LE DÉJEUNER. À SEPT HEURES DU SOIR, ILS MANGENT LE DÎNER. LE DÎNER EST RÉSERVÉ

POUR LA FAMILLE OÙ ILS MANGENT ET BAVARDENT PENDANT TROIS OU QUATRE HEURES. CHEZ LES FRANÇAIS, ON TROUVE TOUJOURS DES JARDINS AVEC LES ROSES, LES GÉRANIUMS ET LES PÉTUNIAS. ON TROUVE AUSSI DES GRILLES ET DES ARBUSTES AUTOUR DE LA MAISON. POUR LES FRANÇAIS, LA MAISON EST POUR LA FAMILLE. C'EST UN ENDROIT TRÈS PRIVÉ.

LES FRANÇAIS EN DEHORS DE LA FAMILLE

EN DEHORS DE LA MAISON, LES FRANÇAIS SONT TRÈS RÉSERVÉS ET OFFICIELS. SUR LA ROUTE, ILS DISENT: "BONJOUR, MADAME," OU "BONJOUR, MONSIEUR". ILS SE SERRENT LA MAIN AVEC UNE SEULE POIGNÉE DE MAIN. ILS RENCONTRENT LEURS AMIS AU CAFÉ OU AU RESTAURANT, CAR LA MAISON EST RÉSERVÉE POUR LA FAMILLE. SUR LA ROUTE, SI ON DIT "ÇA VA," ILS RÉPONDENT PAR "ON SE DÉFEND." LES FRANÇAIS NE PARLENT JAMAIS AVEC LES ÉTRANGERS DANS LE MÉTRO, LE TRAIN, OU L'ASCENSEUR. ILS SONT BIEN ÉLEVÉS ET GARDENT LEUR DISTANCE. CEPENDANT SI LES FRANÇAIS ONT BESOIN D'INFORMATION, ILS DEMANDERONT À N'IMPORTE QUI, CAR ILS DÉTESTENT LES CARTES. IL Y A DES TABOUS ENTRE LES FRANÇAIS. NE VISITEZ PAS LA MAISON D'UN FRANÇAIS SANS UNE INVITATION. N'APPORTEZ NI LES CHRYSANTHÈMES, NI LE PARFUM, NI LE VIN. LES CHRYSANTHÈMES SONT POUR LE DEUIL; LE PARFUM EST PERSONNEL; LES VINS COÛTENT TRÈS CHER. NE VISITEZ NI LA TOILETTE, NI LA CUISINE, NI LES CHAMBRES DANS UNE MAISON FRANÇAISE. C'EST UNE GAFFE. NE

SOYEZ PAS ÉTONNÉ SI VOUS AVEZ RENDEZ-VOUS AVEC UN FRANÇAIS ET IL ARRIVE EN RETARD. CE SONT DES COUTUMES TRÈS BIZARRES À CEUX QUI NE SONT PAS FRANÇAIS.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

ENCOMBRÉ, ENGAGER, LE PETIT DÉJEUNER, LE DÉJEUNER, LE DÎNER, S'EMBRASSER, SE SERRER, LE DIMANCHE, LA PETITE VOITURE, DES GRILLES, DES ARBUSTES, ÇA VA, ON SE DÉFEND, LES CHRYSANTHÈMES, UNE GAFFE.

LES MATÉRIAUX:

LES DIAPOSITIVES, UN FILM SUR LA FAMILLE FRANÇAISE, LES AFFICHES

L'ÉVALUATION:

LES ÉLÈVES COMPARENT EN GROUPE LA DIFFÉRENCE ENTRE LA FAMILLE À LA MAISON ET LA FAMILLE EN DEHORS DE LA MAISON. ILS FONT UNE PRÉSENTATION À LA CLASSE.

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LES ÉLÈVES FONT UN TABLEAU: LES FRANÇAIS EN FAMILLE CONTRE LES FRANÇAIS EN DEHORS DE LA MAISON.
2. LES ÉLÈVES PRÉPARENT UN MINI-DRAMA SUR LES COUTUMES DE LA FAMILLE FRANÇAISE.
3. LES ÉLÈVES ÉCHANGENT DES LETTRES AVEC DES ÉLÈVES FRANÇAIS.

4. LES ÉLÈVES INVITENT UN ASSISTANT CULTUREL À LA CLASSE
À DISCUTER LA FAMILLE FRANÇAISE.

5. LE PROFESSEUR FABRIQUE LES CARTES DE SITUATIONS.
LES ÉLÈVES JOUENT LES RÔLES CONVENABLES.

SOURCES:

LES PARISIENS

THE FRENCH AT THE TABLE

THE FRENCH-AMERICAN EXPERIENCE

CULTURE CAPSULES

LES PERCEPTIONS STÉRÉOTYPÉES:
L'AMITIÉ ET LA SORTIE

LE BUT: D'ÉVALUER QUELQUES PERCEPTIONS DE LA SOCIÉTÉ
FRANÇAISE

LE PROCÉDÉ: LES ÉLÈVES LISENT LES PHRASES TROUVÉES
APRÈS ET NOTENT LEURS OPINIONS DANS LA COLONNE CONVEN-
ABLE.

L'ACTIVITÉ: TOUT LE MONDE UTILISE LES STÉRÉOTYPES.
INDIQUEZ VOTRE OPINION EN UTILISANT JAMAIS, DE TEMPS
EN TEMPS, OU TOUJOURS. COMPAREZ VOS RÉPONSES AVEC
CELLES DE VOS CAMARADES DE CLASSE.

A	B	C	D	E
<u>VRAI/FAUX</u>		<u>JAMAIS</u>	<u>DE TEMPS EN</u>	<u>TOUJOURS</u>
			<u>TEMPS</u>	

1. LES FRANÇAIS NE SORTENT PAS AVEC LEURS AMIS.
2. UN COUPLE FRANÇAIS EST TRÈS AFFECTUEUX EN DEHORS DE
LA MAISON.
3. LES FRANÇAIS VONT AU PIQUE-NIQUE AVEC LE (LA) PETIT(E)
AMI(E),
4. LES FRANÇAIS PARTAGENT LES SECRETS AVEC LEURS PAR-
ENTS.

5. POUR UN FRANÇAIS, MONSIEUR Z EST SON AMI S'IL LUI
DONNE DE L'AIDE SANS UNE DEMANDE.
6. LES FRANÇAIS VONT AUX EXCURSIONS, AUX CINÉMAS ET
AUX PIQUE-NIQUE EN GROUPE.
7. LA RÈGLE DE RÉCIPROCITÉ EST RESPECTÉE ENTRE LES
AMIS.
8. L'AMITIÉ FRANÇAISE EST BASÉE SUR L'ÉGALITÉ.
9. LES FRANÇAIS BOIVENT DE LA BIÈRE AU PIQUE-NIQUE.
10. LES FRANÇAIS MANGENT DU PAIN, DU FROMAGE, DES
FRUITS ET DU PÂTÉ AU PIQUE-NIQUE.
11. LES FRANÇAIS ÉTENDENT LA NAPPE SUR UNE TABLE AU
PIQUE-NIQUE.
12. LES FRANÇAIS APPORTENT UNE BOÎTE AU PIQUE-NIQUE.
13. LES FRANÇAIS PRÉPARENT UN PIQUE-NIQUE PLUSIEURS
JOURS EN AVANCE.
14. EN FRANCE, UNE PERSONNE SANS AMIS EST "ASOCIAL."

15. L'AMOUR N'EST PAS LEUR PRÉOCCUPATION LA PLUS IMPORTANTE.

16. LE CAFÉ EST UN LIEU SOCIAL OÙ L'ON RENCONTRE SES AMIS.

17. LES FRANÇAIS AIMENT LES FOULES DANS UN CAFÉ OU DANS LE TRAIN.

18. IL Y A BEAUCOUP DE GLAÇONS AU PIQUE-NIQUE FRANÇAIS.

19. UN GRAND NOMBRE DE FRANÇAIS VONT AU THÉÂTRE, AU CINÉMA, À L'OPÉRA, AU BALLE ET AUX CONCERTS POUR LES DISTRACTIONS.

20. LES FRANÇAIS AIMENT LIRE ET VISITER LES MUSÉES ET LES EXPOSITIONS D'ART EN GROUPE.

LA DISCUSSION:

1. LES FRANÇAIS SORTENT TOUJOURS AVEC LEURS AMIS, LEURS COUSINS. C'EST UNE TRADITION FRANÇAISE. SI VOUS NE SORTEZ PAS AVEC VOS AMIS OU VOS COUSINS, C'EST TRÈS BIZARRE.

2. LES COUPLES NE SONT PAS AFFECTUEUX EN PUBLIC CAR C'EST TABOU. LES COUPLES RÉSERVENT LES AFFECTIONS INTIMES POUR LA MAISON.

3. LES FRANÇAIS ACCEPTENT LEURS AMIS COMME IL FAUT. L'AMITIÉ EST CARACTÉRISÉE PAR LA STABILITÉ, LA SÉCURITÉ, LA CONFIANCE, ET L'ASSISTANCE. LA RÈGLE DE RÉCIPROCITÉ EST RESPECTÉE. CE N'EST PAS NECÉSSAIRE DE FAIRE UN PLAISIR L'UN APRÈS L'AUTRE. UNE AMITIÉ ÉTABLIE EST CONSIDÉRÉE COMME DURABLE.

4. LES FRANÇAIS PRÉPARENT UN PIQUE-NIQUE PLUSIEURS JOURS EN AVANCE CAR IL N'Y A PAS BEAUCOUP DE PARCS POUR LES PIQUE-NIQUES EN FRANCE. DONC, IL FAUT ALLER À LA CAMPAGNE LE DIMANCHE. LES FRANÇAIS APPORTENT UN PANIER OU UN FILET. ILS ÉTENDENT LA NAPPE PAR TERRE. ILS BOIVENT DU VIN; ILS MANGENT, DES FRUITS, DU PAIN, DU FROMAGE ET PEUT-ÊTRE DES VIANDES FROIDES. ON NE VERRA JAMAIS DE GLAÇONS AU PIQUE-NIQUE. LES GLAÇONS DÉTRUISSENT LE GOÛT DU VIN; LES GLAÇONS NE SONT PAS BONS POUR LA SANTÉ; IL N'Y A PAS BEAUCOUP D'AVANCEMENT TECHNOLOGIQUE DANS CE CAS.

5. POUR LA MAJORITÉ, LE TRAVAIL COMPTE PLUS QUE L'AMOUR.

SOURCES:

TROISIÈME LIVRE

CULTURAL MISUNDERSTANDINGS: THE FRENCH-AMERICAN EX-
PERIENCE

TEACHING CULTURE THROUGH THE AUDIO-MOTOR UNIT

UNE UNITÉ AUDIO-MOTEUR:
LA TENUE À TABLE

LE BUT: D'APPRENDRE LA TENUE À TABLE EN FRANCE

LE PROCÉDÉ: LES ÉLÈVES REGARDENT PENDANT QUE LE PROFESSEUR FAIT UNE SÉRIE DE PANTOMIMES ET DE COMMANDEMENTS. PUIS, LES ÉLÈVES FONT LES PANTOMIMES ET SUIVENT LES COMMANDEMENTS. ENSUITE, LES ÉLÈVES ÉTUDIENT LE VOCABULAIRE ET PRATIQUENT LES COMMANDEMENTS.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE: LA NAPPE, LA FOURCHETTE, LA CUILLER, LE COUTEAU, EMBRASSER, LA JOUE, L'ASSIETTE, DU PAIN, DU FROMAGE, DES POMMES.

LES COMMANDEMENTS:

ALLEZ À LA TABLE.

METTEZ LA NAPPE SUR LA TABLE.

METTEZ L'ASSIETTE AU CENTRE, LA FOURCHETTE À GAUCHE, LA CUILLER DEVANT L'ASSIETTE ET LE COUTEAU À DROITE.

METTEZ UN VERRE DEVANT LA CUILLER.

ASSEYEZ-VOUS À LA TABLE.

PLACEZ LES DEUX MAINS SUR LA TABLE COMME IL FAUT.

ATTENDEZ MAMAN.

EMBRASSEZ MAMAN À LA JOUE DROITE; PUIS À LA JOUE GAUCHE.

PLACEZ LA FOURCHETTE À LA MAIN GAUCHE ET LE COUTEAU À LA MAIN DROITE.

ROMPEZ UN MORCEAU DE PAIN, MANGEZ DU FROMAGE AVEC LE COUTEAU ET BUVEZ UN JUS DE FRUIT.

COUPEZ LA POMME, VOTRE DESSERT, AVEC LE COUTEAU ET MANGEZ LA POMME AVEC LA FOURCHETTE.

DÉBARRASEZ LA TABLE.

EMBRASSEZ ENCORE MAMAN.

DITES AU REVOIR.

ALLEZ CHEZ UNE AMIE.

LA DISCUSSION:

1. LES MEMBRES DE LA FAMILLE FRANÇAISE EMBRASSENT CHAQUE FOIS QU'ILS SORTENT ET ENTRENT DANS LA MAISON.

2. EN FRANCE, ON COUPE DU FRUIT AVEC UN COUTEAU ET UNE FOURCHETTE SI ON LE MANGE COMME DESSERT. ON MANGE LE

PIZZA AVEC UN COUTEAU ET UNE FOURCHETTE AUSSI.

3. LES FRANÇAIS PLACENT LES DEUX MAINS SUR LA TABLE;
ILS PLACENT LA FOURCHETTE À LA MAIN GAUCHE ET LE COU-
TEAU À LA MAIN DROITE.

4. LES FRANÇAIS ROMPENT TOUJOURS LE PAIN. ILS NE LE
COUPENT JAMAIS AVEC UN COUTEAU.

5. LE FROMAGE SE MANGE AVEC UN COUTEAU ET UN PETIT MOR-
CEAU DE PAIN. LA FOURCHETTE N'EST JAMAIS UTILISÉE AVEC
LE FROMAGE. SI LE FROMAGE EST ROND, LES PORTIONS SONT
COUPÉES EN TRIANGLE; SI LE FROMAGE EST CARRÉE, LES POR-
TIONS SONT COUPÉES CARRÉMENT. SI LE FROMAGE EST EN
FORME DE TRIANGLE, LES PORTIONS SONT COUPÉES LE LONG
DE LA TRANCHE.

SOURCES:

TEACHING CULTURE THROUGH THE AUDIO-MOTOR UNIT

TEACHING LANGUAGE IN CONTEXT

ET VOUS

C'EST COMME ÇA

MINI-DRAMA

TITLE: LA TENUE À TABLE

CHARACTERS: MR. AND MRS. JOHN DOE, AMERICANS VISITING IN FRANCE; M. AND MME DUPONT, NATIVES OF LYON, FRANCE

SETTING: MR. AND MRS. DOE HAVE BEEN INVITED INTO THE DUPONTS' HOME FOR SUPPER. WE FIND THE TWO COUPLES AS EACH DISCUSSES THE EVENTS OF THE EVENING.

DRAMATIZATION:

(IN THE DOES' CAR)

MRS. DOE: BOY, AM I GLAD THAT'S OVER! I WAS REALLY UNCOMFORTABLE. THEY KEPT STARING AT US ALL EVENING.

MR. DOE: I NOTICED THAT, TOO. I DON'T KNOW WHY. THEY WERE THE ONES WITH THE TERRIBLE MANNERS. DID YOU SEE THE WAY THEY ATE THEIR MEAT?

MRS. DOE: I WOULD HAVE PUNISHED THE CHILDREN IF THEY HAD BEHAVED THAT WAY AT THE TABLE! AT LEAST THE CHILDREN KNOW HOW TO SET THE TABLE.

MR. DOE: YEAH. SHE HAD THE SOUP SPOON IN THE WRONG PLACE AND IT WAS UPSIDE-DOWN. SO WAS THE FORK.

MRS. DOE: AND THEY DIDN'T EVEN HAVE ANY BREAD AND BUTTER PLATES! DID YOU SEE HOW THEY PUT THEIR BREAD ON THE TABLE? IT'S A GOOD THING THEY HAD A TABLECLOTH.

MR. DOE: AND THAT FUNNY LITTLE THING TO PROP YOUR KNIFE ON! I JUST PUT MINE ON MY PLATE, LIKE I ALWAYS DO AT HOME.

MRS. DOE: DID YOU NOTICE THAT SHE SERVED THE SOUP IN PLATES? I WONDER IF THEY CAN'T AFFORD A WHOLE SET OF DINNERWARE. AND NO SALT ON THE TABLE, EITHER. DID YOU SEE HER FACE WHEN I ASKED FOR SALT?

MR. DOE: YES. AND TO TOP IT ALL OFF, DID YOU SEE THE WAY SHE LOOKED WHEN WE PUT OUR NAPKINS BACK ON THE TABLE? DOWNRIGHT RUDE, IF YOU ASK ME!

MRS. DOE: I'LL SAY! IT WILL BE A LONG TIME BEFORE YOU CATCH ME EATING SUPPER WITH ANY OF THOSE CRAZY FRENCH PEOPLE!

(AT THE DUPONT HOME)

M DUPONT: WHAT A RELIEF! I'M GLAD THEY'VE GONE!

MME DUPONT: ME, TOO. I WAS SO EMBARRASSED FOR THEM. WHAT TERRIBLE TABLE MANNERS!

M DUPONT: YOU COULD CERTAINLY TELL THAT THEY WEREN'T BROUGHT UP IN GOOD FAMILIES. THEY DIDN'T EVEN KNOW WHAT TO DO WITH THE KNIFE-REST. AND I COULD NOT BELIEVE THAT SHE ASKED FOR SALT!

MME DUPONT: I THOUGHT I'D DIE WHEN I SAW THEM FOLD UP THEIR NAPKINS AND PUT THEM ON THE TABLE. AS IF I'D EVER INVITE THEM INTO OUR HOME AGAIN!

M DUPONT: AMERICANS CERTAINLY ARE RUDE PEOPLE!

POINTS FOR DISCUSSION:

1. THE FRENCH SET THE TABLE DIFFERENTLY FROM THE AMERI-

CANS. THE TABLECLOTH IS FREQUENTLY USED, AS BREAD IS OFTEN PLACED DIRECTLY ON THE TABLE RATHER THAN ON A BREAD AND BUTTER PLATE.

2. SINCE PAPER PRODUCTS ARE EXPENSIVE, OWING TO A SHORT-AGE OF TREES, CLOTH NAPKINS ARE VIRTUALLY ALWAYS USED. IN A FAMILY, THEY MAY BE USED OVER A PERIOD OF SEVERAL MEALS, SO THE FAMILY DEVELOPS A SYSTEM FOR IDENTIFYING THEM. NAPKIN RINGS ARE OFTEN USED, SO THE FAMILY MEMBERS MIGHT FOLD UP THEIR NAPKINS AND RETURN THEM TO THE NAPKIN RINGS AT THE END OF THE MEAL. A GUEST MUST BE CAREFUL TO CRUMPLE HIS NAPKIN, RATHER THAN FOLD IT, SO THAT HE WILL NOT APPEAR TO INVITE HIMSELF TO THE NEXT MEAL.

3. IN FRANCE, SOUP IS OFTEN SERVED IN AN "ASSIETTE CREUSE," A PLATE WITH CURVED EDGES, PRODUCING A VERY SHALLOW BOWL.

4. IN FRANCE, THE SILVERWARE GOES IN VIRTUALLY THE SAME PLACES AS IT DOES IN THE U.S., EXCEPT THAT THE SOUP SPOON IS SOMETIMES PUT AT THE HEAD OF THE PLATE. SPOONS AND FORKS ARE USUALLY TURNED UPSIDE-DOWN BY AMERICAN STANDARDS.

5. A KNIFE-REST IS SOMETIMES USED AS A PLATE TO PROP YOUR KNIFE WHEN IT IS NOT IN USE.

6. THE FRENCH HOLD THEIR SILVERWARE IN OPPOSITE HANDS TO THE AMERICANS. SWITCHING UTENSILS AFTER CUTTING THE

MEAT IS CONSIDERED BAD MANNERS. THE FORK REMAINS IN THE LEFT HAND AND BOTH ARMS ARE PROPPED ON THE TABLE ABOUT HALFWAY UP (NOT ON THE ELBOWS) AND NOT WITH ONE HAND IN THE LAP, AS AMERICANS DO.

7. A GOOD FRENCH COOK CONSIDERS HER MEAL PERFECTLY SEASONED; THEREFORE, SALT MAY NOT BE PLACED ON THE TABLE. IF IT IS NOT, ONE SHOULD NEVER ASK FOR IT. THIS INSULTS THE COOK.

FOLLOW-UP EXERCISES:

1. DEMONSTRATE HOW TO SET THE TABLE CORRECTLY IN FRANCE, USING REAL PLATES, SILVERWARE, ETC.

2. HAVE THE STUDENTS PLAY A RELAY GAME, DIVIDING THE CLASS INTO TWO TEAMS AND GIVING EACH A SET OF SILVERWARE, PLATES, ETC. THE STUDENTS ARE TO SET THE TABLE CORRECTLY, WITH EACH TEAM MEMBER COMING TO THE FRONT OF THE ROOM AND PLACING ONE ITEM IN THE CORRECT POSITION, NAMING IT IN FRENCH AS HE DOES SO. THE TEAM WHICH FINISHES FIRST WINS.

SOURCES:

PERSONAL EXPERIENCE IN DIJON, FRANCE, IN 1971

ALM LEVEL ONE FRENCH CULTURE: ACTIVITY BOOK

MINI-DRAMA

TITLE: DINNER IN FRANCE

CHARACTERS: ANN AND BETH, TWO AMERICAN STUDENTS WHO HAVE JUST ARRIVED IN DIJON, FRANCE, TO ATTEND THE UNIVERSITY OF DIJON

SETTING: ANN HAS JUST COME FROM HER FIRST MEAL IN A FRENCH RESTAURANT. SHE STOPS BY BETH'S DORMITORY ROOM TO TELL HER ABOUT IT.

DRAMATIZATION:

ANN: WHAT AN EXPERIENCE! I JUST WENT OUT TO EAT FOR THE FIRST TIME.

BETH: OH, I'VE ALWAYS HEARD HOW GOOD THE FRENCH FOOD IS. HOW DID IT GO?

ANN: IT WAS REALLY STRANGE. FIRST, THEY HAD THE MENU POSTED ON THE BOARD OUTSIDE THE RESTAURANT. I COULDN'T TRANSLATE ALL OF IT, BUT I DECIDED ON THE 20 FRANC MEAL, SINCE IT HAS MORE COURSES.

BETH: THAT DOESN'T SOUND SO BAD SO FAR.

ANN: THE WORSE IS YET TO COME. I ASKED FOR WATER WITH MY MEAL BECAUSE I'M JUST NOT USED TO DRINKING ALL THAT WINE.

BETH: ME EITHER! YOU KNOW, I'M BEGINNING TO THINK THAT THOSE FRENCH MUST BE A BUNCH OF DRUNKS--WINE WITH ALL THEIR MEALS!

ANN: WELL, WHEN THE WAITER BROUGHT MY WATER, IT WAS IN A BOTTLE AND IT WAS CARBONATED. IT TASTED MORE LIKE SODA WATER.

BETH: WHAT DID YOU DO?

ANN: I DRANK IT ANYWAY, BECAUSE THAT WAS THE LEAST OF MY WORRIES. WHEN HE BROUGHT ME THE STEAK, IT WAS NEARLY RAW! I SENT IT BACK SEVERAL TIMES, BUT IT WAS NEVER BETTER THAN RARE. I THINK THE WAITER HAD BEEN INTO THE WINE HIMSELF ANYWAY.

BETH: WHY?

ANN: HE FORGOT TO SERVE MY SALAD UNTIL AFTER THE MAIN COURSE. THEN THERE WAS NOTHING IN IT BUT LETTUCE AND OIL AND VINEGAR DRESSING. NO TOMATOES, NO BACON BITS, NO CROUTONS--NOTHING!

BETH: PLAIN LETTUCE?

ANN: YES! CAN YOU BELIEVE IT? AND WHAT'S WORSE, THERE WAS NO BREAD AND BUTTER PLATE AND THE OTHER PEOPLE IN THE RESTAURANT WERE PUTTING THEIR BREAD RIGHT ON THE TABLECLOTH!

BETH: YUCK!

ANN: AND WHEN HE BROUGHT THE BILL, IT WAS FOR 23 FRANCS INSTEAD OF 20! TALK ABOUT FALSE ADVERTISING!

BETH: WHAT A RIP-OFF! I HAVE A FEELING IT'S GOING TO BE A LONG YEAR.

POINTS FOR DISCUSSION:

1. FRENCH RESTAURANTS USUALLY POST THEIR MENUS OUTSIDE. IT IS COMMON PRACTICE TO OFFER SEVERAL SET MEALS WHICH VARY IN PRICE, THE MORE EXPENSIVE MEALS HAVING MORE COURSES.
2. THE FRENCH ARE GREAT BELIEVERS IN MINERAL WATER. UNLESS YOU ARE CAREFUL TO ORDER "UNE CARAFE D'EAU" OR "EAU DU ROBINET" YOU MAY BE SERVED MINERAL WATER INSTEAD. IT IS BELIEVED THAT IT HELPS TO COUNTERACT THE BAD EFFECTS OF WINE ON THE LIVER. SINCE THE FRENCH DO DRINK A LOT OF WINE, THIS WOULD BE ONE OF THEIR CONCERNS.
3. A TYPICAL FRENCH MEAL HAS FIVE COURSES: HORS-D'OEUVRE, ENTRÉE (SOMETIMES FISH), MEAT SERVED WITH VEGETABLES, CHEESE, AND DESSERT. SOMETIMES A SALAD MAY BE SERVED AFTER THE MAIN COURSE TO CLEAR THE PALATE FOR THE REST OF THE MEAL. IT USUALLY DOES CONSIST OF LETTUCE AND VINAIGRETTE DRESSING, UNLESS OTHERWISE SPECIFIED, SUCH AS "SALADE DE TOMATES." SOUP OR "POTAGE" IS FREQUENTLY SERVED AT THE EVENING MEAL.
4. IN FRANCE, MEATS ARE USUALLY SERVED VERY RARE. THE FRENCH BELIEVE THAT IT RUINS THE TASTE TO COOK MEAT TOO LONG.
5. IT IS NOT CONSIDERED IMPOLITE TO PUT BREAD ON THE TABLECLOTH IN FRANCE. IN FACT, THE PRACTICE IS SO COMMON AND THE FRENCH EAT SO MUCH BREAD, THAT SPECIAL LIT-

TLE TABLE SWEEPS AND FLAT, BROAD KNIVES ARE USED TO CLEAR THE TABLE OF CRUMBS BETWEEN COURSES.

6. IN A RESTAURANT, A 15% TIP IS SOMETIMES ADDED TO THE BILL. IF NOT, ONE IS EXPECTED TO TIP. TO FIND OUT, CHECK THE BILL FOR THE WORDS, "SERVICE COMPRIS" WHICH MEANS THAT THE TIP HAS BEEN ADDED. "SERVICE NON-COM-PRIS" MEANS THAT YOU MUST LEAVE THE TIP YOURSELF.

ACTIVITIES:

1. HAVE THE STUDENTS DO A PUZZLE ON FOOD TO ACQUAINT THEM WITH SOME FRENCH FOOD VOCABULARY ITEMS.
2. HAVE THE STUDENTS MAKE A FRENCH MENU FOR A MEAL IN FIVE COURSES.
3. GIVE THE STUDENTS COPIES OF FRENCH RECIPES AND HAVE THEM PREPARE A FRENCH MEAL TO BE ENJOYED IN CLASS OR AT WHATEVER TIME YOUR SCHOOL SITUATION WILL ALLOW IT.
4. IF POSSIBLE, TAKE STUDENTS ON A FIELD TRIP OR AFTER SCHOOL TRIP TO A FRENCH RESTAURANT.

SOURCES:

PERSONAL EXPERIENCE IN DIJON, FRANCE, IN 1971

LE NOUVEAU GUIDE FRANCE

ALM LEVEL ONE FRENCH CULTURE: ACTIVITY BOOK

SAVOIR-VIVRE EN FRANCE

SON ET SENS

A CULTURE CAPSULE:
ON VA FAIRE LES COURSES

GOAL: TO FAMILIARIZE THE STUDENTS WITH THE DIFFERENCES BETWEEN GROCERY SHOPPING IN FRANCE AND IN THE U.S.A.

PROCEDURE: THE TEACHER WILL GIVE THE STUDENTS THE FOLLOWING INFORMATION, SHOWING SLIDES DEPICTING EACH OF THE SHOPS MENTIONED.

ON VA FAIRE LES COURSES

IN FRANCE, A HOUSEWIFE USUALLY DOES HER GROCERY SHOPPING EVERY DAY. UNLIKE THE AMERICAN HOUSEWIFE, SHE DOES NOT USUALLY GO TO THE GROCERY STORE OR SUPERMARCHÉ, WHICH IS A RELATIVELY NEW THING, EXISTING FOR THE MOST PART IN THE LARGER TOWNS OF FRANCE. INSTEAD, SHE WILL GO TO AN ASSORTMENT OF VARIOUS SPECIALTY SHOPS. THE BOULANGERIE SELLS BREAD, WHICH MUST BE BOUGHT FRESH EVERY DAY SINCE THE FRENCH DO NOT LIKE TO USE PRESERVATIVES. THE PÂTISSERIE SELLS SWEETS, TARTS, AND CAKES. THIS IS WHERE ONE MIGHT BUY ÉCLAIRS, BRIOCHE, AND MADELEINES, ALONG WITH OTHER DELICIOUS PASTRIES. THE BOUCHERIE IS THE BUTCHER SHOP. THERE ARE, HOWEVER, SPECIALIZED BUTCHER SHOPS ALSO. THE CHARCUTERIE SPECIALIZES IN PORK, COLD MEATS, AND SALADS. AT A BOUCHERIE CHEVALINE, USUALLY DENOTED BY A GOLD HORSE'S HEAD OVER THE SHOP, ONE CAN BUY HORSE MEAT, WHICH IS COMMONLY EATEN IN FRANCE. SOMETIMES A BOUCHERIE MAY ALSO BE A TRIPE-RIE, SELLING LIVER, HEART, AND BRAINS, ALL COMMONLY

EATEN IN FRANCE. A CRÉMERIE SELLS DAIRY PRODUCTS, SUCH AS MILK, BUTTER, CHEESE AND EGGS. AT A POISSONNERIE ONE FINDS MANY VARIETIES OF FISH AND FRUITS DE MER (SEAFOOD). MOST TOWNS OF ANY SIZE HAVE AN OPEN-AIR MARKET, LE MARCHÉ, WHERE THE HOUSEWIFE CAN BUY HER FRESH VEGETABLES. IT IS USUALLY OPEN ON CERTAIN DESIGNATED DAYS OF THE WEEK.

VOCABULARY EMPHASIZED:

FAIRE LES COURSES, LA BOULANGERIE, LA PÂTISSERIE, LA BOUCHERIE, LA CHARCUTERIE, LA BOUCHERIE CHEVALINE, LA TRIPERIE, LA CRÉMERIE, LA POISSONNERIE, LE MARCHÉ

MATERIALS:

SLIDES OF THE SHOPS MENTIONED

EVALUATION:

GIVE THE STUDENTS THE FOLLOWING EXERCISE TO DO:

MARIE'S MOTHER HAS GIVEN HER THE FOLLOWING GROCERY LIST. ORGANIZE HER LIST SO THAT SHE KNOWS WHICH STORES SHE MUST GO TO AND WHAT SHE MUST BUY AT EACH. THE FIRST ITEM HAS BEEN DONE FOR YOU.

BOULANGERIE PÂTISSERIE CHARCUTERIE BOUCHERIE

BOUCHERIE CHEVALINE POISSONNERIE MARCHÉ CRÉMERIE

BEURRE

LISTE:

BEURRE, JAMBON, HARICOTS VERTS, TARTE AUX POMMES,
PAIN, RÔTI DE PORC, HUÎTRES, BIFTECK, CROISSANTS,
OEUFS, POMMES DE TERRE, CHEVAL, TRUITE, GÂTEAU

FOLLOW-UP EXERCISES:

THE STUDENTS WILL WRITE A SKIT ABOUT A FRENCH HOUSE-
WIFE WHO MUST DO HER GROCERY SHOPPING.

SOURCES:

ALM LEVEL ONE FRENCH CULTURE: ACTIVITY BOOK

MINI-DRAMA

TITLE: LE PETIT DÉJEUNER EN FRANCE

CHARACTERS: MARY AND BILL, TWO AMERICANS VISITING IN PARIS; A FRENCH WAITER

SETTING: A RESTAURANT IN PARIS, EARLY IN THE MORNING. MARY AND BILL ARE JUST SITTING DOWN FOR THEIR FIRST BREAKFAST IN FRANCE.

DRAMATIZATION:

MARY: I'M STARVED! I'M READY FOR A BIG STACK OF PANCAKES WITH LOTS OF BUTTER AND SYRUP.

BILL: I THINK I'LL HAVE FRENCH TOAST. IT'S BOUND TO BE GOOD IN PARIS. HERE COMES THE WAITER.

WAITER: MONSIEUR, MADAME. WHAT WOULD YOU LIKE?

BILL: WE'LL HAVE ONE ORDER OF PANCAKES AND ONE ORDER OF FRENCH TOAST, PLEASE.

WAITER: MONSIEUR? I'M SORRY. I DO NOT UNDERSTAND.

BILL: YOU KNOW--PANCAKES! PANCAKES! (GESTURING AND MAKING CIRCLES WITH HIS HANDS)

MARY: JUST ORDER EGGS AND BACON, BILL. MAYBE THEY DON'T SERVE PANCAKES HERE.

BILL: O.K. CHANGE THE PANCAKES TO EGGS, PLEASE.

WAITER: EUH . . . EGGS?

MARY: (SEARCHING IN HER DICTIONARY) EUH . . . LES OEUFS!

WAITER: DES OEUFS? POUR LE PETIT DÉJEUNER, MADAME?

I'M SORRY. I DON'T UNDERSTAND.

BILL: (LOOKING AROUND) I DON'T THINK THIS RESTAURANT SERVES ANYTHING BUT BREAD. THAT'S ALL ANYBODY SEEMS TO BE EATING! YOU'D THINK THEY'D AT LEAST HAVE GOOD FRENCH TOAST HERE.

MARY: (HORRIFIED) AND LOOK! THAT MAN IS PICKING UP HIS BOWL AND DRINKING OUT OF IT!

BILL: I GIVE UP. COME ON, LET'S JUST SKIP BREAKFAST AND HAVE AN EARLY LUNCH. MAYBE WE CAN FIND A HAMBURGER JOINT LATER. LET'S GO. (THEY LEAVE AS THE WAITER STARES AFTER THEM.)

WAITER: LES AMÉRICAINS!

POINTS FOR DISCUSSION:

1. THE TYPICAL FRENCH BREAKFAST CONSISTS OF FRENCH BREAD, BUTTER AND JAM WITH CAFÉ AU LAIT TO DRINK. THIS IS HALF WARM MILK AND HALF COFFEE WHICH IS SOMETIMES SERVED IN A BOWL FROM WHICH IT IS PERFECTLY CORRECT TO DRINK. HOT TEA AND HOT CHOCOLATE ARE ALSO AVAILABLE. ON SUNDAYS OR ON SPECIAL OCCASIONS, A FRENCH FAMILY MAY HAVE CROISSANTS, CRESCENT-SHAPED ROLLS, INSTEAD OF REGULAR FRENCH BREAD. PANCAKES, EGGS AND BACON, AND SUCH FOODS AS CEREAL ARE VERY AMERICAN AND ARE VIRTUALLY UNHEARD-OF AS BREAKFAST IN FRANCE. A FRENCH FARMER, HOW-

EVER, MAY HAVE A HEARTIER BREAKFAST OF A SPECIAL SOUP THICKENED WITH BREAD AND VEGETABLES BEFORE HE GOES TO THE FIELDS.

2. "FRENCH" TOAST AS A BREAKFAST FOOD IS NOT USUALLY FOUND IN FRANCE. HOWEVER, IN SAVOIE, A SIMILAR DISH, BUT WITHOUT THE SYRUP, IS MADE FROM SLICES OF FRENCH BREAD, DIPPED IN EGGS AND MILK AND MORNAY SAUCE (CHEESE SAUCE) WHICH IS SAUTEED AND SERVED HOT AS A CANAPE. IT IS CALLED CROÛTES SAVOYARDES.

IT MIGHT ALSO BE MENTIONED THAT WHAT WE CALL FRENCH DRESSING IS NOT TYPICALLY FRENCH, SINCE THE FRENCH USUALLY FAVOR A VINAIGRETTE DRESSING. FRENCH FRIES, HOWEVER, DO EXIST IN FRANCE AS "POMMES FRITES." IT MIGHT ALSO BE SAID THAT IN FRANCE, ONE OFTEN FINDS SEAFOOD SERVED "À L'AMÉRICAIN"--IN A TOMATO SAUCE--CERTAINLY NOT TYPICALLY AMERICAN FARE.

ACTIVITIES:

PLAN A FRENCH BREAKFAST BEFORE SCHOOL ONE DAY. THE HOME ECONOMICS ROOM MIGHT BE USED. FRENCH BREAD AND CROISSANTS CAN BE PURCHASED AT THE GROCERY STORE AND SERVED WITH BUTTER AND JAM. THE STUDENTS MAY WANT TO MAKE THEIR OWN CAFÉ AU LAIT, ALTHOUGH A MIX IS AVAILABLE.

SOURCES:

SON ET SENS

CUISINE DE FRANCE, VOLUME 4, COOKING FROM THE REGION
OF SAVOIE

MASTERING THE ART OF FRENCH COOKING, VOLUME 1

LA CIVILISATION FRANÇAISE

A CULTURE CAPSULE: LE PAIN

GOAL: TO ACQUAINT THE STUDENTS WITH THE VARIOUS SHAPES OF FRENCH BREAD AND TO MAKE THEM AWARE OF ITS IMPORTANCE IN THE FRENCH MEAL.

PROCEDURE: THE TEACHER WILL GIVE THE STUDENTS THE FOLLOWING INFORMATION, USING THE CHART TO SHOW THE VARIOUS SHAPES OF FRENCH BREAD, AND LETTING THEM SAMPLE SOME FRENCH BREAD.

LE PAIN

BREAD IS AN ESSENTIAL PART OF EVERY MEAL IN FRANCE. IT IS MADE FRESH, SEVERAL TIMES A DAY, AT THE BAKERY, LA BOULANGERIE. GENERALLY, HOUSEWIVES BUY THEIR BREAD HERE RATHER THAN MAKING IT THEMSELVES, SINCE THE BAKER, LE BOULANGER, HAS THE TWO ESSENTIALS NEEDED: THE TRADITIONAL WOOD-FIRED STONE HEARTH AND THE SKILLED HAND WITH SOUR-DOUGH BREAD. THE BREAD IS NOT WRAPPED AND IS CARRIED HOME BY HAND. THERE ARE ABOUT TWENTY DIFFERENT VARIETIES OF FRENCH BREAD WITH VARIOUS SHAPES. SINCE IT CONTAINS NO PRESERVATIVES OR FAT, IT CANNOT BE KEPT LONG AND FRESH BREAD MUST BE BOUGHT BEFORE EACH MEAL. BREAD IS THE STAPLE BREAKFAST FOOD OF FRANCE AND ACCOMPANIES BOTH LUNCH AND DINNER. IT IS USED AS A "PUSHER" AND TO SOAK UP SAUCE AND IT IS EATEN WITH CHEESE AT THE END OF THE MEAL. IT IS ALSO EATEN AT LE GOÛTER, SNACK TIME, SOMETIMES WITH CHOCOLATE AND SOME-

TIMES WITH BUTTER AND JAM.

VOCABULARY EMPHASIZED:

LE PAIN, LA BOULANGERIE, LE BOULANGER, LE GOÛTER

MATERIALS:

CHARTS WITH SHAPES OF FRENCH BREAD (FROM MASTERING THE ART OF FRENCH COOKING, VOLUME II)

FRENCH BREAD

NAPKINS

EVALUATION:

QUESTIONS:

1. WHY DON'T FRENCH HOUSEWIVES USUALLY MAKE THEIR OWN BREAD?
2. WHY MUST FRESH BREAD BE BOUGHT EVERY DAY?
3. AT WHICH MEALS IS FRENCH BREAD EATEN?
4. NAME SOME OF THE SHAPES OF FRENCH BREAD.

FOLLOW-UP ACTIVITIES:

ARRANGE A TOUR FOR THE FRENCH CLASSES AT LA VIE DE FRANCE OR A SIMILAR BAKERY.

SOURCES:

ALM FRENCH LEVEL ONE FRENCH CULTURE: ACTIVITY BOOK
FOOD LOVER'S GUIDE TO PARIS

JOY OF COOKING

MASTERING THE ART OF FRENCH COOKING, VOLUME II

UNE CAPSULE DE CULTURE:
PATRICK KELLY

LE BUT: D'APPRENDRE L'INFORMATION SUR LA VIE DE PATRICK KELLY, UN COUTURIER AFRICAIN-AMÉRICAIN DE MISSISSIPPI.

LE PROCÉDÉ: LE PROFESSEUR PRÉSENTERA L'INFORMATION EN MONTRANT LES DIAPOSITIVES ET LES PHOTOS.

UN COUTURIER NOIR--PATRICK KELLY

PATRICK KELLY, UN COUTURIER NOIR, EST NÉ LE 24 SEPTEMBRE 1954 À VICKSBURG, MISSISSIPPI. AU LYCÉE, IL A ÉTUDIÉ LA HAUTE COUTURE ET A DESSINÉ ET FABRIQUÉ LES ROBES POUR SES AMIES. IL A FAIT SES ÉTUDES À L'UNIVERSITÉ JACKSON STATE. APRÈS SES ÉTUDES, IL EST ALLÉ À ATLANTA, GEORGIE ET A COMMENCÉ À DÉCORER LES FENÊTRES À "RIVE GAUCHE," UNE BOUTIQUE À "ATLANTA APPAREL MART." EN PLUS, IL A FABRIQUÉ, SANS ARGENT, LES ROBES POUR LES MANNEQUINS LES PLUS CÉLÈBRES. PUIS, IL EST ALLÉ À NEW YORK EN 1979 AVEC TROIS MILLE DOLLARS DE SON ONCLE. EN 1985, IL ÉTAIT DEVENU CÉLÈBRE. IL A DESSINÉ LES ROBES IMPRIMÉE DE "BANDANAS," D'OURS, ET DE BOUTONS ASSORTIS. IL A FABRIQUÉ DES ROBES TRÈS COURTES DE TRICOT IMPRIMÉES DE COEURS, D'ANIMAUX, DE LÈVRES, ET DE SÉQUINS.

APRÈS CHAQUE PRÉSENTATION DE COLLECTION, IL A DONNÉ AUX INVITÉS UN SOUVENIR D'UNE PETITE POUPÉE NUE NOIRE ET IL A COMMENCÉ TOUTES SES PRÉSENTATIONS PAR QUATORZE MILLE COEURS ROUGES DE PAPIER SUSPENDU AU PLAFOND.

C'ÉTAIT LE PREMIER ET LE SEUL COUTURIER AMÉRICAIN ÉLU À LA CHAMBRE SYNDICALE DE LA COUTURE PARISIENNE. À SES PRÉSENTATIONS, IL PORTAIT TOUJOURS UN CHAPEAU DE VÉLO, ET UN BOUTON DE M. L. KING, JR. IL PARLAIT FRANÇAIS AVEC UN ACCENT DU SUD ET IL AIMAIT LE POULET FRIT AU LIEU DE COQ AU VIN. IL EST MORT À L'ÂGE DE TRENTE-CINQ ANS D'UNE TUMEUR DE CERVEAU. IL A DESSINÉ DES ROBES POUR GRACE JONES, LA PRINCESSE DIANE, JANE SEYMORE, GLORIA STEINEM ET BETTE DAVIS. TOUT LE MONDE L'APPELLE "LE PRINCE DE PARIS."

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE: LA HAUTE COUTURE, UNE POUPÉE NOIRE, LA ROBE DE TRICOT, LES BOUTONS ASSORTIS, LES COEURS, LES OURS, LES ANIMAUX, LES SÉQUINS, LES LEVRES, LE CHAPEAU DE VÉLO, DES COMBINAISONS D'HOMME, UN BOUTON

LES MATÉRIAUX: LES DIAPOSITIVES ET LES PHOTOS

L'ÉVALUATION: LE PROFESSEUR DONNE AUX ÉLÈVES DES QUESTIONS ORALES SUR LA VIE DE PATRICK KELLY. (JEOPARDY)

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LES ÉLÈVES REGARDENT LES DIAPOSITIVES ET LES PHOTOS.

2. LES ÉLÈVES FONT LES RECHERCHES SUR LES VIES DES COUTURIERS FRANÇAIS COMME CHANEL, YVES ST. LAURENT, KARL LAGERFIELD, CHRISTIAN LACROIX, DIOR, FATH, CARDIN, OU PATOU. ILS PRÉSENTENT L'INFORMATION À LA CLASSE.

3. LES ÉLÈVES ORGANISENT UNE PRÉSENTATION DE COLLECTION AU STYLE DE PATRICK KELLY ET LA PRÉSENTENT À L'ÉCOLE.

4. LES ÉLÈVES CHERCHENT LES DESSINS DE PATRICK KELLY ET LES AUTRES COUTURIERS CÉLÈBRES ET FONT UN ALBUM DE DESSINS.

5. LES ÉLÈVES ÉCRIVENT UNE LETTRE À LA CHAMBRE SYNDICALE DE LA COUTURE PARISIENNE ET DEMANDENT DE L'INFORMATION À L'ÉGARD DE LA VIE ET DES ACCOMPLISSEMENTS DE PATRICK KELLY.

SOURCES:

ESSENCE MAGAZINE

NATIONAL GEOGRAPHIC

UN CULTOON: LE VIN

MONSIEUR ET MADAME LIPSEY DE SAVANNE, GEORGIE SONT EN VISITE CHEZ UN COUPLE FRANÇAIS, MONSIEUR ET MADAME BUVEUR, DE NICE. LES QUATRE SONT ASSIS À LA TABLE CHEZ LES BUVEURS. LE VERRE DE MONSIEUR LIPSEY EST DÉJÀ VIDE. DONC, MONSIEUR BUVEUR SE LÈVE, APPORTE UNE AUTRE BOUTEILLE DE VIN ET OFFRE DU VIN ENCORE À MONSIEUR LIPSEY. DEUX FOIS, MONSIEUR LIPSEY ACCEPTE MAIS LA TROISIÈME FOIS, IL REFUSE EN DISANT "MERCİ MONSIEUR, C'EST ASSEZ POUR MOI!" LE COUPLE FRANÇAIS EST VRAIMENT CHOQUÉ. QUE MONSIEUR LIPSEY EST TRÈS IMPOLI. LE COUPLE AMÉRICAIN PENSE QUE LES BUVEURS BOIVENT TROP.

LA DISCUSSION:

LE COUPLE AMÉRICAIN NE COMPREND PAS LA COUTUME FRANÇAISE DES BUVEURS. LES FRANÇAIS AIMENT BEAUCOUP DE VIN. LA FRANCE A LA PLUS GRANDE CONSOMMATION ET LA PLUS GRANDE PRODUCTION DE VIN DU MONDE. SI VOUS ÊTES INVITÉ À UNE MAISON FRANÇAISE ET QUE VOTRE VERRE SOIT VIDE, L'HÔTE LE REMPLIRA CHAQUE FOIS QU'IL SERA VIDE. DONC, SI VOUS NE DÉSIREZ PAS BOIRE TROP DE VIN, IL FAUT BOIRE À PETIT COUPS.

LES FAITS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LES FRANÇAIS DISENT "UN REPAS SANS VIN EST COMME UNE JOURNÉE SANS SOLEIL." LES ÉLÈVES APPRENNENT PAR COEUR

CETTE EXPRESSION.

2. LA FRANCE EST DEVENUE LA PLUS GRANDE PRODUCTRICE DE VIN DU MONDE.

3. CHAQUE ANNÉE AU DÉBUT SEPTEMBRE, IL Y A UNE GRANDE FÊTE DE VIN À DIJON. PLUSIEURS PAYS D'EUROPE PARTICI- PENT. ON GOÛTE LE VIN, ON DISTRIBUE DES GRAPPES DE RAISINS ET ON TERMINE PAR UN BAL DE VIGNE.

4. IL Y A BEAUCOUP DE RÉGIONS EN FRANCE OÙ ON PRODUIT LE VIN. EN BOURGOGNE, À BORDEAUX ET DANS LA VALLÉE DU RHÔNE, ON PRODUIT LES VINS ROUGES: EN ALSACE, ON PRO- DUIT LES VINS BLANCS. LE VAL DE LOIRE PRODUIT LES VINS DOUX. LA CHAMPAGNE EST CONNUE POUR LE CHAMPAGNE. LE CHAMPAGNE A ÉTÉ INVENTÉ PAR DOM PERIGNON.

5. LES FRANÇAIS BOIVENT DU VIN POUR LE DÉJEUNER, LE DÎNER ET DE TEMPS EN TEMPS POUR LE PETIT DÉJEUNER. MÊME AU PIQUE-NIQUE, ILS BOIVENT DU VIN AU LIEU DE COCA COLA, DE LA BIÈRE, OU DU JUS DE FRUIT.

6. LA CONFRÉRIE EST UNE SOCIÉTÉ DE DÉGUSTATEURS.

7. EN 1950, LA CONSOMMATION ANNUELLE ÉTAIT DE 150 LITRES PAR HABITANT. EN 1982, LA CONSOMMATION ANNUELLE ÉTAIT 80 LITRES PAR HABITANT. LES FRANÇAIS ONT RÉDUIT LEUR CONSOMMATION DE VIN POUR PROTÉGER LA SANTÉ.

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES:

1. APPRENEZ LA CHANSON "CHEVALIER DE LA TABLE RONDE."
(EXHIBIT)

2. APPORTEZ UN TABLEAU DES VINS FRANÇAIS ET DISCUTEZ LES RÉGIONS ET LES FORMES DES BOUTEILLES.

3. ALLEZ À UNE EXCURSION À CHÂTEAU ELAN ET VISITEZ LES CAVES.

4. CHERCHEZ LES CONFRÉRIES À ATLANTA ET DEMANDEZ DE L'INFORMATION. PRÉSENTEZ L'INFORMATION À LA CLASSE.

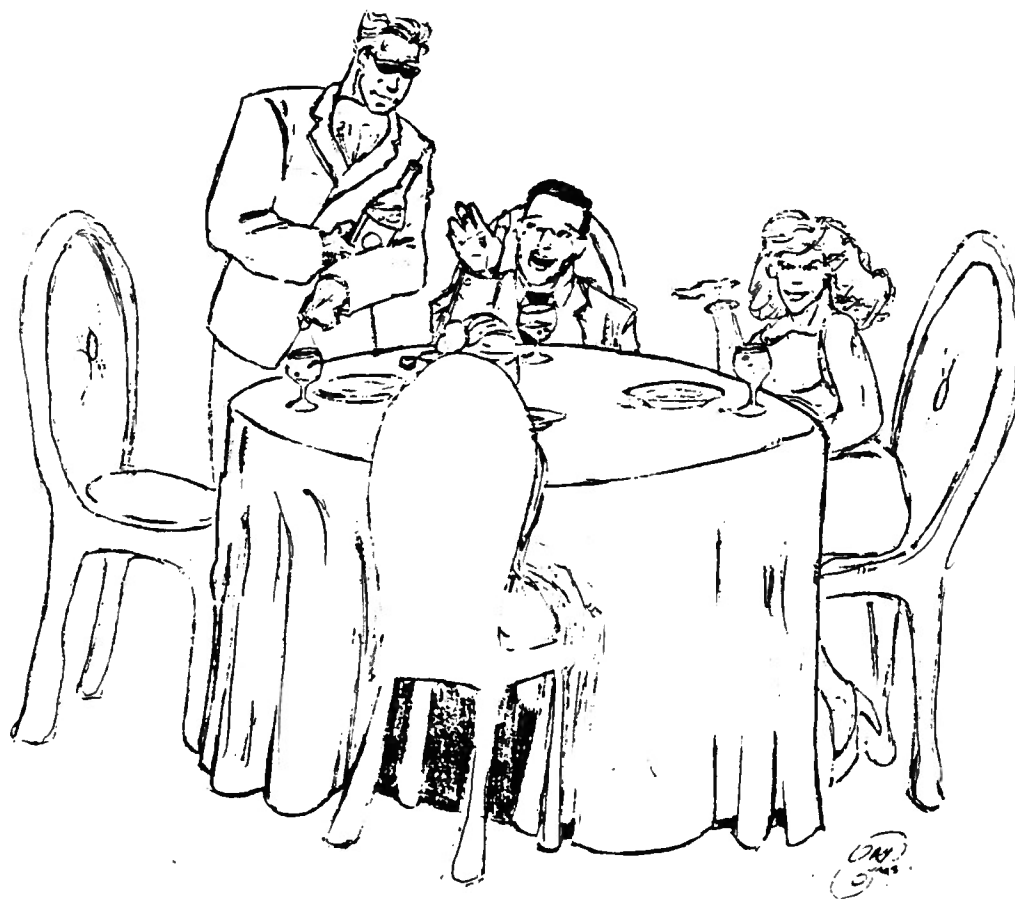
SOURCES:

C'EST COMME ÇA

A LIRE ABSOLUMENT

DEKALB COUNTY CURRICULUM GUIDE

Un Cultoon: le vin



CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE

CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE,
 GOÛTONS VOIR SI LE VIN EST BON.
 CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE,
 GOÛTONS VOIR SI LE VIN EST BON.
 GOÛTONS VOIR, OUI, OUI, OUI,
 GOÛTONS VOIR, NON, NON, NON,
 GOÛTONS VOIR SI LE VIN EST BON;
 GOÛTONS VOIR, OUI, OUI, OUI,
 GOÛTONS VOIR, NON, NON, NON,
 GOÛTONS VOIR SI LE VIN EST BON.

KNIGHTS OF THE ROUND TABLE

KNIGHTS OF THE ROUND TABLE,
 LET'S TASTE AND SEE IF THE WINE IS GOOD.
 KNIGHTS OF THE ROUND TABLE,
 LET'S TASTE AND SEE IF THE WINE IS GOOD.
 LET'S TASTE AND SEE, YES, YES, YES,
 LET'S TASTE AND SEE, NO, NO, NO,
 LET'S TASTE AND SEE IF THE WINE IS GOOD;
 LET'S TASTE AND SEE, YES, YES, YES,
 LET'S TASTE AND SEE, NO, NO, NO,
 LET'S TASTE AND SEE IF THE WINE IS GOOD.

L'APPROCHE SÉMIOTIQUE:
LE SYSTÈME DE L'ÉDUCATION

LE BUT: D'APPRENDRE QUELQUES ASPECTS DE LA CULTURE EN EXAMINANT LES PLACARDS OU LES AFFICHES.

LE PROCÉDÉ: MONTREZ LES AFFICHES À LA CLASSE. DEMANDEZ AUX ÉLÈVES LA SIGNIFICATION DES MOTS EN FRANÇAIS. ORGANISEZ LES ÉLÈVES EN GROUPES. DONNEZ À CHAQUE GROUPE DIX MINUTES POUR DISCUTER LA SIGNIFICATION DES AFFICHES. CHAQUE GROUPE DONNE UNE RÉPONSE. ENSUITE, LE PROFESSEUR LES CORRIGE.

LA DISCUSSION:

LE MERCREDI, LES ÉLÈVES FRANÇAIS NE VONT PAS À L'ÉCOLE. ILS VONT À L'ÉCOLE SEULEMENT LUNDI, MARDI, JEUDI, ET VENDREDI. DE TEMPS EN TEMPS, IL Y A UNE CLASSE LE SAMEDI. L'ÉCOLE DURE 158 JOURS.

LES TYPES D'ÉCOLES:

L'ÉCOLE MATERNELLE-POUR LES ENFANTS

L'ÉCOLE PRIMAIRE-ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE

C.E.S.-LE SIXIÈME (6TH), LE CINQUIÈME (7TH), QUATRIÈME (8TH), ET TROISIÈME (9TH)

LYCÉE-LEVELS: SECONDE (10TH), PREMIÈRE (11TH), TERMINALE (12TH)

LES TYPES DE LYCÉE:

LYCÉE CLASSIQUE-LES COURS TRADITIONNELS

LYCÉE MODERNE-LES COURS TRADITIONNELS ET INNOVÉS

LYCÉE TECHNIQUE SUPÉRIEUR-LES ÉLÈVES SUIVENT LES HUMANITÉS, LES MATHS, L'ÉCONOMIE, OU LA COMPTABILITÉ

LYCÉE TECHNIQUE-LES ÉLÈVES PRÉPARENT LES MÉTIERS SPÉCIALISÉS

L'ADMINISTRATION:

1. TOUTES LES ÉCOLES ET TOUS LES LYCÉES PORTENT DES NOMS DE PERSONNAGES ILLUSTRÉS.
2. LA DIRECTRICE OU LE PROVISUER--(PRINCIPAL)--SOUS L'ACADÉMIE DE LA RÉGION.
3. LE CENSEUR--(VICE PRINCIPAL)--LA DISCIPLINE ET L'EMPLOI DU TEMPS.
4. LE SECRÉTARIAT--LES CORRESPONDENCES
5. L'INTENDANT--(CLERK)--L'ARGENT, L'ASSURANCE, LE DÉJEUNER
6. LE CONCIERGE--LE COURRIER
7. LES SURVEILLANTS--SURNOMMÉS LES "PIONS"--CE SONT LES ÉLÈVES QUI ONT DÉJÀ FINI LEURS ÉTUDES AU LYCÉE; ILS TRAVAILLENT COMME MONITEUR AU LYCÉE.
8. LES INTERNES--LES ÉLÈVES QUI HABITENT AU LYCÉE PENDANT LA SEMAINE ET RENTRENT À LA MAISON LE WEEKEND.

LES PRATIQUES:

1. LES HEURES DE L'ÉCOLE SONT DE 8H À 12H ET DE 2H À 6H. LES CLASSES DURENT CINQUANTE-CINQ MINUTES. IL Y A DEUX RÉCRÉATIONS DE QUINZE MINUTES. LE DÉJEUNER DURE DEUX HEURES.

2. LE SURVEILLANT DONNE AUX ÉLÈVES UNE EXCUSE POUR ÊTRE EN RETARD À LA CLASSE.

3. LES PROFESSEURS ENSEIGNENT DANS DES SALLES DE CLASSES DIFFÉRENTES PENDANT LA JOURNÉE.

4. ON APPELLE CEUX QUI VONT AU LYCÉE OU AU C.E.S. LES ÉLÈVES. LES ÉTUDIANTS VONT À L'UNIVERSITÉ.

5. LES ÉLÈVES SUIVENT 12 OU 20 COURS PAR SEMAINE.

6. IL N'Y A PAS D'ÉQUIPES ORGANISÉES À L'ÉCOLE.

7. LES NOTES SONT BASÉES SUR 20 AU LIEU DE 100.

8. LE BAC OU LE BACCALAURÉAT REPRÉSENTE LA FIN DES ÉTUDES. SI ON RÉUSSIT AU BAC, ON PEUT ALLER À L'UNIVERSITÉ. SI ON ÉCHOUE AU BAC, ON DOIT CHERCHER DU TRAVAIL OU ENTRER DANS UNE ÉCOLE TECHNIQUE. À LA FIN DE LA PREMIÈRE ANNÉE, ON PREND LE BAC AU SUJET FRANÇAIS. L'ANNÉE SUIVANTE, ON PREND LES AUTRES SUJETS. IL Y A PLUSIEURS TYPES DE BAC--LE BAC DE MATHS, DE SCIENCES, DE LETTRES, D'INFORMATIQUE ET D'AUTRES.

9. AU MOIS DE DÉCEMBRE, IL Y A DEUX SEMAINES DE VACANCES POUR CÉLÉBRER NOËL. AU MOIS DE FÉVRIER, IL Y A LES VACANCES POUR S'ENGAGER AUX SPORTS D'HIVER. IL Y A DEUX SEMAINES AUSSI DE VACANCES POUR PÂQUES. IL Y A DES JOURS DE CONGÉS POUR LES FÊTES COMME LA FÊTE DE TRAVAIL (LE PREMIER MAI), L'ASCENSION, LA PENTECÔTE, LA TOUSSAINT (LE PREMIER NOVEMBRE), LE JOUR DES MORTS (LE 2 NOVEMBRE), LA FÊTE DE LA VICTOIRE (LE 11 NOVEMBRE, ET LE MARDI GRAS). LES GRANDES VACANCES COMMENCENT PENDANT L'ÉTÉ.

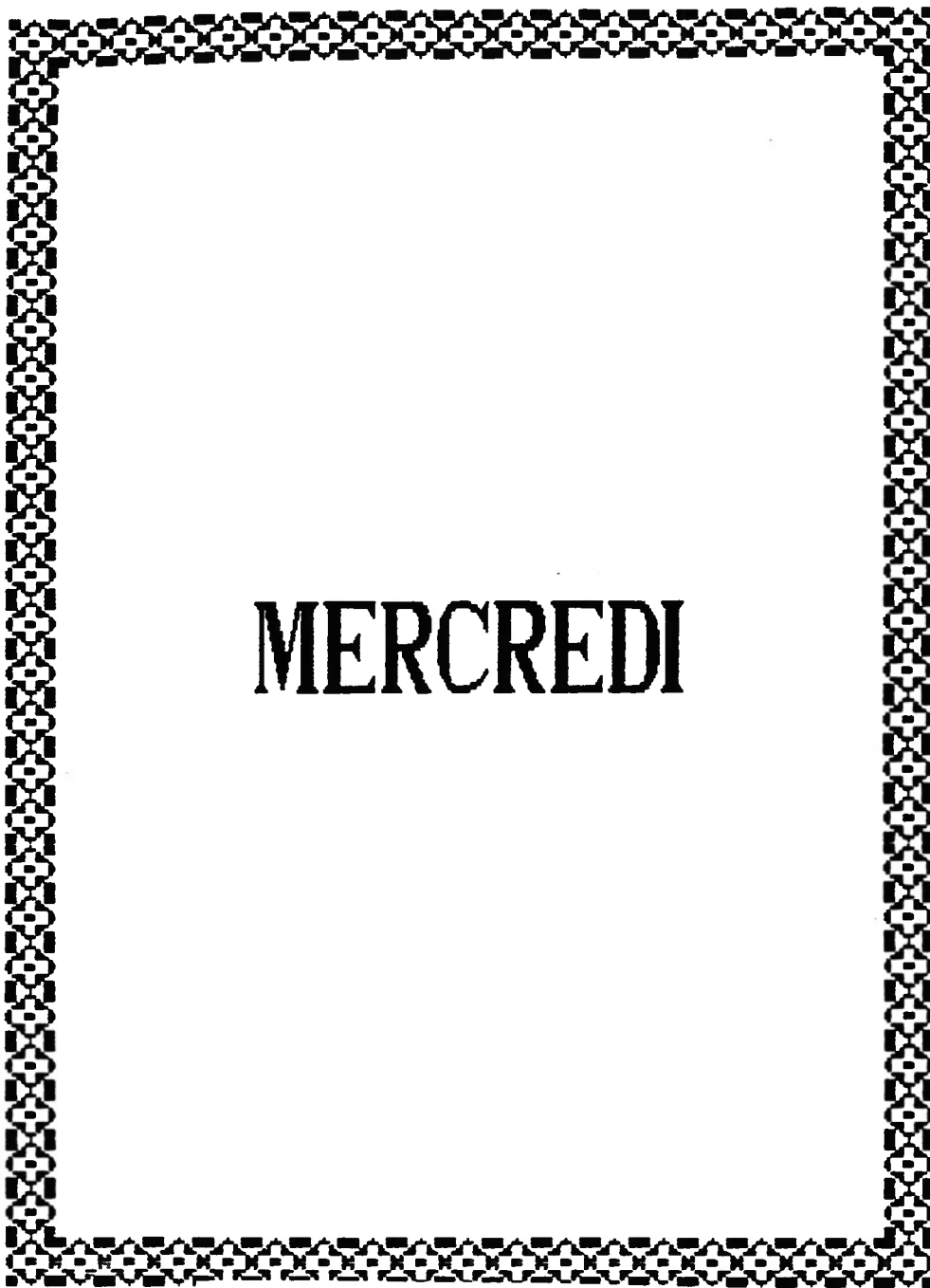
SOURCES:

SON ET SENS

THE FRENCH: HOW THEY LIVE AND WORK

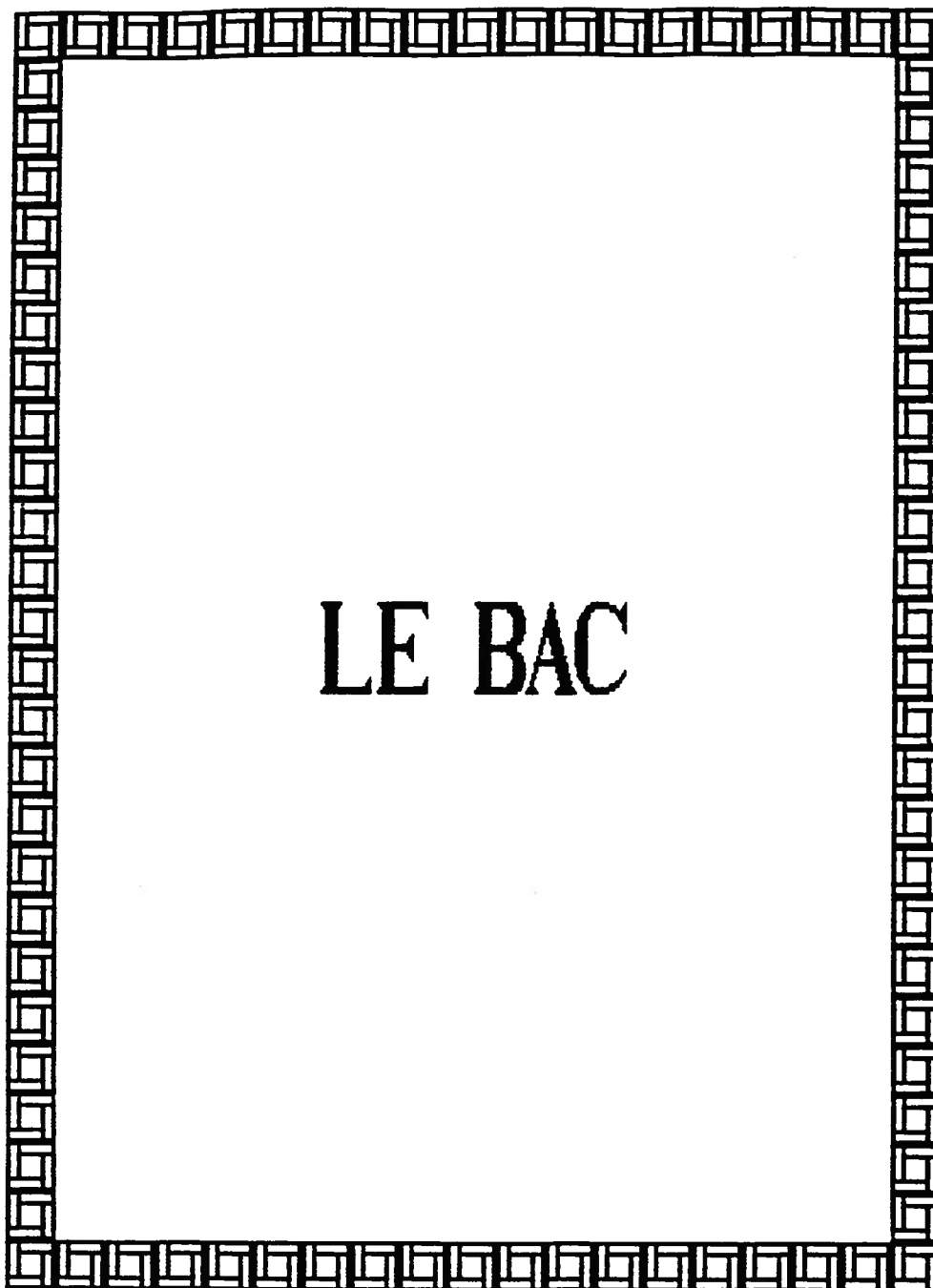
THE FRENCH EDUCATION SYSTEM

ET VOUS



MERCREDI

Mini-poster for unit on schools



Mini-poster for unit on schools

NOTES

UNIT 2: DAILY LIFE

1. DEKALB COUNTY COURSE GUIDE.

UNIT 3: CULTURAL PASTIMES

THE FRENCH, A GREGARIOUS PEOPLE, RELISH VARIED CULTURAL AND LEISURE ACTIVITIES. TODAY, THEY SPEND 2 1/2 TIMES AS MUCH ON LEISURE AS 20 YEARS AGO. THE FRENCH HAVE THE LONGEST HOLIDAY OF ANY EUROPEANS AND HAVE JUST RECENTLY WON THE RIGHT FOR FIVE WEEKS OF PAID VACATION. THERE ARE ELEVEN PAID LEGAL HOLIDAYS--A SYSTEM FOR WHICH THE FRENCH HAVE COINED THE PHRASE "FAIRE LE PONT," MAKE THE BRIDGE.¹ THE FRENCH UTILIZE THEIR SPARE TIME IN VARIOUS WAYS. THEY DERIVE PLEASURE FROM MOUNTAIN CLIMBING, CAMPING, FISHING, TRACK, TENNIS, THE CINÉMA, THE MUSEUMS, AND SPECTATOR SPORTS. AMONG THE SPECTATOR SPORTS THEY ENJOY IS SOCCER--THE MOST POPULAR SPORT. HOWEVER, THERE ARE SEVERAL ACTIVITIES OR PASTIMES THAT ARE CONSIDERED TYPICALLY FRENCH. ELDERLY AND YOUNG FRENCHMEN CONGREGATE IN THE CENTER OF A SMALL VILLAGE OR TOWN CALLED "LA PLACE" TO PLAY A GAME OF "BOULE" AND ENJOY THE ART OF CONCENTRATION, CAMARADERIE, AND COMPETITION. DURING THE WINTER MONTHS, THE FRENCH DEPART FOR THE SKI RESORTS TO FEAST THEIR EYES AND MINDS ON THE MOUNTAINOUS TERRAINS OF THE ALPS; EVEN SCHOOL CHILDREN ARE PERMITTED TO PARTAKE OF THE SLOPES; THEY ATTEND ACADEMIC CLASSES IN THE MORNINGS AND "LES

CLASSES DE NEIGE" IN THE AFTERNOON. EVERY FRENCH CHILD LEARNS QUITE SOON TO RIDE A "BICYCLETTE" IN HOPES OF BECOMING THE BEARER OF THE "MAILLOT JAUNE" IN "LE TOUR DE FRANCE"--A NATIONAL BIKE RACE. THEATRE ATTENDANCE IS OVERWHELMINGLY HIGH OWING TO THEATRICAL UPBRINGING OF THE FRENCH. THESE FRENCH CAN BOAST THAT THERE ARE NUMEROUS GOVERNMENT SUBSIDIZED THEATERS TO ACCOMMODATE THE YOUNG AND OLD ALIKE WHO COME "EN MASSE" AND ON CANES TO VIEW ONE OF THE CLASSICS OF MOLIÈRE PRESENTED AT THE "COMÉDIE FRANÇAISE," THE OLDEST STATE THEATER IN FRANCE. THE FRENCH ALSO HAVE A PENCHANT FOR PICNIC-KING "À LA FRANÇAISE." FRENCH ADULTS AND CHILDREN HAVE GROWN UP READING THE COMIC BOOK, ASTÉRIX LE GAULOIS-- A VERITABLE FRANCOPHILE, WHO DEPARTS DAILY ON PERILOUS MISSIONS. UPON HIS RETURN HE EXTOLS THE NAME OF THE FRENCH.

THE ACTIVITIES IN THIS CHAPTER WILL FOCUS ON CULTURAL PASTIMES WHICH ARE ANALOGOUS TO A FRENCH UPBRINGING. THE CHARACTER ASTÉRIX WAS SKILLFULLY DRAWN BY A FIRST-YEAR FRENCH STUDENT AT CEDAR GROVE HIGH SCHOOL, DARREN CUMBERBATCH, FOR INCLUSION IN THIS DOCUMENT. THE AUDIO-MOTOR UNIT IS ADAPTED FROM INFORMATION EXTRACTED FROM ELKIN'S ARTICLE "TEACHING CULTURE THROUGH THE AUDIO-MOTOR UNIT."²

L'ÉTUDE D'UN ARTEFACT:
JEU DE BOULE

LE BUT: D'ÉVALUER LA VALEUR D'UN ARTEFACT.

LE PROCÉDÉ: AU COMMENCEMENT DE LA CLASSE, MONTREZ AUX ÉLÈVES UNE PHOTO D'UNE BOULE OU UNE BOULE. ORGANISEZ LES ÉLÈVES EN GROUPES; EN GROUPES, LES ÉLÈVES EXAMINENT LA BOULE, RÉPONDENT AUX QUESTIONS ET DISCUTENT LA SIGNIFICATION DE CETTE BOULE EN FRANÇAIS. APRÈS QUINZE MINUTES, LES ÉLÈVES PRÉSENTENT LEURS RÉPONSES. LE PROFESSEUR PARLE AUX ÉLÈVES À L'ÉGARD DE LA VRAIE SIGNIFICATION DE LA BOULE.

LES QUESTIONS:

1. QUELLES SONT LES QUALITÉS PHYSIQUES DE LA BOULE?
2. COMMENT EST-CE QU'ON L'A FABRIQUÉE?
3. QUEL EST SON BUT?
4. QUEL EST SON RÔLE DANS LA SOCIÉTÉ? LA CULTURE?
5. QU'EST-CE QU'ON PEUT DÉTERMINER À L'ÉGARD DE LA SOCIÉTÉ?
6. SI CET OBJET EST À VOUS, COMMENT EST-CE QUE VOUS ALLEZ L'UTILISER.

LA DISCUSSION:

1. LA BOULE EST DE MÉTAL OU DE MATÉRIAUX SYNTHÉTIQUES. ELLE EST 8.8 ET 11 CM ET PÈSE ENTRE 0.7 ET 1.3 KG. LE COCHONNET EST FABRIQUÉ EN BOIS; IL EST 3.7 CM EN DIAMÈTRE. ON NE PEUT PAS JOUER À LA BOULE SANS UN COCHONNET.

2. LA BOULE EST FABRIQUÉE À LA MACHINE.

3. VOUS UTILISEZ LA BOULE AU JEU FRANÇAIS--JEU DE BOULE
VOUS JETEZ LE COCHONNET DANS UN RECTANGLE DE 6 OU 9
MÈTRES. IL Y A DEUX BOULISTES OU DEUX ÉQUIPES DE QUATRE
PERSONNES. LES BOULISTES DOIVENT JETER LA BOULE, L'UN
APRÈS L'AUTRE, TRÈS PROCHE DU COCHONNET. APRÈS AVOIR
JETÉ TOUTES LES BOULES, L'ÉQUIPE OU LES BOULISTES QUI
SONT LES PLUS PROCHE DU COCHONNET GAGNENT LE JEU. ON
PEUT GAGNER AVEC TREIZE OU QUINZE POINTS. IL Y A TROIS
JEUX DANS UN MATCH.

4. JEU DE BOULE OU PÉTANQUE EST UN JEU TRÈS ANCIEN.
LE JEU EST DÉRIVÉ D'UN EXERCICE GREC OU LES HOMMES SE
RENCONTRAIENT AU GYMNASE ET JETAIENT LES BOULES TRÈS
LOIN. C'ÉTAIT UN EXERCICE EXCELLENT POUR L'ESPRIT ET
LA SANTÉ. LES ROMAINS ONT ADOPTÉ LE JEU ET ONT VOYAGÉ
AVEC LE JEU PENDANT LA GUERRE. DONC, LA BOULE EST DEVE-
NUE CÉLÉBRÉE EN FRANCE.

5. LES FRANÇAIS GARDENT BIEN LES TRADITIONS ANCIENNES.
ILS SONT FIERES DE LEUR HÉRITAGE. ILS AIMENT BEAUCOUP
LA COMPÉTITION ET LA CAMARADERIE.

6. LES FRANÇAIS CONSIDÈRENT LES HOMMES PLUS ÂGÉS COMME LES MEILLEURS BOULISTES À CAUSE DE LEUR EXPÉRIENCE ET LEUR POUVOIR DE CONCENTRER. LA BOULE EST PLUS POPULAIRE AU SUD DE LA FRANCE OU MIDI À CAUSE DU CLIMAT CHAUD.

L'ACTIVITÉ SUPPLÉMENTAIRE

ORGANISEZ UNE ÉQUIPE DE BOULE, PRATIQUEZ LES RÈGLES ET JOUEZ DEVANT LE LYCÉE. OFFREZ UN GRAND PRIX POUR LES GAGNEURS.

SOURCES :

ENCHANTMENT OF THE WORLD: FRANCE

FRANCE

THE WORLD OF GAMES

UN MINI-DRAMA: LE SKI

LE TITRE: "ON FAIT DU SKI EN FRANCE"

LES PERSONNAGES: ROSE, BARBARA, JANICE ET DORIS, ÉTUDIANTES AMÉRICAINES.

LA MISE EN SCÈNE: LES QUATRE ÉTUDIANTES D'ÉCHANGE VISITENT LA FRANCE POUR LA PREMIÈRE FOIS AU MOIS DE FÉVRIER. ELLES SONT EN FRANCE POUR OBSERVER LE SYSTÈME D'ÉDUCATION. ELLES TROUVENT QUE LES ÉCOLES SONT FERMÉES. ELLES SE DEMANDENT OÙ SONT LES ÉLÈVES ET LES PROFESSEURS.

ROSE: FINALEMENT, NOUS SOMMES À PARIS. JE SUIS CONTENTE.

BARBARA: J'ADORE PARIS. ELLE EST TRÈS BELLE.

JANICE: MOI AUSSI! MAIS ALLONS À L'ÉCOLE VICTOR HUGO.

DORIS: JE SAIS BIEN QUE NOUS ALLONS APPRENDRE BEAUCOUP DE CHOSES DANS CETTE ÉCOLE.

(LES ÉTUDIANTES ARRIVENT À L'ÉCOLE VICTOR HUGO. LES PORTES SONT FERMÉES À CLEF; IL N'Y A NI ÉLÈVES NI PROFESSEURS.)

ROSE: PEUT-ÊTRE QU'ILS SONT TOUS MORTS.

BARBARA: C'EST RIDICULE!

JANICE: PEUT-ÊTRE QU'ILS SONT AU GYMNASE POUR L'ÉDUCATION PHYSIQUE À CETTE HEURE.

DORIS: LES ÉLÈVES FRANÇAIS N'ONT PAS DE CLASSES COMME ÇA.

LES QUATRE ÉTUDIANTES: C'EST VACHEMENT BIZARRE, ÇA. C'EST TRÈS MYSTÉRIeux. OÙ SONT-ILS? ALLONS-Y.

(LES ÉTUDIANTES SONT EN TRAIN DE PARTIR QUAND ELLES VOIENT UN VIEILLARD QUI SE PROMÈNE DANS LA RUE.)

BARBARA: MONSIEUR, EXCUSEZ-MOI, S'IL VOUS PLAÎT. NOUS SOMMES DES ÉTUDIANTES AMÉRICAINES. NOUS SOMMES ICI POUR OBSERVER LES ÉCOLES FRANÇAISES MAIS LES ÉLÈVES ET LES PROFESSEURS ONT DISPARU. LES PORTES SONT FERMÉES À CLEF.

UN VIEILLARD: TOUT LE MONDE EN FRANCE FAIT DU SKI AUX ALPES AU MOIS DE FÉVRIER MÊME LES ÉLÈVES ET LES PROFESSEURS. ILS ÉTUDIENT LE MATIN ET SUIVENT LES CLASSES DE NEIGE L'APRÈS-MIDI. ILS VONT RENTRER À PARIS DANS TROIS OU QUATRE SEMAINES.

LES ÉTUDIANTES: MERCI BIEN, MONSIEUR. QUE NOUS AVONS FAIT UNE GRANDE FAUTE!

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

UN MONITEUR, UNE MONITRICE, LE BÂTON, LES BOTTES DE SKI, UN ANORAK, UN SKI, UNE MONTAGNE, UNE PISTE, UN SKIEUR, UNE SKIEUSE, UN TÉLÉSIÈGE, LE SOMMET DE LA MONTAGNE, LES CLASSES DE NEIGES, LE SKI PASS, L'APRÈS SKI.

LES ACTIVITÉS

1. LE PROFESSEUR RÉPÈTE LE VOCABULAIRE; LES ÉLÈVES PRÉSENTENT UN DIALOGUE DE SKI. UTILISEZ LES ACCESSOIRES.
2. INVITEZ UN ASSISTANT CULTUREL À LA CLASSE POUR DISCUTER LE SKI EN FRANCE.
3. LISEZ L'INFORMATION SUR LES STATIONS DE SKI EN FRANCE.
4. FAITES DES RECHERCHES SUR LES STATIONS DE SKI COMME CHAMONIX, COURCHEVAL, FLAINE, LA PLAGNE, ET VAL D'ISÈRE.
5. FAITES DES RECHERCHES SUR LES SKIEURS CÉLÈBRES COMME JEAN-CLAUDE KILLY ET MARIELLE GOITSCHEL.

LES FAITS SUPPLÉMENTAIRES:

1. JEAN-CLAUDE KILLY DE VAL D'ISÈRE EST LE SKIEUR LE

PLUS CÉLÈBRE DE FRANCE.

2. LE SPORT DU SKI EST INTRODUIT EN FRANCE EN 1878 MAIS LES FRANÇAIS NE LE PRATIQUENT PAS AVANT 1930.

3. CINQ MILLIONS DE FRANÇAIS FONT DU SKI AUX PYRÉNÉES, AUX VOSGES, ET AUX ALPES.

4. LE GOUVERNEMENT SUBVENTIONNE LA CONSTRUCTION DES STATIONS DE SKI ET LES STATIONS HIVERNALES POUR LES SKIEURS; LE CLUB MÉDITERRANÉE ARRANGENT LES VOYAGES À LA MONTAGNE; LE CENTRE PLEIN AIR CONTRIBUENT AUX PLAISIRS DES VACANCES; APRÈS LE SKI, IL Y A DES PISCINES CHAUFFÉES, DES BOÎTES DE NUIT, DES CABARETS, ET BEAUCOUP DE CHOSES À FAIRE.

5. LES ÉLÈVES À L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ET AU LYCÉE VONT À LA MONTAGNE; ILS Y RESTENT UN MOIS. LE MATIN, ILS ÉTUDIENT LES MATHS, L'ANGLAIS, LA SCIENCE; APRÈS LE DÉJEUNER, ILS FONT LES CLASSES DE NEIGE. AVANT DE RENTRER À LA MAISON, ILS DOIVENT PASSER UN EXAMEN DE SKI. S'ILS Y RÉUSSISSENT, ILS REÇOIVENT UN DIPLÔME.

6. LA MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE SE TROUVE À LA STATION DU SKI. LES JEUNES PEUVENT SKIER, FAIRE DU

CYCLISME OU DU MOTO. LE GOUVERNEMENT SUBVENTIONNE CETTE ORGANISATION AUSSI.

7. LE SKI PASS EST NÉCESSAIRE POUR LES SKIEURS. LA COULEUR DU PASS INDIQUE LA DIFFICULTÉ DES PISTES. LES COULEURS SONT VERT, BLEU, ROUGE, ET NOIR.

SOURCES:

FRANCE

FRANCE AND THE FRENCH

RENCONTRE

TOUS ENSEMBLE

UNE UNITÉ AUDIO-MOTEUR:
LE PIQUE-NIQUE

LE BUT: D'APPRENDRE LE PIQUE-NIQUE À LA FAÇON DES FRANÇAIS.

LE PROCÉDÉ: LES ÉLÈVES REGARDENT. LE PROFESSEUR FAIT UNE SÉRIE DE PANTOMIMES ET DE COMMANDEMENTS. PUIS, LES ÉLÈVES FONT LES MÊMES ACTIONS ET SUIVENT LES COMMANDEMENTS. ENSUITE, LES ÉLÈVES ÉTUDIENT LE VOCABULAIRE ET PRATIQUENT LES COMMANDEMENTS.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

À GENOUX, LE PANIER, LA NAPPE, LE PAIN, LE FROMAGE, LES POMMES, UNE BOUTEILLE DE VIN, UN TIRE-BOUCHON, LE BOUCHON, DES VERRES À VIN.

LES COMMANDEMENTS:

ALLEZ EN VOITURE LE DIMANCHE À LA CAMPAGNE.

CHERCHEZ UN ENDROIT POUR UN PIQUE-NIQUE.

METTEZ-VOUS À GENOUX.

OUVREZ LE PANIER.

SORTEZ LA NAPPE.

ÉTENDEZ LA NAPPE PAR TERRE.

SORTEZ DU PAIN, DU FROMAGE ET DES POMMES.

ARRACHEZ UN MORCEAU DE PAIN.

MANGEZ DU PAIN AVEC DU FROMAGE.

SORTEZ DU PANIER DU VIN ROUGE ET DEUX VERRES À VIN.

PRENEZ UN TIRE-BOUCHON ET DÉBOUCHEZ LA BOUTEILLE.

ADMIREZ LA COULEUR DU VIN.

GOÛTEZ DU VIN.

CRIEZ, OH LÀ LÀ.

BUVEZ DU VIN.

SORTEZ DU PANIER UNE POMME ROUGE.

MORDEZ DEDANS.

SURSAUTEZ EN DISANT: "LA VIE EST FANTASTIQUE."

LA DISCUSSION:

1. LES FRANÇAIS VONT À LA CAMPAGNE LE DIMANCHE VERS MIDI POUR UN PIQUE-NIQUE EN FAMILLE. ILS RENTRENT À LA MAISON TRÈS TÔT POUR ÉVITER LA CIRCULATION.
2. LES FRANÇAIS MANGENT DU FROMAGE, DU PÂTÉ, DU JAMBON, DU FRUIT ET DU PAIN AU PIQUE-NIQUE. ILS BOIVENT DU VIN ET DE L'EAU MINÉRALE. ILS NE METTENT PAS LA NOURRITURE SUR LA TABLE. ILS ÉTENDENT LA NAPPE PAR TERRE. ILS PORTENT CETTE NOURRITURE DANS UN PANIER, UN FILET OU UN SAC PLASTIQUE.
3. LES FRANÇAIS ADMIRENT LA COULEUR DU VIN. ILS BOIVENT DU VIN COMME UN ART; ILS APPRÉCIENT LE VIN ET LE SAVOURENT. ILS NE LE BOIVENT PAS CAR ILS ONT SOIF.
4. LES FRANÇAIS NE PORTENT JAMAIS DE GLAÇONS AU PIQUE-NIQUE. POUR UN FRANÇAIS, LES GLAÇONS DÉTRUISENT LE GOÛT

DU VIN. LES BOISSONS GLACÉES SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ. LES RÉFRIGÉRATEURS EN FRANCE SONT TRÈS PETITES. DONC, ÇA LIMITE LA PRODUCTION DES GLAÇONS. EN FRANCE, IL N'Y A PAS DE CAISSE DE GLAÇONS.

5. EN FRANCE, IL N'Y A PAS D'ENDROIT POUR UN PIQUE-NIQUE AU PARC PUBLIC; DANS UNE MAISON FRANÇAISE, IL N'Y A PAS DE PELOUSE POUR UN PIQUE-NIQUE.

L'ACTIVITÉ SUPPLÉMENTAIRE:

1. ORGANISEZ UN PIQUE-NIQUE LE DIMANCHE AU STYLE FRANÇAIS. APPORTEZ LES BOUTEILLES DE JUS DE RAISIN OU DE L'EAU MINÉRALE AU LIEU DE VIN.

SOURCES:

FOREIGN LANGUAGE ANNALS

ET VOUS

FRENCH LANGUAGE AND LIFE STYLES

FRAGILE GLORY; A PORTRAIT OF FRANCE AND THE FRENCH

THE FRENCH; HOW THEY LIVE AND WORK

UNE CAPSULE DE CULTURE:
LE TOUR DE FRANCE

LE BUT: DE DISCUTER LA COURSE LA PLUS CÉLÉBRÉE DU MONDE.

LE PROCÉDÉ: LE PROFESSEUR PRÉSENTERA L'INFORMATION HISTORIQUE EN SIGNALANT LES ÉVÉNEMENTS ET LES ORIGINES DU TOUR DE FRANCE.

LA DISCUSSION:

EN 1866, PIERRE LALLEMENT A INVENTÉ LA BICYCLETTE. APRÈS CETTE INVENTION, LES FRANÇAIS SONT TOMBÉS AMOUREUX DE LA BICYCLETTE. LA BICYCLETTE EST ESTIMÉE COMME LE VIN OU LE FROMAGE. TOUS LES ENFANTS FRANÇAIS APPRENNENT TRÈS TÔT L'ART DE CYCLISME.

POUR LES FRANÇAIS, LA BICYCLETTE REPRÉSENTE L'AMOUR, LA BEAUTÉ ET L'AMITIÉ. IL Y A DES FILMS ET LA LITTÉRATURE DE BICYCLETTE. EN 1989, PAUL FOURNEL A GAGNÉ LE PRIX GONCOURT POUR SES HISTOIRES SUR LE TOUR DE FRANCE. ROLAND BARTHES A ÉCRIT UNE ÉPOPÉE HOMÉRIQUE ET ANTOINE BLONDIN EST UN CHRONIQUEUR CÉLÈBRE DU TOUR DE FRANCE. SANS DOUTE, LA FRANCE EST-ELLE UN PAYS DE CYCLISME.

EN 1902, HENRI DESGRANDES A FONDÉ LE TOUR DE FRANCE, LA COURSE DE BICYCLETTE LA PLUS CÉLÉBRÉE DU MONDE. LE TOUR DE FRANCE OU LA GRANDE BOUCLE EST ASSOCIÉE AVEC LA PAIX. CHAQUE ANNÉE AU MOINS 120 COUREURS DE NOMBREUX PAYS PARTICIPENT À CETTE COURSE. CE SONT

LES MEILLEURS COUREURS DU MONDE. LA COURSE DURE TROIS SEMAINES; ELLE COMMENCE LE 3 JUILLET ET FINIT LE 20 JUILLET AUX CHAMPS-ÉLYSÉES AU PARC DES PRINCES. POUR LES COUREURS, C'EST UNE COURSE D'ÉPREUVES QUI COUVRE 3,800 KILOMÈTRES MAIS LES COUREURS FONT ENTRE 150 ET 300 KILOMÈTRES PAR JOUR. LA COURSE COMMENCE À LA CAMPAGNE. ELLE EST DIVISÉE EN 20 ÉTAPES. LES ÉTAPES DE MONTAGNE SONT TRÈS DANGEREUSES. CHAQUE ANNÉE, C'EST UN ITINÉRAIRE DIFFÉRENT. CHAQUE ANNÉE, IL Y A DES FOULES EN MASSE, DES VOITURES PUBLICITAIRES, DES JOURNALISTES, ET DES VENDEURS DE SOUVENIRS QUI ATTENDENT LES COUREURS SUR LA ROUTE. MÊME LES MÉDECINS ACCOMPAGNENT LES CYCLISTES. APRÈS CHAQUE ÉTAPE, UN COUREUR GAGNE LE MAILLOT JAUNE POUR LE TEMPS MINIMUM. UN AUTRE GAGNE LE MAILLOT VERT POUR LE TEMPS TOTAL. LE GAGNANT PORTE LE MAILLOT JAUNE LE JOUR FINAL. LE GAGNANT REÇOIT AUSSI UNE COUPE ET BEAUCOUP D'ARGENT.

MIGUEL INDURAIN A DOMINÉ LE TOUR DE FRANCE EN 1991 ET EN 1992. IL EST ESPAGNOL ET IL A VINGT-HUIT ANS. IL A FINI SON TOUR EN 100 HEURES, 49 MINUTES ET 30 SECONDES. CETTE ANNÉE EST LE QUATRE-VINGT-DIXIÈME ANNIVERSAIRE DU TOUR DE FRANCE. CENT QUATRE-VINGTS COUREURS Y PARTICIPERONT CETTE ANNÉE.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

LA BICYCLETTE, LE VÉLO, LA COURSE, LE MAILLOT JAUNE, LE MAILLOT VERT, LES COUREURS, LA PAIX, LES ÉTAPES, LA FOULE, LES VOITURES PUBLICITAIRES, LE JOURNALISTE, LE VENDEUR, LA COUPE, LE GAGNANT.

LES MATÉRIAUX:

LES PHOTOS DU TOUR DE FRANCE, UN FILM, UNE CASSETTE --LA CHANSON "TOUR DE FRANCE," LES PHOTOS DES GAGNANTS, UNE CARTE DE FRANCE

L'ÉVALUATION:

LE PROFESSEUR POSE DES QUESTIONS AUX ÉLÈVES À HAUTE VOIX SUR TOUS LES ASPECTS DE CETTE COURSE.

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES:

1. ÉCOUTEZ LA CHANSON "LE TOUR DE FRANCE." TRADUISEZ EN ANGLAIS ET CHANTEZ ENSEMBLE. (EXHIBIT)
2. LES ÉLÈVES FONT DES RECHERCHES SUR LES VAINQUEURS DU TOUR ET FONT UNE PRÉSENTATION À LA CLASSE.
3. REGARDEZ UN FILM SUR LE TOUR DE FRANCE.
4. JOUEZ UN MATCH "TOUR DE FRANCE." DONNEZ LE MAILLOT JAUNE AU VAINQUEUR.

SOURCES :

JOURNAL FRANÇAIS D'AMÉRIQUE

TOUS ENSEMBLE

C'EST COMME ÇA

FRANCE MAGAZINE

RENCONTRE

LE TOUR DE FRANCE: UN DISQUE

L'ENFER DU NORD PARIS-ROUBAIX
 LA CÔTE D'AZUR ET SAINT TROPEZ
 LES ALPES ET LES PYRÉNÉES
 DERNIÈRE ÉTAPE--CHAMPS-ÉLYSÉES
 GAVARNIE ET TOURMALET
 EN DANSEUSE JUSQU'AU SOMMET
 PÉDALER EN GRAND BRAQUET
 LE SPRINT FINAL À L'ARRIVÉE
 LES CREVAISONS SUR LES PAVÉS
 LE VÉLO VITE EST RÉPARÉ
 LE PELOTON EST REGROUPEÉ
 LES CAMARADES ET L'AMITIÉ

LA TRADUCTION

HELL NORTH OF PARIS-ROUBAIX (CITY IN NORTHERN FRANCE)
 THE FRENCH RIVIERA AND SAINT-TROPEZ (S.E. OF FRANCE ON
 THE MEDITERRANEAN)
 THE ALPS AND THE PYRENEES (MOUNTAINS IN FRANCE--THE
 ALPS SEPARATE FRANCE FROM ITALY. THE PYRENEES SEPARATE
 FRANCE FROM SPAIN.)
 LAST STOP THE CHAMPS-ÉLYSÉES (FAMOUS TREE-LINED BOULE-
 VARD IN PARIS)
 GAVARNIE ET TOURMALET (CITIES IN NORTHWESTERN FRANCE)
 DANCING TO THE TOP
 CRANK GEARS AND STEER STRAIGHT

THE FINAL SPRINT TO THE FINISH
BLOWOUTS ON THE STREETS
THE BIKE IS QUICKLY REPAIRED.
THE TEAM IS REGROUPED.
CAMARADES AND FRIENDSHIP

L'HYPOTHÈSE RAFFINÉE: LE THÉÂTRE

LE BUT: DE RAFFINER LES PERCEPTIONS DE L'ASPECT CULTUREL FRANÇAIS.

LE PROCÉDÉ: APRÈS AVOIR VU LE FILM "QU'EST-CE QUE LES FRANÇAIS FONT POUR LES DISTRACTIONS," LES ÉLÈVES APERÇOIVENT UN ASPECT CULTUREL.

1. LES ÉLÈVES GÉNÉRALISENT EN DISANT: "LES FRANÇAIS SONT DES SNOBS CAR ILS VONT TOUJOURS AU THÉÂTRE."

2. PAR EXEMPLE, AU MOIS DE JUIN ET DE JUILLET SURTOUT LES JEUNES ET LES VIEUX FRANÇAIS VONT AU THÉÂTRE POUR REGARDER LES PIÈCES DE THÉÂTRE CLASSIQUE.

3. LES ÉLÈVES CHERCHENT L'INFORMATION DANS LES LIVRES, LES JOURNAUX, "LE REALIA," ET LES REVUES POUR CHANGER OU CLARIFIER LEUR PERCEPTION.

4. LES ÉLÈVES ÉTUDIENT EN GROUPES POUR ANALYSER ET EXAMINER LES SOURCES. CHAQUE GROUPE PRÉPARE UNE COMPOSITION DES RECHERCHES. PAR EXEMPLE: DANS LE LIVRE, HERE IS FRANCE, L'AUTEUR INDIQUE QUE LES FRANÇAIS ADORENT LE THÉÂTRE DEPUIS LE MOYEN ÂGE: ILS REGARDAIENT LES MYSTÈRES DEVANT L'ÉGLISE ET S'AMUSAIENT BIEN. LA COMÉDIE FRANÇAISE, LE PLUS CÉLÈBRE ET LE PLUS VIEUX

THÉÂTRE EN FRANCE A ÉTÉ FONDÉ EN 1680 EN FRANCE. LE GOUVERNEMENT SUBVENTIONNE LES THÉÂTRE QUI PRÉSENTENT LES CLASSIQUES; LE GOUVERNEMENT ENCOURAGE LES ACTEURS ET LES ACTRICES ET LES SUBVENTIONNE AUSSI. EN FRANCE, C'EST UNE TRADITION D'ALLER AU THÉÂTRE. IL Y A PLUS DE VINGT-CINQ THÉÂTRES À PARIS.

5. LES ÉLÈVES MODIFIENT LEUR NOTION.

LES FRANÇAIS AIMENT BEAUCOUP LE THÉÂTRE; ILS SONT TRÈS ATTACHÉS À LEUR PASSÉ.

6. LES ÉLÈVES EXAMINENT LA SIGNIFICATION DES THÉÂTRES AUX ÉTATS-UNIS. ILS EXAMINENT L'INFORMATION SUR LES THÉÂTRES ET FONT UNE PRÉSENTATION À LA CLASSE POUR COMPARER LES TRADITIONS.

7. LES ÉLÈVES COMPARENT LES HYPOTHÈSES RAFFINÉES AVEC LEUR CULTURE. LES ÉLÈVES DÉCRIVENT LA TRADITION DU THÉÂTRE EN FRANCE ET AUX ÉTATS-UNIS.

LES FAITS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LES PIÈCES COMMENCENT À 20H30. AUX MOIS DE JUIN ET JUILLET, ELLES COMMENCENT À 19H30.

2. AU THÉÂTRE FRANÇAIS, ON DONNE UN POURBOIRE À L'OUVREUSE.

3. IL Y A DES THÉÂTRES PARTOUT EN FRANCE: LYON, MARSEILLE, NICE, RENNES, ST. ETIENNE, STRASBOURG, TOULOUSE. LE GOUVERNEMENT SUBVENTIONNE TOUS LES THÉÂTRES CLASSIQUES.

4. LES JOURNAUX COMME PÉRISCOPE, ALLÔ PARIS, L'OFFICIEL DES SPECTACLES INDIQUENT LES PROGRAMMES, LES HORAIRES, LES PRIX DE TOUTES LES SALLES DE SPECTACLES ET DE CONCERTS.

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LES ÉLÈVES FONT DES RECHERCHES SUR LES HOMMES FRANÇAIS DU THÉÂTRE COMME MOLIERE, CORNEILLE, RACINE, BEAUMARCHAIS, MARIVAUX, HUGO, SCRIBE, BECQUE, ANOUILH, COCTEAU, IONESCO, SARTRE ET GIRAUDOUX.

2. ALLEZ VOIR UNE PIÈCE DE THÉÂTRE FRANÇAIS.

3. LES ÉLÈVES FONT DES RECHERCHES SUR LES THÉÂTRES SUIVANTS ET FONT UNE PRÉSENTATION À LA CLASSE. LA COMÉDIE FRANÇAISE, LE THÉÂTRE DE FRANCE, LE THÉÂTRE NATIONAL POPULAIRE, LE THÉÂTRE DE L'EST PARISIEN, LE THÉÂTRE DE LA VILLE, L'OPÉRA, L'OPÉRA COMIQUE, LE THÉÂTRE MONTPAR-

NASSE, LE THÉÂTRE DE BOUFFES PARISIEN, LA COMÉDIE DE PARIS, LE THÉÂTRE CHAMPS-ÉLYSÉES, LE THÉÂTRE SARAH BERNHARDT, LE CHÂTELET, LE THÉÂTRE DE RENAISSANCE, LE THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE, LE THÉÂTRE DU SOLEIL, LE THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOT, LE THÉÂTRE MARIGNY, LE THÉÂTRE DE LA PORTE SAINT-MARTIN, LE THÉÂTRE ANTOINE, LE THÉÂTRON, LE THÉÂTRE ESSAION, LE THÉÂTRE DE L'ATELIER, LE THÉÂTRE DE LA MADELEINE.

SOURCES:

HERE IS FRANCE

ENCHANTMENT OF THE WORLD: FRANCE

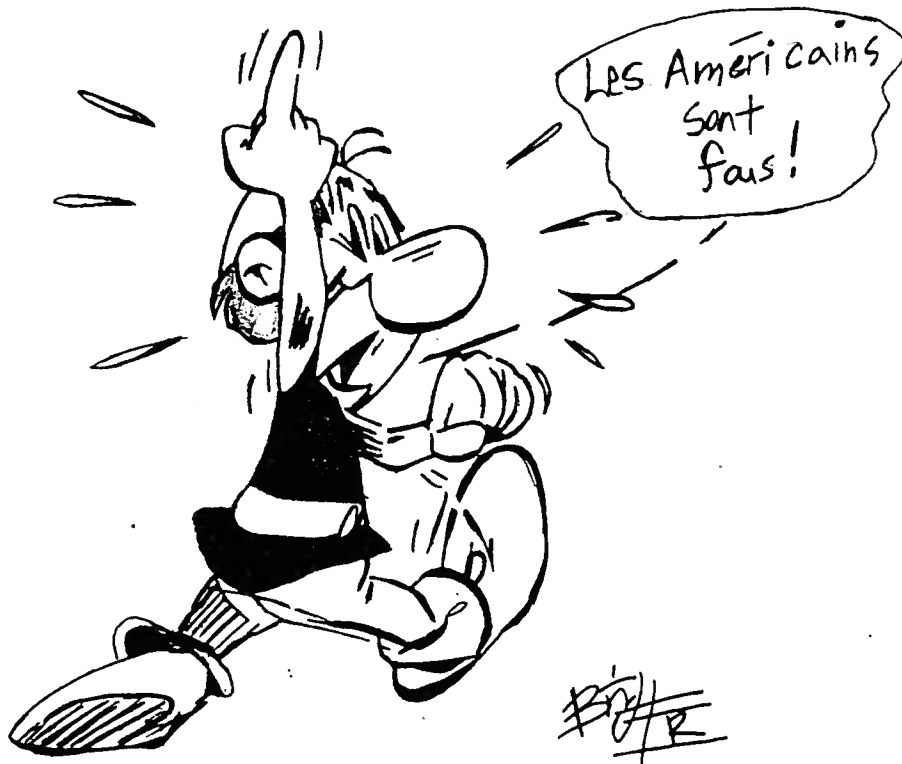
UN CULTOON: ASTERIX

ASTÉRIX, LE GAULOIS, EST UN CARACTÈRE COMIQUE QUI EST CÉLÈBRE PARTOUT EN FRANCE. DANS SES BANDES, TOUS LES JOURS, ASTÉRIX ET SON INSÉPARABLE AMI OBÉLIX FONT DES EXPLOITS FORMIDABLES. ASTÉRIX, QUI A UNE FORCE SURHUMAINE, TIRE CETTE FORCE DE LA POTION MAGIQUE DU DRUIDE PANORAMIX. ASTÉRIX ET OBÉLIX RIDICULISENT ET ANNIHILENT TOUT LE MONDE QU'ILS RENCONTRENT. ILS RENTRENT TOUTES LES NUITS, EN GAULE, EN VANTANT DE LA SUPÉRIORITÉ DES FRANÇAIS. POURQUOI EST-CE QU'ASTÉRIX DIT: "LES AMÉRICAINS SONT FOUS!"

LA DISCUSSION

ASTÉRIX, UN CARACTÈRE COMIQUE D'UNE BANDE DESSINÉE REPRÉSENTE L'ESPRIT GAULOIS. IL EST PETIT, DRÔLE, SPIRITUEL, PUISSANT, ADROIT, INTELLIGENT ET BRAVE. LA POTION LUI DONNE SA PUISSANCE. TOUT LE MONDE L'AIME EN FRANCE. LA SCÈNE EST EN GAULE 50 AVANT JESUS CHRIST. LES ROMAINS SONT PLUS NOMBREUX QUE LES GAULOIS; LES GAULOIS ONT UNE POTION MAGIQUE POUR SE RENDRE PUISSANTS CONTRE LES ROMAINS. LES PERSONNAGES SONT OBÉLIX, AMI D'ASTÉRIX, LIVREUR DE MENHIRS. SA PUISSANCE EST NATURELLE CAR IL EST TOMBÉ DANS LA POTION QUAND IL ÉTAIT TRÈS JEUNE. PANORAMIX, LE DRUIDE, MÉLANGE SA POTION DE HOMARD ET DE GUI. CACOFONIX, LE BARDE, DÉSIRE LA

UN CULTOON: ASTÉRIX



CULTURE ENTRE LES GAULOIS. ABRARACOURCIX EST LE CHEF QUI NE FAIT RIEN. DOGMATIX EST LE PETIT CHIEN D'ASTÉRIX. QUAND ASTÉRIX ET OBÉLIX RENTRENT DE LEURS VOYAGES, TOUT LE MONDE DANS LEUR VILLAGE GAULOIS DANSE, MANGE, ET LES FÉLICITE DE LEURS VICTOIRES CONTRE LES AUTRES PAYS. DANS CETTE BANDE DESSINÉE, ASTÉRIX EST LE PERSONNAGE PRINCIPAL. SON MEILLEUR AMI, OBÉLIX, VOYAGE AVEC LUI. TOUJOURS ILS REVIENNENT VAINQUEURS. ILS PARLENT DE LA SUPÉRIORITÉ, DE L'ESPRIT, DE L'INDIVIDUALITÉ, DE L'HABILETÉ, DE LA PUISSANCE, ET DE LA CONVERSATION ÉLOQUENTE DES FRANÇAIS.

LES FAITS SUPPLÉMENTAIRES

1. ASTÉRIX EST NÉ EN FRANCE EN 1959; EN MÊME TEMPS, DE GAULLE EST DEVENU PRÉSIDENT DE LA CINQUIÈME RÉPUBLIQUE. LES DEUX AVAIENT LA MÊME PHILOSOPHIE. "LA FRANCE EST SUPÉRIEURE AUX AUTRES PAYS."
2. ASTÉRIX REPRÉSENTE LE FOLKLORE FRANÇAIS. LE MOT GAULOIS VEUT DIRE FRANÇAIS.
3. LE PREMIER SATELLITE EN FRANCE EST NOMMÉ ASTÉRIX.
4. ASTÉRIX DÉTESTE LES ROMAINS ET LEURS INVENTIONS COMME LE PAX ROMANA, LES AQUEDUCS, LES BAINS. ON PEUT

PRÉCIPITER LA DÉCADENCE ET LA CHUTE DE L'EMPIRE ROMAIN AVEC ASTÉRIX.

5. IL Y A VINGT-SIX AVENTURES D'ASTÉRIX; ASTÉRIX EST LA BANDE DESSINÉE LA PLUS POPULAIRE DU MONDE. ASTÉRIX EST PUBLIÉ ET TRADUIT EN VINGT LANGUES.

6. IL Y A DEUX VIDÉOS ASTÉRIX--ASTÉRIX ET CLÉOPÂTRE ET ASTÉRIX, LE GAULOIS.

7. EN ASTÉRIX, ON TROUVERA BEAUCOUP D'INFORMATION HISTORIQUE. (EXHIBIT)

8. ASTÉRIX NOUS DONNE DE L'INFORMATION CULTURELLE DES AUTRES PAYS COMME L'IDÉOLOGIE, LES MONUMENTS, LA NOURRITURE, LES ATTITUDES, L'APPARENCE, ET LES IDIOSYCRASIES.

9. ASTÉRIX LUTTE CONTRE LES ROMAINS MAIS IL N'EST PAS UN CARACTÈRE TRÈS VIOLENT.

10. IL Y A UN PARC ASTÉRIX À ROISSY, FRANCE; LE PARC COÛTE 850 MILLIONS DE DOLLARS. CE PARC A DES ATTRACTIONS, DES BANDES D'ASTÉRIX, ET UN VILLAGE GAULOIS AVEC LES STATUES DES HÉROS.

11. A NOËL, LES ENFANTS FRANÇAIS DEMANDENT AU "PÈRE NOËL" DES BANDES D'ASTÉRIX ET DES POUPÉES.

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LISEZ LES AVENTURES D'ASTÉRIX EN CLASSE.

2. REGARDEZ LES DEUX VIDÉOS D'ASTÉRIX.

3. COMPAREZ LA PHILOSOPHIE D'ASTÉRIX AVEC CELLE DE MICKEY MOUSE.

SOURCES:

LE FIGARO LITTÉRAIRE

JOURNAL OF POPULAR CULTURE

TIME MAGAZINE

COMICS JOURNAL

NATIONAL GEOGRAPHIC

HISTORICAL AND CULTURAL INFORMATION IN
13 ASTÉRIX COMIC BOOKS

HISTORICAL MONUMENTS: THE HIPPODROME, TEMPLE OF NIKE, OLYMPIC STADIUM, PARTHÉNON, SENATE SEAT.

GODS: HÉLIOS, THE GREEK SUN-GOD; JUPITER, THE SUPREME ROMAN GOD OF THE PANTHEON; AMON OR AMEN, THE EGYPTIAN GOD OF LIFE AND REPRODUCTION; THOR, THE NORSE GOD OF THUNDER; AND ODIN, THE NORSE GOD OF WISDOM, WAR, ART, CULTURE AND THE DEAD.

ANACHRONISM: HIPPIES, WOMEN'S LIBERATION, I BEFORE E EXCEPT AFTER "C", SUPERMAN, STEROIDS, QUOTES, STRIKING EGYPTIAN BRICKLAYERS, SINGING MENHIRS, COMMERCIALS, MENHIR HIT RECORDS, BUY ONE MENHIR GET ONE SLAVE, MENHIR JEWELRY, MENHIR PAINTINGS, AND SQUARE DANCING

LE VOCABULAIRE: MASSILIA, DE BELLO GALLICO, LUTÈCE, MENHIR, DEPILUM, PROMENADE DES ANGLAIS, SALADE NIÇOISE

GAMES: ANCIENT WESTERN GAME OF COUNTING ANY MAN WHO HAS A BEARD. THE ONE WHO COUNTS THE BEARDS WINS THE GAME.

SHAKESPEAREAN REFERENCES: "FRIENDS, ROMANS, COUNTRYMEN, LEND ME YOUR EARS." "WHEN IN ROME, DO AS THE ROMANS DO."

BIBLICAL REFERENCE: "RENDER UNTO CAESAR THE THINGS THAT ARE CAESAR'S."

NOTES

UNIT 3: CULTURAL PASTIMES

1. D. W. BROGAN ET AL., FRANCE (NEW YORK: TIME LIFE BOOKS, 1971).

2. ROBERT ELKINS ET AL., "TEACHING CULTURE THROUGH THE AUDIO-MOTOR UNIT," FOREIGN LANGUAGE ANNALS 25 (1992): 53-58.

UNIT 4: MODES OF TRAVEL

THE FRENCH TRANSPORTATION SYSTEM IS BY FAR ONE OF THE BEST IN EUROPE. A FRENCHMAN OR A TOURIST IN FRANCE CAN PURCHASE ONE "BILLET," A "CARTE D'ORANGE," OR A "PARIS VISITE," AND TRAVEL TO NUMEROUS DESTINATIONS VIA BUS, SUBWAY (LE MÉTRO), OR TRAIN WITHIN THE CITY LIMITS OR TO NEIGHBORING CITIES. THESE SERVICES ARE OPERATED BY THE R.A.T.P. (RÉGIE AUTONOME TRANSPORTS PARISIENS), THE PARIS URBAN TRANSPORT SYSTEM AND THE S.N.C.F. (SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER), THE FRENCH RAILWAY SYSTEM. BOTH AGENCIES PROVIDE EFFICIENT BUS AND TRAIN SERVICE. THE FASTEST PASSENGER TRAIN, "LE TGV," OFFERS SERVICE TO CITIES SUCH AS LYON, NICE, LILLE, OR BOULOGNE. TRAVELING AT A HIGH SPEED OF 185 MILES PER HOUR, "LE TGV" AFFORDS PARISIANS AS WELL AS VISITORS THE OPPORTUNITY TO GO SIGHTSEEING ALL OVER PARIS IN THE COURSE OF A DAY. AIR FRANCE, THE FRENCH NATIONAL AIRLINE, PROVIDES FOR TRAVELERS A RIDE ON THE CONCORDE, THE SUPERSONIC BRAINCHILD OF THE FRENCH AND ENGLISH, WHICH WAS PUT INTO SERVICE IN 1971. THE CONCORDE SURPASSES ALL PLANES IN THAT IT FLIES AT A TOP SPEED OF 650 MILES PER HOUR AND PROVIDES LUXURIOUS AND COMFORTABLE ACCOMMODATIONS TO MILLIONS OF PASSENGERS. WITHOUT

A DOUBT, THE MODES OF TRANSPORTATION SUBSIDIZED BY THE FRENCH GOVERNMENT LEND THEMSELVES TO LEISURELY, EFFICIENT AND AFFORDABLE TRAVEL. BECAUSE OF THIS INTRICATE LINKAGE SYSTEM OF BUSES, RAILS, AND PLANES THE NECESSITY TO OWN A CAR IS NOT A TOP PRIORITY IN THE EYES OF THE FRENCH.

IN THIS UNIT, THE WRITER WILL PRESENT A CULTURE CLUSTER ON MODES OF TRANSPORTATION IN FRANCE. FOUR SELF-CONTAINED CULTURE CAPSULES WILL PROVIDE INFORMATION ON THE BUS SYSTEM, THE MÉTRO, THE TGV AND THE CONCORDE. THESE CULTURE CAPSULES WILL BE FOLLOWED BY A SIMULATION OR NARRATION BASED ON THE TOTAL CULTURE CLUSTER. THE CULTURE CAPSULES WILL PROVIDE INFORMATION ABOUT MODES OF TRAVEL, WHILE THE SIMULATION WILL LEAD TO A MULTIDIMENSIONAL UNDERSTANDING OF THESE SYSTEMS AND HOW THEY AFFECT THE FRENCH WAY OF LIFE. THE SIMULATION WILL ALSO ENABLE STUDENTS TO BRING THE ENTIRE PROCESS TO LIFE THROUGH ACTIVE PARTICIPATION. THE AUDIO-MOTOR UNIT PRESENTED AS SUPPLEMENTARY MATERIALS WAS WRITTEN AND PRODUCED VIA CASSETTE WITH SOUND EFFECTS BY ANGIE AVENT LYNCH, A FORMER STUDENT-TEACHER OF YOURS TRULY, WHO IS A 1992 GRADUATE OF THE UNIVERSITY OF GEORGIA.

UNE CONGLOMÉRATION DE CULTURE :
LES TRANSPORTS

LE BUT : D'ANALYSER QUATRE MODES DE TRANSPORTS EN FRANCE

LE PROCÉDÉ : LE PROFESSEUR PRÉSENTERA QUATRE CAPSULES
DE CULTURE ET UNE NARRATION SUR LES SYSTÈMES DE TRANSPORTS EN FRANCE.

UNE CAPSULE DE CULTURE I : L'AUTOBUS

UNE CAPSULE DE CULTURE II : LE MÉTRO

UNE CAPSULE DE CULTURE III : LE TGV

UNE CAPSULE DE CULTURE IV : LE CONCORDE

UNE NARRATION : UN VOYAGE EN FRANCE

CHAQUE CAPSULE DURERA DE DIX À QUINZE MINUTES. LE NARRATION DURERA PEUT-ÊTRE VINGT MINUTES ET DISCUTERA TOUS LES SYSTÈMES DE TRANSPORTS EN FRANCE.

LE CAPSULE DE CULTURE: L'AUTOBUS

LE BUT: D'APPRENDRE COMMENT ON PREND L'AUTOBUS

LE PROCÉDÉ: LE PROFESSEUR PRÉSENTERA L'INFORMATION SUR L'AUTOBUS EN FRANCE.

L'AUTOBUS

L'AUTOBUS EST TRÈS PRATIQUE MAIS MOINS RAPIDE QUE LE MÉTRO. CE SERVICE A COMMENCÉ EN 1828 AVEC L'OMNI-BUS, UN BUS SURTOUT POUR L'ARISTOCRATIE PARISIENNE. CEPENDANT, DE NOS JOURS, L'AUTOBUS EST POUR LES MASSES. IL Y A CINQUANTE-SIX ARRÊTS À PARIS ET CENT TRENTE-SIX ARRÊTS À LA BANLIEUE. IL FAUT ACHETER LES BILLETS OU LES TICKETS MEILLEUR MARCHÉ À LA STATION DE MÉTRO. ON PEUT ACHETER UNE CARTE D'ORANGE OU UNE PARIS VISTE POUR UNE RÉDUCTION. ON PEUT UTILISER LE MÊME BILLET POUR LE MÉTRO, L'AUTOBUS, LE R.E.R., OU LE TRAIN.

POUR PRENDRE L'AUTOBUS, ON DOIT ATTENDRE À L'ARRÊT D'AUTOBUS. LES ARRÊTS ONT DES CERCLES ROUGES ET ORANGES AU SOMMET DES POTELETS. ON MONTE DANS L'AUTOBUS PAR LA PORTE DE DEVANT. IL FAUT DONNER VOTRE BILLET AU CONTRÔLEUR, OBLITÉRER VOTRE BILLET ET TROUVER UN SIÈGE. POUR DESCENDRE, IL FAUT APPUYER LE DOIGT SUR LE BOUTON POUR DEMANDER L'ARRÊT ET DESCENDRE PAR LA PORTE AU MILIEU.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

L'OMNIBUS, LA BANLIEUE, LE BILLET, LA CARTE D'ORANGE, L'ARRÊT, LES POTELETS, LA PORTE DE DEVANT, LE CONTRÔLEUR, OBLITÉRER, APPUYER LE DOIGT SUR LE BOUTON, UNE PARIS VISITE.

LES MATÉRIAUX:

LES PHOTOS, UNE CARTE D'ORANGE, UN BILLET, UNE CASSETTE POUR UNE UNITÉ AUDIO-MOTEUR, ET LES DIAPOSITIVES.

L'ÉVALUATION: LES ÉLÈVES DISCUTENT LES DIFFÉRENCES ENTRE L'AUTOBUS FRANÇAIS ET L'AUTOBUS AMÉRICAIN.

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LES ÉLÈVES FONT UNE PRÉSENTATION "EN AUTOBUS," UNE UNITÉ AUDIO-MOTEUR. (EXHIBIT)

SOURCES:

RENCONTRE

VIDÉO PASSPORT FRANÇAIS

PASSPORT TO FRANCE

ENCYCLOPEDIA AMERICANA INTERNATIONAL

UNE UNITÉ AUDIO-MOTEUR: L'AUTOBUS

LE BUT: D'APPRENDRE COMMENT PRENDRE L'AUTOBUS EN FRANCE

LE PROCÉDÉ: LES ÉLÈVES REGARDENT PENDANT QUE LE PROFESSEUR FAIT UNE SÉRIE DE PANTOMIMES ET DE COMMANDEMENTS EN ÉCOUTANT UNE BANDE AVEC DES SONS ET DES EFFETS. PUIS, LES ÉLÈVES FONT LES PANTOMIMES ET SUIVENT LES COMMANDEMENTS. ENSUITE, LES ÉLÈVES PRATIQUENT LE VOCABULAIRE ET LES COMMANDEMENTS.

L'AUTOBUS

DÉPLIEZ VOTRE CARTE.

CHERCHEZ VOTRE DESTINATION.

PLIEZ VOTRE CARTE ET METTEZ-LA DANS VOTRE SAC À DOS

REGARDEZ LA CIRCULATION DU RÉVERBÈRE.

TRAVERSEZ LA RUE AU PASSAGE CLOUTÉ.

ATTENDEZ L'AUTOBUS.

MONTEZ DANS L'AUTOBUS.

DONNEZ VOTRE ARGENT AU CONDUCTEUR.

MONTREZ VOTRE CARTE D'IDENTITÉ D'ÉTUDIANT.

PRENEZ LE BILLET.

TOURNEZ À GAUCHE ET OBLITÉREZ VOTRE BILLET.

TROUVEZ UNE PLACE.

ASSEYEZ-VOUS.

CÉDEZ VOTRE PLACE À UNE VIEILLE DAME.

REGARDEZ LA FENÊTRE. C'EST VOTRE ARRÊT! VOUS AVEZ

OUBLIÉ DE DESCENDRE.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

LE SAC À DOS, TRAVERSER, À GAUCHE, L'ARRÊT, LA CIRCULATION, LE PASSAGE CLOUTÉ, OBLITÉRER, LE RÉVERBÈRE, LE CONDUCTEUR, CÉDER, LE BILLET, LA CARTE D'IDENTITÉ, L'ARGENT

LES MATÉRIAUX:

UNE BANDE AVEC DES SONS ET DES EFFETS, UN SAC À DOS, UNE CHAISE, UN BILLET, L'ARGENT, UNE CARTE D'IDENTITÉ.

L'ÉVALUATION:

LES ÉLÈVES ÉCOUTENT LA BANDE ET JOUENT LE RÔLE D'UN PIÉTON.

SOURCE:

"UNE UNITÉ AUDIO-MOTEUR" PRODUIT PAR ANGIE AVENT LYNCH, UNE ÉTUDIANTE-PROFESSEUR QUI A FINI SES ÉTUDES À L'UNIVERSITÉ DE GEORGIE EN 1992.

LA CAPSULE DE CULTURE: LE MÉTRO

LE BUT: D'APPRENDRE L'INFORMATION SUR LE MÉTRO EN FRANCE.

LE PROCÉDÉ: LE PROFESSEUR PRÉSENTERA L'INFORMATION À HAUTE VOIX SUR LE MÉTRO.

LE MÉTRO

LE MÉTRO OU LE MÉTROPOLITAIN, EST UN SYSTÈME SOUTERRAIN QUI A COMMENCÉ LE SERVICE LE 19 JUILLET 1900. LE MÉTRO EST LE SYSTÈME LE PLUS VIEUX ET LE MEILLEUR DU MONDE ET SERT 4.5 MILLIONS DE VOYAGEURS PAR JOUR. LE SYSTÈME A ÉTÉ CONÇU PAR FULGENCE BIENVENUE DE PARIS PENDANT QUE LES ENTRÉES ONT ÉTÉ CONÇUES PAR HECTOR DE GUIMARD. LE SYSTÈME EST GOUVERNÉ PAR LE R.A.T.P. AVEC UN CARNET DE TICKET, ON PEUT PRENDRE L'AUTOBUS, LE MÉTRO, LE R.E.R., OU LE TRAIN. LE R.E.R., COMPLÉTÉ EN 1981, EST UN RÉSEAU EXPRESS RÉGIONAL--UN MÉTRO QUI TRAVERSE À GRANDE VITESSE DU NORD AU SUD ET DE L'EST À L'OUEST. LE MÉTRO A QUINZE LIGNES ET 358 STATIONS. IL Y A DE NOS JOURS LES TRAINS QUI ROULENT SUR LES ROUES PNEUMATIQUES POUR UN VOYAGE CONFORTABLE ET SILENCIEUX.

POUR APPRENDRE L'INFORMATION AUX STATIONS DE MÉTRO, ALLEZ AU BUREAU DE TOURISME. APRÈS CELA, CHERCHEZ UN GRAND "M" À L'ENTREE, UN PLAN, ET DES MARCHES. REGARDEZ LES PANNEAUX QUI VOUS DONNENT LES DIRECTIONS AU

GUICHET. ACHETEZ UN BILLET, UN CARNET DE TICKETS, UNE CARTE D'ORANGE, OU UNE PARIS VISITE. MAINTENANT VOUS ÊTES PRÊTS POUR PLUSIEURS DESTINATIONS--LE LOUVRE, L'OPÉRA, LES INVALIDES, LA MADELEINE, OU LES CHAMPS-ELY-SÉES.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

UN CARNET DE TICKET, UNE CARTE D'ORANGE, UNE PARIS VISITE, LE MÉTRO, LE R.E.R., LES PANNEAUX, LES MARCHES, LE PLAN, LA BANLIEUE, LE R.A.T.P.

LES MATÉRIAUX:

LES DIAPOSITIVES, LES PHOTOS, UN PLAN DU MÉTRO, DES BROCHURES DE PARIS, UNE CARTE D'ORANGE.

L'ÉVALUATION: LES ÉLÈVES FORMENT DES GROUPES DE CINQ PERSONNES. LES ÉLÈVES FONT UN MINI-DRAMA SUR LE MÉTRO ET FONT UNE PRÉSENTATION AUX MEMBRES DE LA CLASSE FRANÇAISE.

SOURCES:

FRENCH FOR MASTERY: TOUS ENSEMBLE

PARIS UNDERGROUND

PASSPORT TO FRANCE

LA CAPSULE DE CULTURE: LE TGV

LE BUT: D'APPRENDRE QUELQUES FAITS SUR LE TGV

LE PROCÉDÉ: LE PROFESSEUR PRÉSENTERA L'INFORMATION SUR LE TGV.

LE TGV

LE TGV OU LE TRAIN À GRANDE VITESSE EST UN TRAIN ÉLECTRONIQUE--LE TRAIN LE PLUS RAPIDE DU MONDE. LE TGV ROULE À UNE VITESSE DE 476 KILOMÈTRES; IL A ÉTÉ MIS EN SERVICE EN 1981 DE PARIS À LYON EN DEUX HEURES. LE TGV, COMME TOUS LES TRAINS FRANÇAIS, A ÉTÉ GOUVERNÉ PAR LA SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER (S.N.C.F.). LA S.N.C.F. A FONDÉ AUSSI LES CHEMINS DE FER NATIONAL EN 1938. LE TGV A DEUX CLASSES ET LES VOITURES SONT DIVISÉES EN COMPARTIMENTS. POUR PRENDRE CE TRAIN, IL FAUT RÉSERVER UN SIÈGE EN AVANCE. IL Y A 377 PLACES EN PREMIÈRE CLASSE ET 257 EN SECONDE. IL Y A DES COUCHETTES, DES WAGON-LITS ET DES WAGON-RESTAURANTS POUR LES MILLIERS DE VOYAGEURS. LES VOITURES SONT SILENCIEUSES, LUXUEUSES, ET CLIMATISÉES. SOCRATES EST L'ORDINATEUR QUI FAIT TOUTES LES RÉSERVATIONS POUR LA S.N.C.F. LE PRÉSIDENT FRANÇOIS MITTERRAND A INAUGURÉ LE PREMIER TROÇON DU TGV-NORD-EUROPE AVEC PARIS ET LILLE LE 18 MAI 1993.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

LES VOITURES, LES SIÈGES, LES COUCHETTES, LE WAGON-LIT, LA CLIMATISEUR, SOCRATES, LA CLASSE, LE WAGON-RESTAURANT, LA S.N.C.F.

LES MATÉRIAUX:

UNE PHOTO DE TGV, LES HORAIRES DE TRAIN

L'ÉVALUATION: LES ÉLÈVES REGARDENT UN FILM SUR LE TGV ET RÉPONDENT AUX QUESTIONS ORALES.

LES FAITS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LE TRAIN LE PLUS MODERNE EST CONNU COMME LA CORAIL. CE TRAIN A L'AMBIANCE FEUTRÉE, LA DÉCORATION INTÉRIÈRE, LA CLIMATISATION, ET LA NOUVELLE SUSPENSION.

2. LE ROISSY RAIL EST UN TRAIN QUI PART DE LA GARE DU NORD ET ARRIVE EN TRENTE MINUTES À ROISSY CHARLES DE GAULLE.

3. L'ORLY RAIL EST UN TRAIN QUI ARRIVE À ORLY EN QUARANTE MINUTES DE LA GARE DU NORD.

SOURCES:

VIDÉO PASSPORT FRANÇAIS

JOURNAL FRANÇAIS-D'AMÉRIQUE

FRANCE MAGAZINE

PASSPORT TO FRANCE

LA CAPSULE DE CULTURE: LE CONCORDE

LE BUT: D'APPRENDRE L'INFORMATION SUR LE CONCORDE

LE PROCÉDÉ: LE PROFESSEUR PRÉSENTERA UNE AFFICHE AVEC UNE PHOTO DU CONCORDE. LES ÉLÈVES LA REGARDENT. LE PROFESSEUR PRÉSENTERA L'INFORMATION SUR LE CONCORDE.

LE CONCORDE

LE CONCORDE EST CONSTRUIT PAR LES FRANÇAIS ET LES ANGLAIS. LE PREMIER VOYAGE ÉTAIT EN 1971 EN AMÉRIQUE DU SUD. LE CONCORDE SUPERSONIQUE EST LE SEUL AVION SUPERSONIQUE POUR LES VOYAGEURS. IL Y A SEULEMENT SEIZE CONCORDES EN SERVICE. LA CONSTRUCTION A CESSÉ EN 1979. CET AVION EST CHER ET ÉLÉGANT. CES AVIONS SONT UTILISÉS SURTOUT PAR LES HOMMES D'AFFAIRES ET LES RICHES. LE CONCORDE ENVOLE À UNE VITESSE DE 650 MPH, À SEPT CHAÎNES, 100 SIÈGES DE PREMIÈRE CLASSE, LA HAUTE CUISINE ET LE MEILLEUR VIN ET LE MEILLEUR CHAMPAGNE. LE CONCORDE SUPERSONIQUE QUITTE PARIS ET ARRIVE À WASHINGTON, D.C. EN TROIS HEURES TRENTE-TROIS MINUTES. LA CONSTRUCTION DE CET AVION COÛTE 3 BILLIONS DE DOLLARS.

LE VOCABULAIRE NÉCESSAIRE:

CHAÎNES, SIÈGES, CHER, ÉLÉGANT, AVION

L'ÉVALUATION: LES ÉLÈVES TIRENT LES QUESTIONS DE LA BOÎTE DE SURPRISES.

LES FAITS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LES DEUX AÉROPORTS NATIONAUX DE FRANCE SONT ORLY ET CHARLES DE GAULLE. ORLY EST POUR LES VOYAGEURS AVEC LES DESTINATIONS TRÈS PROCHES. ROISSY CHARLES DE GAULLE EST POUR LES VOYAGES VERS L'AFRIQUE, L'AMÉRIQUE DU SUD ET DU NORD. LES AÉROPORTS SONT SUBVENTIONNÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

2. LA LIGNE AÉRIENNE NATIONALE EST AIR FRANCE. LES LIGNES AÉRIENNES PRIVÉES SONT L'UNION DES TRANSPORTS AÉRIENS ET L'AIR INTER.

SOURCES:

ENCYCLOPEDIA AMERICANAPASSPORT TO FRANCEVIDÉO PASSPORT FRANÇAIS

UNE NARRATION: UN VOYAGE EN FRANCE

LE BUT: DE DÉMONTRER LES SYSTÈMES DE TRANSPORTS EN FRANCE.

LE PROCÉDÉ: LE PROFESSEUR JOUERA LE RÔLE DU NARRATEUR. APRÈS CHAQUE DESCRIPTION, LE NARRATEUR FERA UNE PAUSE; LES ÉLÈVES PARLERONT ET JOUERONT LES RÔLES.

LES PERSONNAGES: PATRICIA, MONIQUE, DENISE, JOHN, RAPHAEL, CHARLENE, MARGUERITE, PIERRE, LATICE, NICOLETTE, STEPHON ET DIANE.

LA MISE EN SCÈNE: DOUZE ÉLÈVES AMÉRICAINS DU LYCÉE CEDAR GROVE VISITENT PARIS. ILS ACHÈTENT UNE "PARIS VISITE" POUR PRENDRE L'AUTOBUS, LE MÉTRO, LE TGV ET LE CONCORDE POUR VISITER LES CURIOSITÉS.

LA NARRATION

ENFIN LES ÉLÈVES AMÉRICAINS SONT EN FRANCE. ILS QUITTENT LEUR HÔTEL ET DÉCIDENT DE VISITER LE LOUVRE. ILS PRENNENT L'AUTOBUS.

PATRICIA: VOILÀ L'ARRÊT D'AUTOBUS AVEC DES CERCLES ROUGES ET ORANGES SUR LES POTELETS.

MONIQUE: AVEC LES BILLETS "PARIS VISITE" NOUS POUVONS VISITER PARTOUT. JE SUIS PRÊTE!

JOHN: J'AI OUBLIÉ MON BILLET! ZUT ALORS!

RAPHAEL: NE T'EN FAITES PAS, JOHN. ACHETEZ VOTRE BILLET À L'AUTOBUS. CA COÛTE TRÈS CHER MAIS C'EST NÉCESSAIRE.

PATRICIA: MONTONS! OBLITÉRONS NOS BILLETS ET PRENONS NOS PLACES.

MONIQUE: NOUS ARRIVONS AU LOUVRE MAINTENANT. LE VOILÀ.

JOHN ET RAPHAEL: VITE, VITE, IL FAUT APPUYER SUR LE BOUTON. DESCENDONS ICI.

LES ÉLÈVES ARRIVENT AU MUSÉE DU LOUVRE. ILS SUIVENT LE GUIDE QUI PARLE DE L'HISTOIRE DU LOUVRE. ILS REGARDENT LES TABLEAUX CÉLÈBRES. ILS DÉCIDENT DE PRENDRE LE MÉTRO POUR VISITER LA PLACE DE LA CONCORDE.

CHARLENE: OU EST L'ENTRÉE DU MÉTRO?

MARGUERITE: L'ENTRÉE EST DESIGNÉE PAR UN GRAND "M."
JE LA VOIS MAINTENANT.

PIERRE: QUELLE LIGNE PEUT-ON PRENDRE POUR LA PLACE DE LA CONCORDE. JE SUIS TRÈS TROUBLÉ.

DENISE: C'EST FACILE, PIERRE. VOILÀ LE PLAN DU MÉTRO. APPUYEZ SUR CE BOUTON ET ÇA NOUS DONNE NOTRE DESTINATION. DESCENDONS LES MARCHES ET CHERCHONS LES PANNEAUX.

DIANE: LES PANNEAUX! POURQUOI? OH, J'Y SUIS, LES PANNEAUX NOUS DIRIGENT AU GUICHET. REGARDE! REGARDE!
CETTE STATION EST PLUS MODERNE ET ÉLÉGANTE AVEC LES STATUES ET LES TABLEAUX. QUELLE STATION BIZARRE!

DENISE, DIANE, CHARLENE ET PIERRE ET MARGUERITE: LE TRAIN ARRIVE! MONTONS ET DESCENDONS À LA PLACE DE LA

CONCORDE.

EN QUELQUES MINUTES, LES ÉLÈVES ARRIVENT À LA PLACE DE LA CONCORDE. ILS MONTENT DANS LES MARCHES ET LA VOILÀ. ILS REGARDENT CE MONUMENT INCROYABLE ET PARLENT DE LA GUILLOTINE, DE LOUIS XVI ET DE MARIE ANTOINETTE. MONIQUE TÉLÉPHONE ET FAIT DES RÉSERVATIONS POUR TOUT LE MONDE AU TGV. ILS DÎNENT AU RESTAURANT; PUIS, ILS SONT PRÊTS À PASSER LA SOIRÉE À LYON.

STEPHON: ALLONS, TOUT LE MONDE. C'EST L'HEURE DE DESCENDRE; PRENONS LE MÉTRO À LA GARE DE LYON. LE TGV N'EST JAMAIS EN RETARD, GRÂCE À SOCRATES.

LATICE: QUI EST-CE? SOCRATES! AH, JE ME RAPPELLE. C'EST L'ORDINATEUR QUI ARRANGE LES PLANS POUR LES TRAINS.

NICOLETTE: OUI, C'EST VRAI. NOUS PRENONS LE TGV, LE TRAIN LE PLUS RAPIDE DU MONDE. C'EST ÉCONOMIQUE AUSSI.

STEPHON: C'EST LA GARE DE LYON. IL Y A BEAUCOUP DE TRAINS À LA GARE. QUELLE TRAIN EST LE TGV?

LATICE: VOILÀ NOTRE TRAIN AU QUAI NUMÉRO 6. AH, C'EST TRÈS ÉLÉGANT.

NICOLLETE: NOUS ALLONS NOUS AMUSER PENDANT CE VOYAGE. ALLONS-Y. NOUS AVONS LES PLACES EN DEUXIÈME CLASSE. VOILÀ LE CONDUCTEUR. IL PREND LES BILLETS. NOUS SE-

RONN À LYON EN DEUX HEURES.

A LYONS, LES ÉLÈVES FONT DES ACHATS. ILS ACHÈTENT DES PANTALONS, DES CHEMISES, DES ROBES, ET DES COSTUMES DE SOIE ET DE RAYONNE. LYON EST CONNU POUR SES INDUSTRIES DE SOIE ET DE RAYONNE. ILS PASSENT UN PEU DE TEMPS À LA CAVE ET GOÛTENT DU VIN. APRÈS DEUX HEURES, ILS SE PRÉPARENT POUR RETOURNER À PARIS. A PARIS, LES ÉLÈVES MONTENT DANS LE TRAIN ET SE DÉPÊCHENT À LA STATION ROISSY CHARLES DE GAULLE CAR LE CONCORDE PART POUR WASHINGTON, D.C. À SEPT HEURES ET DEMIE.

DENISE: LE CONCORDE SUPERSONIQUE EST CONTRUIT PAR LES FRANÇAIS ET LES ANGLAIS ET C'EST UN AVION INCROYABLE.

DIANE: VOUS AVEZ RAISON, DENISE, ET C'EST L'AVION LE PLUS RAPIDE DU MONDE.

MARGUERITE: MAIS, CET AVION EST POUR LES RICHES, N'EST-CE PAS?

CHARLENE: OUI, MAIS CE SOIR NOUS SOMMES RICHES CAR NOUS AVONS ÉCONOMISÉ TOUT L'ÉTÉ POUR CE VOYAGE.

STEPHON: COMBIEN DE PLACES Y A-T-IL?

LATICE: SEULEMENT CENT, JE PENSE.

NICOLETTE: NOUS AVONS DE LA CHANCE!

PIERRE: CE VOYAGE SERA TRÈS CONFORTABLE ET TRÈS VITE.

JOHN: CET AVION VOLE À UNE VITESSE DE 650 MPH.

RAPHAEL: JE VAIS ÉCOUTER LES SEPT CHAÎNES. JE SUIS UN FANA DE MUSIQUE.

MONIQUE: JE DÉSIRES MANGER DE LA CUISINE FRANÇAISE ET BOIRE DU VIN ROUGE.

PATRICIA: NOUS SERONS À WASHINGTON EN TROIS HEURES TRENTE-TROIS MINUTES. J'EN SERAI CONTENTE.

TOUT LE MONDE: LE SYSTÈME DE TRANSPORT EN FRANCE EST FORMIDABLE.

LES ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES:

1. LES ÉLÈVES OBSERVENT LES DIFFÉRENCES ENTRE LE SYSTÈME DE TRANSPORT EN FRANCE AVEC CELUI DES ÉTATS-UNIS ET PLACENT LES RÉSULTATS AU JOURNAL DU LYCÉE.

2. LES ÉLÈVES PRÉPARENT UN TABLEAU QUI NOTE LES DIFFÉRENCES ENTRE LE SYSTÈME DE TRANSPORT FRANÇAIS ET AMÉRICAIN.

SOURCES:

"THE CULTURE CLUSTER," FOREIGN LANGUAGE ANNALS
TROISIÈME LIVRE

APPENDIX A
TEST: UNIT 1

UNITE 1 - LES FETES ET LES TRADITIONS

LES DIRECTIONS: LISEZ LES PHRASES SUIVANTES ET ENCE-
CLEZ LE CHIFFRE BASÉ SUR LES CHOIX SUIVANTS.

- 1 - TOUJOURS
- 2 - PRESQUE TOUJOURS
- 3 - QUELQUEFOIS
- 4 - PRESQUE JAMAIS
- 5 - JAMAIS

- | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|
| 1. | LES FRANÇAIS CÉLÈBRENT
LEUR FÊTE, LE JOUR QUI EST
ASSIGNÉ AU SAINT DONT ILS
PORTENT LE NOM. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2. | LA TRADITION FRANÇAISE
EST D'ENREGISTRER LES
NOMS D'ENFANT À L'ÉTAT
CIVIL. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3. | UN FRANÇAIS PEUT CHANGER
SON PRÉNOM SANS L'AUTORITÉ
DU PREMIER MINISTRE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4. | LES FRANÇAIS CÉLÈBRANT LA
VIE DES SAINTS EN FRANCE
AU MOIS DE NOVEMBRE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 5. | LES FRANÇAIS CONSIDÈRENT
JEANNE D'ARC COMME
L'HEROÏNE NATIONALE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6. | LES FRANÇAIS ASSEMBLENT
PAILLE, SCIURE DE BOIS,
ET HERBES SÉCHÉES POUR UNE
CAISSE DE PÂQUES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 7. | LES ENFANTS FRANÇAIS
REÇOIVENT LES OEUFS AU
CHOCOLAT POUR PÂQUES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

8.	LES OEUFS DURS COLORÉS REPRÉSENTENT LA FERTILITÉ.	1	2	3	4	5
9.	LES FRANÇAIS LAISSENT LE (LA) DÉFUNT(E) À SA PROPRE MAISON DANS SA CHAMBRE.	1	2	3	4	5
10.	LES POMPES FUNÈBRES ORGANISENT L'ENTERREMENT.	1	2	3	4	5
11.	ON EMBAUME LE (LA) DÉFUNT(E).	1	2	3	4	5
12.	LA FAMILLE VA À PIED AU CIMETIÈRE.	1	2	3	4	5
13.	TOUS LES FRANÇAIS VONT AU CIMETIÈRE LE DEUX NOVEMBRE.	1	2	3	4	5
14.	DIX JOURS AVANT LE MARIAGE, LES BANS SONT AFFIXÉS À LA MAIRIE ET À L'ÉGLISE.	1	2	3	4	5
15.	A UNE CÉRÉMONIE CIVILE, ON REÇOIT LE LIVRET DE FAMILLE.	1	2	3	4	5
16.	EN FRANCE, IL Y A DEUX CÉRÉMONIES RELIGIEUSES DE MARIAGE.	1	2	3	4	5
17.	A UNE CÉRÉMONIE RELIGIEUSE, LE COUPLE JETTE LES DRAGÉES AUX ENFANTS.	1	2	3	4	5
18.	A UNE CÉRÉMONIE RELIGIEUSE, LES INVITÉS SONT OBLIGÉS DE SIGNER LE REGISTRE DE MARIAGE.	1	2	3	4	5
19.	AU REPAS DE NOCES, LE GARÇON D'HONNEUR PREND LA JARRETIÈRE DE L'ÉPOUSE ET LA VEND AUX INVITÉS.	1	2	3	4	5
20.	LES PARENTS REÇOIVENT LES CADEAUX DE NOËL.	1	2	3	4	5
21.	LES FRANÇAIS MANGENT LA BÛCHE DE NOËL POUR NOËL.	1	2	3	4	5

- | | | | | | | |
|-----|--|---|---|---|---|---|
| 22. | LES ENFANTS PLACENT LES
SABOTS DEVANT LA CHEMINÉE
PENDANT LA NOËL. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 23. | LES FRANÇAIS OBSERVENT LE
MARDI GRAS ANNUELLEMENT. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 24. | LES FRANÇAIS CÉLÈBRENT LE
MARDI GRAS DANS LES RUES
EN COSTUMES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 25. | LES FRANÇAIS DÉCORENT LE
BOEUF GRAS AVEC DES RUBANS
ET DES GUIRLANDES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

APPENDIX B
TEST: UNIT 2

UNITE 2 - L'EXAMEN - LA VIE QUOTIDIENNE

LES DIRECTIONS: LISEZ LES PHRASES SUIVANTES ET ENCERCLEZ LE CHIFFRE BASÉ SUR LES CHOIX SUIVANTS.

1 - TOUJOURS

2 - PRESQUE TOUJOURS

3 - QUELQUEFOIS

4 - PRESQUE JAMAIS

5 - JAMAIS

- | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|
| 1. | LE DÎNER EST RÉSERVÉ POUR LA FAMILLE ET DURE TROIS OU QUATRE HEURES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2. | EN FRANCE, LE PÈRE EST LE CHEF ET LE SYMBOLE DE L'AUTORITÉ. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3. | LES FRANÇAIS NE MANGENT RIEN SANS PAIN. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4. | LA MAISON D'UN FRANÇAIS EST UN ENDROIT TRÈS PRIVÉ. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 5. | LES FRANÇAIS SE SERRENT LA MAIN AVEC UNE SEULE POIGNÉE DE MAIN. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6. | LES FRANÇAIS PARLENT AVEC LES ÉTRANGERS DANS LE MÉTRO, LE TRAIN, OU L'ASCENSEUR. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 7. | LES FRANÇAIS SONT BIEN ÉLEVÉS ET GARDENT LEUR DISTANCE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 8. | SI VOUS ÊTES INVITÉ À UNE MAISON FRANÇAISE, APPORTEZ DES CHRYSANTHÈMES ET DU VIN. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

- | | | | | | | |
|-----|--|---|---|---|---|---|
| 9. | LES FRANÇAIS SORTENT AVEC LEURS PARENTS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 10. | UN COUPLE FRANÇAIS EST TRÈS AFFECTUEUX DANS LA MAISON. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 11. | LES FRANÇAIS PARTAGENT LES SECRETS AVEC LEURS PARENTS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 12. | LES FRANÇAIS BOIVENT DE LA BIÈRE AU PIQUE-NIQUE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 13. | LE CAFÉ EST UN ENDROIT SOCIAL OÙ L'ON RENCONTRE SES AMIS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 14. | LES FRANÇAIS AIMENT VISITER LES MUSEÉS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 15. | LES FRANÇAIS ROMPENT LE PAIN. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 16. | LES FRANÇAIS MANGENT DU FROMAGE AVEC LA FOURCHETTE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 17. | ILS EMBRASSENT LEURS PARENTS CHAQUE FOIS QU'ILS ENTRENT ET SORTENT DE LA MAISON. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 18. | LES FRANÇAIS PLACENT LES DEUX MAINS SUR LA TABLE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 19. | A LA MAISON D'UN FRANÇAIS, IL FAUT BOIRE DU VIN À PETIT COUPS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 20. | TOUTES LES ÉCCLES ET LES LYCÉES PORTENT DES NOMS DE PERSONNAGES ILLUSTRÉS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 21. | LE BAC REPRÉSENTE LA FIN DES ÉTUDES SECONDAIRES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 22. | ON SERT DES CROISSANTS, DE LA CONFITURE ET DU CAFÉ AU LAIT POUR LE PETIT DÉJEUNER. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 23. | LES FRANÇAIS APPORTENT LE PAIN SOUS LE BRAS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

- | | | | | | | |
|-----|--|---|---|---|---|---|
| 24. | APRÈS CHAQUE PRÉSENTATION
DE COLLECTION, PATRICK
KELLY A DONNÉ UN SOUVENIR
D'UNE PETITE POUPÉE NUE NOIRE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 25. | PATRICK KELLY PORTE UN BOUTON
DU DR. M. L. KING ET UN
CHAPEAU DE VÉLO. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

APPENDIX C
TEST: UNIT 3

UNITE 3 - L'EXAMEN - LES LOISIRS

LES DIRECTIONS: LISEZ LES PHRASES SUIVANTES ET ENCERCLEZ LE CHIFFRE BASÉ SUR LES CHOIX SUIVANTES.

1 - TOUJOURS

2 - PRESQUE TOUJOURS

3 - QUELQUEFOIS

4 - PRESQUE JAMAIS

5 - JAMAIS

- | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|
| 1. | LES HOMMES FRANÇAIS JOUENT AU JEU DE BOULE CAR C'EST UNE TRADITION. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2. | ON JOUE AU JEU DE BOULE EN PLEIN AIR. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3. | ON JOUE AU JEU DE BOULE DANS LE MIDI DE LA FRANCE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4. | LES ÉLÈVES FRANÇAIS VONT À LA MONTAGNE EN MARS POUR LES CLASSES DE NEIGE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 5. | LE GOUVERNEMENT SUBVENTIONNE LES CLASSES DE NEIGE POUR LES ÉLÈVES FRANÇAIS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6. | LES FRANÇAIS APPORTENT UN TIRE-BOUCHON AU PIQUE-NIQUE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 7. | LES FRANÇAIS REÇOIVENT LE "BAC" APRÈS LES CLASSES DE NEIGE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 8. | LES FRANÇAIS FERMENT À CLEF LES ÉCOLES PENDANT LE MOIS D'AVRIL. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

9.	LE SKI PASS EST NÉCESSAIRE POUR LES SKIEURS.	1	2	3	4	5
10.	LES FRANÇAIS VONT À LA CAMPAGNE LE DIMANCHE POUR FAIRE UN PIQUE-NIQUE.	1	2	3	4	5
11.	POUR UN PIQUE-NIQUE FRANÇAIS ON APPORTE DES POMMES.	1	2	3	4	5
12.	POUR FAIRE UN PIQUE-NIQUE, LES FRANÇAIS PORTENT DE LA NOURRITURE DANS UN FILET.	1	2	3	4	5
13.	LES FRANÇAIS BOIVENT DU VIN CAR ILS ONT SOIF.	1	2	3	4	5
14.	LES FRANÇAIS APPRÉCIENT LE VIN COMME ILS APPRÉCIENT L'ART.	1	2	3	4	5
15.	LES FRANÇAIS ÉTENDENT UNE NAPPE QUAND ILS FONT UN PIQUE-NIQUE.	1	2	3	4	5
16.	LES FRANÇAIS PORTENT DES GLAÇONS AU PIQUE-NIQUE.	1	2	3	4	5
17.	LES JEUNES FRANÇAIS APPREN- NENT L'ART DE CYCLISME.	1	2	3	4	5
18.	LE TOUR DE FRANCE EST ASSOCIÉ AVEC LA PAIX.	1	2	3	4	5
19.	LE GAGNANT DU TOUR DE FRANCE PORTE UN MAILLOT VERT.	1	2	3	4	5
20.	LE GAGNANT REÇOIT UNE COUPE ET BEAUCOUP D'ARGENT.	1	2	3	4	5
21.	TOUS LES FRANÇAIS VONT AU THÉÂTRE CLASSIQUE.	1	2	3	4	5
22.	LES FRANÇAIS SONT ATTACHÉS À LEUR PASSÉ.	1	2	3	4	5
23.	POUR TROUVER LE PRIX, LES PROGRAMMES, ET LES HORAIRES DE TOUTES LES SALLES DE	1	2	3	4	5

SPECTACLES, LES FRANÇAIS
CONSULTENT LE FIGARO.

- | | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|---|---|
| 24. | ASTÉRIX ET OBÉLIX FÉLICITENT
TOUT LE MONDE QU'ILS RENCON-
TENT SUR LES MISSIONS
PÉRILLEUSES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 25. | ASTÉRIX PARLE DE LA
SUPÉRIORITÉ ET DE L'INDIVI-
DUALITÉ DES FRANÇAIS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

APPENDIX D
TEST: UNIT 4

UNITE 4 - L'EXAMEN - LES SYSTEMES DE TRANSPORTS

LES DIRECTIONS: LISEZ LES PHRASES SUIVANTES ET ENCE-
CLEZ LE CHIFFRE BASÉ SUR LES CHOIX SUIVANTS.

1 - TOUJOURS

2 - PRESQUE TOUJOURS

3 - QUELQUEFOIS

4 - PRESQUE JAMAIS

5 - JAMAIS

- | | | | | | | |
|----|--|---|---|---|---|---|
| 1. | A L'ARRÊT D'AUTOBUS, ON VOIT
DES CERCLES ROUGES ET ORANGES
AU SOMMET DES POTELETS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2. | ON PEUT PRENDRE LE TGV AUX
ETATS-UNIS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 3. | ON UTILISE UNE CARTE ORANGE
POUR UNE RÉDUCTION. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 4. | LES FRANÇAIS UTILISENT LE
MÊME BILLET POUR LE MÉTRO,
L'AUTOBUS, OU LE R.E.R. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 5. | LES FRANÇAIS CONSIDÈRENT LE
MÉTRO, LE SYSTÈME LE PLUS
VIEUX DU MONDE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6. | AVEC LE "PARIS VISITE," ON
PEUT VOYAGER SUR LE CONCORDE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 7. | TOUS LES TRAINS SONT GOU-
VERNÉS PAR LE GOUVERNEMENT
FRANÇAIS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 8. | L'ENTRÉE DU MÉTRO EST DÉSIG-
NÉE AVEC UN "M", ET UN PLAN
DE MÉTRO. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

- | | | | | | | |
|-----|--|---|---|---|---|---|
| 9. | DANS LE TGV, IL Y A DES WAGON-LITS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 10. | IL Y A DES STATUES ET DES TABLEAUX À LA STATION DU LOUVRE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 11. | IL FAUT RÉSERVER D'AVANCE UN FAUTEUIL DANS LE TGV. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 12. | DANS LE TGV ON VOYAGE À LONDRE EN DEUX HEURES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 13. | SOCRATES, UN ORDINATEUR, FAIT DES RÉSERVATIONS POUR LE S.N.C.F. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 14. | ON CONSIDÈRE LE CONCORDE L'AVION LE PLUS RAPIDE DU MONDE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 15. | LE CONCORDE VOLE À UNE VITESSE PLUS QUE 200 KILOMÈTRES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 16. | ON PEUT PRENDRE LE CONCORDE À L'AÉROPORT ORLY. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 17. | LES AÉROPORTS FRANÇAIS SONT TOUS PRIVÉS. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 18. | L'AIR INTER EST SUBVENTIONNÉ PAR LE GOUVERNEMENT. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 19. | LE CONCORDE EST CONFORTABLE, AVEC LA HAUTE CUISINE ET LE MEILLEUR VIN. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 20. | LES FRANÇAIS DÉSIRENT DE GRANDES VOITURES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 21. | LES FRANÇAIS CONDUISENT DE PETITES VOITURES. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 22. | DANS L'AUTOBUS, IL FAUT SONNER LE BOUTON DE DEMANDE D'ARRÊT. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

- | | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|---|---|
| 23. | LES ÉLÈVES FRANÇAIS SAVENT
QUE LA FRANCE ET L'ANGLETERRE
ONT PRODUIT LE CONCORDE. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 24. | ON ACHÈTE DES BILLETS POUR LE
MÉTRO AU GUICHET. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 25. | ON PEUT ALLER AU BUREAU DE
TOURISME POUR APPRENDRE
À PRENDRE LE TRAIN. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

BIBLIOGRAPHY

- ABRATE, JAYNE. "POPULAR MUSIC AS A FOUNDATION FOR FRENCH CULTURE COURSE." THE FRENCH REVIEW 62 (DECEMBER 1988): 217-28.
- ABT, SAMUEL. "LOVE AT FIRST CYCLE: THE BICYCLE EXPERIENCE À LA FRANÇAISE." FRANCE MAGAZINE 26 (SPRING 1993): 21-22.
- ALLEN, WENDY W. "TOWARD CULTURAL PROFICIENCY." IN PROFICIENCY, ARTICULATION, THE TIES THAT BIND. A. OMAGGIO, ED. REPORTS OF THE NORTHEAST CONFERENCE ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES. MIDDLEBURY, VT: NORTHEAST CONFERENCE, 1985.
- BARROW, THOMAS S., JOHN L. CLARK, AND STEPHEN KLEIN. "WHAT STUDENTS KNOW ABOUT THEIR WORLD." CHANGE (1980): 1-17.
- BEAUJOUR, MICHAEL AND JACQUES EHRMANN. "A SEMIOTIC APPROACH TO CULTURE." FOREIGN LANGUAGE ANNALS 18 (1985): 152-53.
- BERNSTEIN, RICHARD. FRAGILE GLORY: A PORTRAIT OF FRANCE AND THE FRENCH. NEW YORK: KNOPF, 1990.
- BERWALD, JEAN-PIERRE. "TEACHING LANGUAGE AND CULTURE BY MEANS OF HUMOR." FRENCH REVIEW 62 (DECEMBER 1988): 189-91.
- BILEZIKIAN, MONIQUE AND MICHELE SHARDE, EDS. COMMUNICATION AND MEDIA IN CONTEMPORARY FRENCH CULTURE. XII (SUMMER/FALL 1989) [TWENTY-ONE PAPERS FROM THE 1988 GEORGETOWN UNIVERSITY CONFERENCE ON COMMUNICATION AND CULTURE].
- BISHOP, CLAIRE HACHET. HERE IS FRANCE. NEW YORK: AN ARIEL BOOK, 1971.
- BLUME, ELI. TROISIÈME LIVRE. 2D ED. NEW YORK: AMSCO SCHOOL PUBLICATION, 1963.
- BOTERMANS, J. ET AL. THE WORLD OF GAMES. NEW YORK: FACTS ON FILE, 1989.

- BROGAN, D. W. ET AL. FRANCE. NEW YORK: TIME LIFE BOOKS, 1971.
- BROOKS, NELSON. "TEACHING CULTURE IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM." FOREIGN LANGUAGE ANNALS 1 (1968): 204-17.
- _____. "A GUEST EDITORIAL: CULTURE--A NEW FRONTIER." FOREIGN LANGUAGE ANNALS 5 (1971): 54-61.
- _____. "THE ANALYSIS OF LANGUAGE AND FAMILIAR CULTURE." IN THE CULTURAL REVOLUTION, R. C. LAFAYETTE, ED. REPORTS OF THE CENTRAL STATES CONFERENCE ON FOREIGN LANGUAGE EDUCATION. LINCOLNWOOD, IL: NATIONAL TEXTBOOK COMPANY, 1975.
- BUTLER, ALBAN. THE LIVES OF SAINTS. EDITED BY HERBERT THURSTON. N.C.: KENEDY, 1956.
- BUTTURFF, DIANE L. FRENCH LANGUAGE AND LIFE STYLES. NEW YORK: MCGRAW-HILL, 1976.
- CAHM, ERIC, ED. TEACHING FRENCH CIVILIZATION IN BRITAIN, THE UNITED STATES AND AUSTRALIA; PROCEEDINGS OF THE ANGLO-AMERICAN SEMINAR. PORTSMOUTH POLYTECHNIC, 18-20 SEPTEMBER 1987.
- CARROLL, JOSEPH T. THE FRENCH: HOW THEY LIVE AND WORK. NEW JERSEY: PRAEGER PUBLISHERS, 1970.
- CARROLL, RAYMONDE. CULTURAL MISUNDERSTANDINGS: THE FRENCH AMERICAN EXPERIENCE. CHICAGO: THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS, 1988.
- CHELMINSKI, RUDOLPH. THE FRENCH AT THE TABLE. NEW YORK: MORROW, 1985.
- CULBERTSON, JUDI AND TOM RANDALL. PERMANENT PARISIANS: AN ILLUSTRATED GUIDE TO CEMETERIES OF PARIS. CHELSEA, VT: CHELSEA GREEN PRESS, 1986.
- DECKER, DWIGHT. "ASTÉRIX: THESE FRENCHMEN ARE CRAZY." COMICS JOURNAL 38 (1978): 20-30.
- DEEDY, JOHN. THE CATHOLIC FACT BOOK. CHICAGO: THOMAS McMARE PRESS, 1986.
- DEKALB COUNTY SCHOOLS. FOREIGN LANGUAGE COURSE GUIDE: FRENCH. 1991.

- DELANEY, JOHN J. DICTIONARY OF SAINTS. NEW YORK: DOUBLEDAY, 1980.
- DONNAT, OLIVIER ET DENNIS COGNEAU. LES PRATIQUES CULTURELLES DES FRANÇAIS. PARIS: LA DÉCOUVERTE/LA DOCUMENTATION FRANÇAISE, 1990.
- DORCHETY, CATHERINE. FRENCH AND GOURMET COOKING. AUSTRIA: AUSTRIAN UNIVERSITY PRESS, 1974.
- EDWARDS, HARVEY. FRANCE AND THE FRENCH. NEW YORK: THOMAS NELSON, INC., 1973.
- ELKINS, ROBERT J., THEODORE KALIVODA, AND GENELLE MORAIN. "TEACHING CULTURE THROUGH THE AUDIO-MOTOR UNIT." FOREIGN LANGUAGE ANNALS 25 (1992): 53-58.
- ENCYCLOPEDIA AMERICANA INTERNATIONAL. 1993 ED. S.V. "FRANCE."
- FERTEZ, ANDRE. PASSPORT TO FRANCE. ST. PAUL, MN: EMC CORPORATION, 1977.
- FITCHETT, JOSEPH. "JACQUES FOURNIER: LIFE IN THE FAST TRAIN." FRANCE MAGAZINE 28 (FALL 1993): 32-35.
- GALLOWAY, VICKI B. COMMUNICATING IN A CULTURAL CONTEXT: THE GLOBAL PERSPECTIVE. 1981 SUMMER CROSS-CULTURAL WORKSHOP FOR FOREIGN LANGUAGE TEACHERS. COLUMBIA, SC: SOUTH CAROLINA STATE DEPARTMENT OF EDUCATION (1981): 68-69, 91-92.
- _____. "A DESIGN FOR THE IMPROVEMENT OF THE TEACHING OF CULTURE IN FOREIGN-LANGUAGE CLASSROOMS." ACTFL PROJECT PROPOSAL, 1985B.
- GALYEAN, BEVERLY. "HUMANISTIC EDUCATION: A MOSAIC JUST BEGUN." PERSPECTIVE: A NEW FREEDOM. ACTFL FOREIGN EDUCATION SERIES. LINCOLNWOOD, IL: NATIONAL TEXT-BOOK COMPANY, 1976.
- GRAVETTE, A. G. THE FRENCH ANTILLES. NEW YORK: HIPPOCRENE BOOKS, 1990.
- GUILLAUME, YVES. LA PRESSE EN FRANCE. PARIS: LA DÉCOUVERTE, 1988.
- "HAIL THE GREAT ASTÉRIX." TIME, 23 DECEMBER 1966, 27.

- HALL, EDWARD T. THE SILENT LANGUAGE. NEW YORK: DOUBLE-DAY, 1959.
- HAMMERS, JAMES. "CULTURE AND LANGUAGE." FOREIGN LANGUAGE ANNALS 18 (1985): 56.
- HANVEY, ROBERT. "CROSS-CULTURAL AWARENESS." IN TOWARD INTERNATIONAL READINGS IN CROSS-CULTURAL COMMUNICATION, ELISE SMITH AND L. F. LUCE, EDS. ROWLEY, MA: NEWBURY HOUSE, 1979.
- HERRON, CAROL AND JULIA HANLEY. "USING VIDEO TO INTRODUCE CHILDREN TO A FOREIGN CULTURE." FOREIGN LANGUAGE ANNALS 25 (1992): 10.
- HILL, BRIAN AND CATRENE CARPENTER. VIDÉO PASSPORT FRANÇAIS. LINCOLNWOOD, IL: NATIONAL TEXTBOOK COMPANY, 1989.
- HOVEY, TAMARA. PARIS UNDERGROUND. NEW YORK: ORCHARD BOOKS, 1991.
- HUESINKVELD, PAULA R. "THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM: A FORUM FOR UNDERSTANDING CULTURAL STEREOTYPES." FOREIGN LANGUAGE ANNALS 18 (1985): 321-25.
- HYDE, NINA. "THE BUSINESS OF CHIC." NATIONAL GEOGRAPHIC 176 (JULY 1989): 147-56.
- JARSTAD, HELEN. "INSERVICE TEACHER EDUCATION AND PROCESS." IN PROCEEDINGS OF THE NATIONAL CONFERENCE ON PROFESSIONAL PRIORITIES. HASTINGS-ON-HUDSON, NY: NETFILE, 1981.
- JARVIS, GILBERT A., AND THÉRÈSE M. BONIN. ET VOUS. NEW YORK: HOLT, RINEHART AND WINSTON, 1986.
- JOHNSTON, MIREILLE. A FRENCH FAMILY FEAST. NEW YORK: SIMON AND SCHUSTER, 1988.
- JONES, CHRISTOPHER. "TRANSCENDING THE BINARY BIAS: BUILDING CULTURAL ENVIRONMENTS WITH HYPERCARDS." THE FRENCH REVIEW 64 (APRIL 1991): 883-90.
- KELLY, EMILY. CHRISTMAS AROUND THE WORLD. NEW JERSEY: CAROL RHODA BOOKS, 1986.

- KOOP, MARIE-CHRISTINE WIEDMANN. "SURVEY ON THE TEACHING OF CONTEMPORARY CULTURE IN AMERICAN COLLEGES AND UNIVERSITIES. PART II: THE STUDENTS' PERSPECTIVE." THE FRENCH REVIEW 64 (MARCH 1991): 571-87.
- LAFARGUE, FRANÇOISE. FRENCH FOOD AND DRINK. NEW YORK: BOOKWRIGHT, 1987.
- LAFAYETTE, ROBERT. TEACHING CULTURE: STRATEGIES AND TECHNIQUES. WASHINGTON, DC: CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS, 1978.
- LARTEGUY, JEAN. "ASTÉRIX." LE FIGARO LITTÉRAIRE. 2 JUIN 1960, 22.
- LETT, JOHN. WORKSHOP HANDOUT TITLED, "BASIC MECHANISM FOR PRESENTING CULTURE," PRESENTED AT INDIANA STATE UNIVERSITY, MARCH 1977.
- LEWIS, H. D. THE FRENCH EDUCATION SYSTEM. NEW YORK: ST. MARTIN'S PRESS, 1985.
- LINDENFELD, JACQUELINE. SPEECH AND SOCIABILITY AT FRENCH URBAN MARKETPLACES. AMSTERDAM: JOHN BENJAMINS, 1990.
- LUCE, LOUISE FIBER, ED. THE FRENCH-SPEAKING WORLD: AN ANTHOLOGY OF CROSS-CULTURAL PERSPECTIVES. LINCOLNWOOD, IL: NATIONAL TEXTBOOK COMPANY, 1991.
- MADARIAGA, SALVADOR DE. ENGLISHMEN, FRENCHMEN, SPANIARDS. 2D ED. NEW YORK: HILL AND WANG, 1969.
- MANTLE-BROMLEY, CORRINE. "PREPARING STUDENTS FOR MEANINGFUL CULTURE LEARNING." FOREIGN LANGUAGE ANNALS. 25 (1992): 177-220.
- MCDONALD, MARYON. "WE ARE NOT FRENCH": LANGUAGE, CULTURE AND IDENTITY IN BRITTANY. NEW YORK: ROUTLEDGE, 1989.
- McLAGAN, PAT, ED. IN FRANCE. ST. PAUL, MN: EMC PUBLISHING, 1984.
- MEADE, BETSY AND GENELLE MORAIN. "THE CULTURE CLUSTER." FOREIGN LANGUAGE ANNALS 6 (1973): 331-38.
- MICHAUD, GUY ET ALAIN KIMMEL. LE NOUVEAU GUIDE FRANCE. PARIS: HACHETTE, 1990.

- MILLER, J. D. AND M. LOISEAU. USA-FRANCE: CULTURE CAPSULE. ROWLEY, MA: NEWBURY HOUSE, 1974.
- MURPHY, BRIAN. THE WORLD OF WEDDINGS. NEW YORK: PADDINGTON PRESS, LTD., 1978.
- "NOËL ET LA MÉTÉO." JOURNAL FRANÇAIS-D'AMÉRIQUE. 11-24 DÉCEMBRE 1993, 3.
- NOSTRAND, HOWARD L. BACKGROUND DATA FOR THE TEACHING OF FRENCH, PART A: LA CULTURE ET LA SOCIÉTÉ FRANÇAISES AU VINGTIÈME SIÈCLE. SEATTLE: UNIVERSITY OF WASHINGTON, 1967.
- NYE, RUSSELL B. "DEATH OF A GAULOIS." JOURNAL OF POPULAR CULTURE 14 (FALL 1980): 181-86.
- OMAGGIO, ALICE. TEACHING LANGUAGE IN CONTEXT. BOSTON: HEINLE AND HEINLE PUBLISHERS, 1986.
- ORTUNO, MARIAN M. "MLA SURVEY OF COLLEGE FOREIGN-LANGUAGE ENROLLMENT." MODERN LANGUAGE JOURNAL 75 (1991): 459.
- "PARIS HAUTE COUTURE." ESSENCE MAGAZINE, OCTOBER 1987, 84-88.
- "QUATRE-VINGT-DIXIÈME ANNIVERSAIRE DU TOUR DE FRANCE." JOURNAL FRANÇAIS-D'AMÉRIQUE. 11-24 JUIN 1993, 20.
- RABINOW, PAUL. FRENCH NORMS AND FORMS OF SOCIAL ENVIRONMENT. CAMBRIDGE, MA: MIT PUBLISHERS, 1989.
- RAGACHE, GILLES ET JEAN-ROBERT RAGACHE. LA VIE QUOTIDIENNE DES ÉCRIVAINS ET DES ARTISTES SOUS L'OCCUPATION. PARIS: HACHETTE, 1988.
- REYNOLDS, CHRISTOPHER F. "BRINGING MINITELS TO THE FRENCH CLASSROOM AND INTEGRATING EDUTEL CLASSES INTO EXISTING CURRICULUM." THE FRENCH REVIEW 66 (OCTOBER): 918-20.
- ROBSON, E. I. A GUIDE TO FRENCH FÊTES. LONDON: METHUEN, 1930.
- SCHIFRES, ALAIN. LES PARISIENS. PARIS: EDITION JEAN-CLAUDE LETTES, 1990.
- SCHMITT, CONRAD J., AND JO HELSTROM. CONNAISSANCE. NEW YORK: MCGRAW HILL SCHOOL DIVISION, 1990.

- SCHMITT, CONRAD J., AND JO HELSTROM. ILLUMINATIONS. NEW YORK: MCGRAW HILL SCHOOL DIVISION, 1988.
- SEELYE, H. NED. TEACHING CULTURE: STRATEGIES FOR INTER-CULTURAL COMMUNICATIONS. LINCOLNWOOD, IL: NATIONAL TEXTBOOK COMPANY, 1984.
- SIMON, PAUL. THE TONGUE-TIED AMERICAN. NEW YORK: CONTINUUM, 1980.
- SOMMERS, SUSAN. FRENCH CHIC: HOW TO DRESS LIKE A FRENCH-WOMAN. NEW YORK: VILLARD BOOKS, N.D.
- STEPHENS, EVE. THE FRENCH BRIDE. NEW YORK: DOUBLEDAY: 1964.
- STEVICK, EARL. TEACHING LANGUAGES: A WAY AND WAYS. ROWLEY, MA: NEWBURY HOUSE, 1980.
- STRASHEIM, L. "ESTABLISHING A PROFESSIONAL AGENDA FOR INTEGRATING CULTURE INTO K-12 FOREIGN LANGUAGE: AN EDITORIAL." MODERN LANGUAGE JOURNAL 65 (1981): 67-68.
- STUTES, M. NATIVE INFORMANT BY AUTHOR, 23 JUNE 1993, ATLANTA. RECORDED NOTES. ALLIANCE FRANÇAISE, ATLANTA.
- TAYLOR, H. D., AND J. SORENSON. "CULTURE CAPSULE." MODERN LANGUAGE JOURNAL 45 (1961): 350-54.
- TAYLOR, KAREN. "PASSIONATE PEDALERS." FRANCE MAGAZINE 26 (SPRING 1993): 22.
- "TGV-NORD-EUROPE A GRANDE VITESSE." JOURNAL FRANÇAIS-D'AMÉRIQUE. 11-24 JUIN 1993, 7.
- "TOUR DE FRANCE 92: INDURAIN VAINQUEUR." JOURNAL FRANÇAIS-D'AMÉRIQUE. 7 AOÛT-2 SEPTEMBRE 1992, 1.
- TRUMPBOUR, JOHN, ED. THE DIVIDING RHINE: POLITICS AND SOCIETY IN CONTEMPORARY FRANCE AND GERMANY. OXFORD: BERG PRESS, 1989.
- VALDMAN, ALBERT ET AL. SCÈNES ET SÉJOURS. NEW JERSEY: SCOTT, FORESMAN AND COMPANY, 1987.
- _____. SONS ET SENS. NEW JERSEY: SCOTT, FORESMAN AND COMPANY, 1972.

- VALETTE, JEAN-PAUL. FRENCH FOR MASTERY: TOUS ENSEMBLE. TORONTO: D. C. HEATH AND COMPANY, 1982.
- "VIVENT LES CELTES." NATIONAL GEOGRAPHIC 151 (MAY 1977): 632-33.
- WARTON, EDITH. FRENCH WAYS AND THEIR MEANING. NEW JERSEY: D. APPLETON AND COMPANY, 1919.
- WHITOL DE WENDEN, CATHERINE, ED. LA CITOYENNETÉ ET LES CHANGEMENTS DE STRUCTURE SOCIALE ET NATIONALE DE LA POPULATION FRANÇAISE. PARIS: COLLECTION NOUVELLE ENCYCLOPÉDIE DES SCIENCES ET DES TECHNIQUES, 1988.
- WORLD BOOK ENCYCLOPEDIA. 1985 ED. S.V. "SAINT CATHERINE."
- ZAHLER, HUGUETTE, A LIRE ABSOLUMENT. NEW YORK: HARCOURT, BRACE, JOVANOVICH PUBLISHERS, 1982.